COLECCIÓN

DE LOS

TRATADOS, CONVENIOS

Y DOCUMENTOS INTERNACIONALES

CELEBRADOS POR NUESTROS GOBIERNOS

CON LOS ESTADOS EXTRANJEROS DESDE EL REINADO DE DOÑA ISABEL II

HASTA NUESTROS DÍAS

POR EL

MARQUÉS DE OLIVART

Mayordomo de semana de Su Majestad el Rey Don Alfonso XIII,

Individuo correspondiente de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas,

Asociado del *Institut de Droit International*.

Autorizada de Real orden.

REGENCIA DE DOÑA MARÍA CRISTINA

(Tomo V, 1900-1902, 16 Mayo)

Volumen décimotercero (1.ª parte) de la Colección completa.

MADRID

Revista de Derecho internacional y política exterior.

Calle del Factor, núm. 5.

MCMVI

TRATADOS DE ESPAÑA

RECUEIL

DES

TRAITÉS, CONVENTIONS

ET DOCUMENTS INTERNATIONAUX

CONCLUS PAR LES GOUVERNEMENTS DE L'ESPAGNE
AVEC LES PUISSANCES ÉTRANGÈRES DEPUIS LE RÈGNE DE DOÑA ISABEL II
JUSQU'A NOS JOURS

PAR LE

MARQUIS DE OLIVART

Majordome de semaine de Sa Majesté le Roi Don Alphonse XIII,
Membre correspondant de l'Académie Royale de Sciences Morales et Politiques,
Associé de l'Institut de Droit International.

Publié avec la autorisation du Gouvernement.

RÉGENCE DE DOÑA MARÍA CRISTINA

(TOME V, 1900-1902, 16 MAI)

De la Collection volume treizième (1ère partie).

MADRID

Revista de Derecho internacional y política exterior.

Calle del Factor, núm. 5.

MCMVI

5524

COLECCIÓN

DE LOS

TRATADOS, CONVENIOS

Y DOCUMENTOS INTERNACIONALES

CELEBRADOS POR NUESTROS GOBIERNOS
CON LOS ESTADOS EXTRANJEROS DESDE EL REINADO DE DOÑA ISABEL II
HASTA NUESTROS DÍAS

POR EL

MARQUÉS DE OLIVART

Mayordomo de semana de Su Majestad el Rey Don Alfonso XIII,
Individuo correspondiente de la Real Academia de Ciencias Morales y Políticas.
Asociado del *Institut de Droit International*.

Autorizada de Real orden.

REGENCIA DE DOÑA MARÍA CRISTINA

(Tomo V, 1900-1902, 16 Mayo)

Volumen décimotercero (1.ª parte) de la Colección completa.

MADRID
Revista de Derecho internacional y política exterior.
Calle del Factor, núm. 5.
—
MCMVI

ES PROPIEDAD DEL AUTOR

MADRID. — Estab. tipográfico de los Hijos de R. Alvarez á cargo de Arturo Menéndez.
Ronda de Atocha, 15. — Teléfono 809.

DOS PALABRAS DE DESPEDIDA

Con este volumen acaba la publicación de los Tratados y Documentos internacionales ratificados durante la menor edad de Su Majestad el Rey D. Alfonso XIII (q. D. g.), dispuesta y autorizada por la Real orden de 27 de Abril de 1901 (1).

Debe el autor á los lectores la explicación de porqué ni reviste este tomo el carácter oficial de los anteriores ni le acompañan las *Notas histórico-críticas* á los Tratados concluídos durante el reinado de Doña Isabel II que debían completar el tomo V, del cual vió la luz el primer cuaderno en 1892.

Terminadas por las Reales órdenes de 31 de Diciembre de 1903 y 10 de Marzo de 1905, que suprimieron el cargo de *Asesor jurídico del Ministerio de Estado* y ordenaron la devolución de su *Biblioteca de Derecho internacional y ciencias auxiliares,* las relaciones del Colector con dicho centro oficial, el verificar las investigaciones que requieren y suponen las mencionadas *Notas* en el sitio y lugar que él (con pleno desconocimiento del real valor de sus facultades y de sus libros) había escogido para emplear las primeras con ayuda y compañía de los segundos en el servicio de la ciencia y de la patria, sería apreciados por los menos como acto de heroica mansedumbre y calificaríanlo muchos

(1) "Habiéndose señalado varias dificultades para el cumplimiento de la Real orden de 6 de Mayo de 1895 (*) relativa á la publicación de los Tratados confiada al Sr. Marqués de Olivart, Su Majestad el Rey (q. D. g.), y en su nombre la Reina Regente del Reino, se ha servido disponer: 1.°, que quede sin efecto lo mandado en la base primera de dicha Real orden, y, por tanto, suprimida la necesidad de que se acompañe á cada uno de los tomos las *Notas histórico-críticas* relativas á los Tratados en el mismo contenidos .....; 3.°, que se publique todos los años un tomo de los que faltan para acabar la materia de los Tratados de la Regencia, siguiéndose las condiciones prescritas en la base tercera de la citada Real orden *y entendiéndose terminada la Colección con el último Convenio ratificado durante la minoría de Su Majestad el Rey D. Alfonso XIII* ....., y 5.°, que, á pesar de lo dispuesto en la base primera, el Sr. Marqués de Olivart no podrá percibir el importe del último tomo de la Regencia sin entregar gratuitamente otro que sea el término del empezado de *Notas histórico-críticas* á los Tratados del Reinado de Su Majestad Doña Isabel II.„

(*) Inserta al principio del tomo VI.

(y ciertamente los más interesados) como arbitraria y fastidiosa prolongación de funciones, bien claramente rechazadas [1].

Ni el lucro cesante en su caudal literario por la no realización inmediata de uno de los trabajos con que pensó acrecerlo, ni el daño emergente en el económico producido por tener que costear de su peculio la impresión de estos pliegos, valían la pena de insistir, dado tan grave inconveniente. Si Dios le otorga vida y salud no desconfía de hallar ocasión de terminar esa historia tan forzosamente suspendida y quizá entonces la libertad del criterio pueda compensar en quienes la lean la falta de diplomáticas y secretas fuentes, si las circunstancias le impiden aún beberlas.

Con una promesa más inmediata y una declaración acabará esta despedida. Formarán la segunda parte de este tomo los índices generales geográfico y por materias anunciados en el *informe* que sirvió de pauta á la COLECCIÓN y su necesidad tan grande para el útil manejo de los trece volúmenes será acicate para cuanto antes redactarlos. Una pertinaz voluntad salvando durante diez y siete años toda clase de obstáculos, inspirándose en las conocidísimas máximas de que lo mejor es enemigo de lo bueno y que vale más algo que nada, aguarda serena el juicio que merezca su obra, porque confía que ésta hallará un amigo en cualquiera que la utilice y un juez benévolo en quien pretenda continuarla.

Madrid 3 de Noviembre de 1906.

---

(1) Cuando á raíz de mi eliminación del Ministerio, por bien lógica cautela, solicité del mismo certificación de mis servicios, su Archivo creyó oportuno y justo calificar en esta forma el mérito de esta *Colección*: "Todos estos Tratados son en su mayor parte reproducción de los ya publicados particular ú oficialmente y solamente en el primero *(de los tomos)* ha dado á luz un cuaderno de 288 páginas de *Notas histórico-críticas* relativas á una parte de los Tratados contenidos en dicho tomo.„ (Atestado de 24 de Mayo de 1904.) ¿Dónde había prometido yo descubrir ni inventar Tratados, para que pueda hacérseme un cargo de no haber logrado lo primero en más de la mitad? ¡Pobres *Notas* si llego á continuarlas sin la destreza de Isidoro Mercator y la imaginación de Julio Verne!

TRATADOS DE ESPAÑA

DUODÉCIMA PARTE

(1900-1902, 16 MAYO)

CDLXXV – (715)

ALEMANIA, AUSTRIA-HUNGRÍA, BÉLGICA, FRANCIA, GRAN BRETAÑA, ITALIA, LUXEMBURGO, MONTENEGRO, PAÍSES BAJOS, PERSIA, RUMANÍA, RUSIA, «SUECIA» Y SUIZA

Declaración adicional á la Convención sanitaria *de Venecia de 19 de Marzo de 1897* (*) *modificando el art. XXXV del Reglamento general sanitario* anejo *á la misma.*

Firmada en **Roma** *el 24 de Enero de 1900.*

CDLXXV
1900
24 Enero.
Alemania,
Austria, etc.

Les États signataires de la Convention sanitaire internationale de Venise du 19 Mars 1897, ayant reconnu la necessité de modifier l'art. XXXV du règlement spécial; *Mesures à prendre à bord des navires à pèlerins,* inséré au chapitre I du règlment général annexé à la dite Convention, en vue de le mettre en harmonie avec l'art. XI du même règlement, les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, declarent ce qui suit:

(Traducción del Colector.)

Los Estados signatarios de la Convención sanitaria de Venecia de 19 de Marzo de 1897, habiendo reconocido la necesidad de modificar el art. XXXV del reglamento especial; *medidas que deben tomarse á bordo de los navíos de peregrinos*, inserto en el capítulo I del reglamento general anejo á dicha Convención, para ponerlo en armonía con el art. XI del mismo reglamento, los infrascritos debidamente autorizados para ello por sus Gobiernos respectivos, declaran lo que sigue:

(*) Núm. CCCLXXIX (t. XII, pág. 55).

ACTA DEL DEPÓSITO DE LAS RATIFICACIONES fechada en Roma el 20 de Agosto de 1900. — La de Su Majestad la Reina fué entregada en 16 de Julio de 1900. — Suecia, al adherirse en 9 de Diciembre de 1900 á la Convención principal, lo hizo también á esta declaración. — De los Estados signatarios á la Convención de Venecia dejaron de suscribir esta modificación, Grecia, Portugal, Servia y Turquía, que tampoco ratificaron aquélla como vimos en su lugar.

A. M. 562. — B. 1900, 499. — Martens, N. R. G., 2.ª, XXIX, 495. — García de la Vega (continuado por Busschère), t. XVII, 381. — Hertslet, t. XXI, 574. — *Trattati*, XVI, 168. — Lagemans, t. XIV, 142. No publicada en la *Gaceta de Madrid*.

CDLXXV
1900
24 Enero.
Alemania,
Austria, etc.

L'art. XXXV du règlement spécial précité est ainsi modifié:

«Tout capitaine convaincu d'avoir ou d'avoir eu à bord des pèlerins sans la »présence d'un *et, éventuellement, d'un second* médecin commissioné, con»formément aux prescriptions de l'art. XI, es passible d'une amende de 300 »livres turques» *(a)*.

Cette Déclaration sera soumise à l'approbation du Corps législatif dans les pays où cette approbation est requise; elle entrera en vigueur dès que les ratifications en seront échangées, à Rome, dans la forme convenue pour les ratifications de la Convention à laquelle elle se réfère.

Fait à Rome, en quatorze exemplaires, le 24 Janvier 1900.

Pour l'Espagne: Le Chargé d'affaires d'Espagne,
(L. S.) — LE COMTE DE CHACON.
Pour l'Allemagne: L'Ambassadeur d'Allemagne,
(L. S.) — C. Gf. von WEDEL.
Pour l'Autriche et la Hongrie: L'Ambassadeur d'Autriche-Hongrie,
(L. S.) — M. PASETTI.
Pour la Belgique: Le Ministre de Belgique,
(L. S.) — A. VAN LOO.
Pour la France: L'Ambassadeur de France,
(L. S.) — CAMILLE BARRERE.
Pour la Grande Bretagne: L'Ambassadeur de la Grande Bretagne,
(L. S.) — CURRIE.

El art. XXXV del reglamento antes citado queda modificado en esta forma:

«Todo capitán convicto de tener ó haber tenido á bordo peregrinos sin la »presencia de uno *y, eventualmente, de otro segundo* médico comisionado, »conforme á las prescripciones del art. XI, estará sujeto á una multa de 300 »libras turcas» *(a)*.

Esta Declaración será sometida á la aprobación del Cuerpo legislativo en los países en que esta aprobación sea necesaria y entrará en vigor desde el cambio de las ratificaciones que se verificará en Roma en la forma convenida para la Convención á la que se refiere.

Hecho en Roma en catorce ejemplares el 24 de Enero de 1900.

Por España: El Encargado de Negocios de España,
(L. S.) — EL CONDE DE CHACÓN.
Por Alemania: El Embajador de Alemania,
(L. S.) — C. Gf. von WEDEL.
Por Austria y Hungría: El Embajador de Austria-Hungría,
(L. S.) — M. PASETTI.
Por Bélgica: El Ministro de Bélgica,
(L. S.) — A. VAN LOO.
Por Francia: El Embajador de Francia,
(L. S.) — CAMILLE BARRERE.
Por la Gran Bretaña: El Embajador de la Gran Bretaña,
(L. S.) — CURRIE.

Pour l'Italie: Le Ministre des affaires étrangères,
(L. S.) — VISCONTI VENOSTA.
Pour le Luxembourg: Le Ministre de Belgique,
(L. S.) — A. VAN LOO.
Pour le Monténégro: L'Ambassadeur d'Autriche-Hongrie,
(L. S.) — M. PASETTI.
Pour les Pays Bas: Le Ministre des Pays Bas,
(L. S.) — B. O. T. H. WESTENBERG.
Pour la Perse: Le Ministre de Perse,
(L. S.) — MALCOM.
Pour la Rumanie: Le Ministre de Roumanie,
(L. S.) — A. C. CATARGI.
Pour la Russie: L'Ambassadeur de Russie,
(L. S.) — A. S. DE NELIDOW.
Pour la Suisse: Le Ministre de Suisse,
(L. S.) — CARLIN.

Por Italia: El Ministro de Negocios extranjeros,
(L. S.) — VISCONTI VENOSTA.
Por el Luxemburgo: El Ministro de Bélgica,
(L. S.) — A. VANLOO.
Por Montenegro: El Embajador de Austria-Hungría,
(L. S.) — M. PASETTI.
Por los Países Bajos: El Ministro de los Países Bajos,
(L. S.) — B. O. T. H. WESTENBERG.
Por Persia: El Ministro de Persia,
(L. S.) —N. MALCOM.
Por Rumanía: El Ministro de Rumanía,
(L. S.) — A. C. CATARGI.
Por Rusia: El Embajador de Rusia,
(L. S.) — A. S. DE NELIDOW.
Por Suiza: El Ministro de Suiza,
(L. S.) — CARLIN.

(a) Las palabras en cursiva son las añadidas en la modificación.

CDLXXVI – (716)

ARGENTINA (REPÚBLICA)

Adhesión de España, en lo que á dicha República se refiere, al Tratado de propiedad literaria y artística *sancionado por el Congreso sudamericano de Montevideo de 1889.*

Aceptada por decreto del Señor Presidente de la República Argentina firmado en **Buenos Aires** *á 30 de Enero de 1900.*
Mandada cumplir por Real decreto de 10 de Abril de 1900.

CDLXXVI
1900
30 Enero.
y 10 Abril.
Argentina.

Legación de España en Buenos Aires.

Buenos Aires, Diciembre 29 de 1899.

A Su Excelencia el Señor Doctor Amancio Alcorta, Ministro de Relaciones Exteriores y Culto.

Señor Ministro: Diferida la adhesión de España al Tratado sobre propiedad literaria y artística, que sancionó el Congreso internacional celebrado en Montevideo en 1888 y 1889, y que se halla en vigor en diversos Estados de Sud América, he recibido instrucciones para formalizar ahora dicha adhesión, con arreglo á lo dispuesto en los artículos XIII y XVI del citado Convenio, que establecen ese derecho á favor de los Estados ex-

Departamento de Relaciones Exteriores y Culto.

Buenos Aires, Enero 30 de 1900.

En atención á la precedente nota del Señor Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España de 29 de Diciembre último, por la cual declara que su Gobierno se adhiere á las estipulaciones del Tratado sobre propiedad literaria y artística celebrado en el Congreso internacional de Montevideo, usando así de la facultad que los artículos XIII y XVI de dicho Tratado acuerdan á las Naciones que no tomaron parte en aquel Congreso. Y contando el mismo Tratado con la aprobación del Congreso Nacional,

A. M. 542. — B. 1900, 332. — *Tratados de la República Argentina*, t. II, 160. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. V, 656. — *Gaceta de Madrid* de 11 de Abril de 1856. Damos el texto íntegro del tratado de Montevideo tal cual aparece en la Colección argentina; en la *Gaceta* y en el *Boletín* se publicó sólo el articulado.

CDLXXVI
1900
30 Enero.
y 10 Abril.
Argentina.

tranjeros que no hubieran tenido representación en el Congreso, mediante la correspondiente notificación á los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay.

El Gobierno de Su Majestad el Rey, que ha celebrado Tratados de propiedad literaria y artística con los Estados de Norte América, Méjico, República de Centro América y Colombia, desea que el derecho de los autores y artistas españoles sea también reconocido en los Estados signatarios del Pacto Sud-Americano, y me ha ordenado notifique oficialmente á Vuecencia su adhesión en lo que concierne exclusivamente al Tratado relativo á la propiedad literaria y artística, es decir, sin que pueda extenderse á ninguno de los demás Convenios sancionados por el Congreso de 1889.

Tengo, por consiguiente, la honra de rogar á Vuecencia que se sirva inscribir á España en el número de los Estados que deben disfrutar de las ventajas del Tratado á que me refiero, dándome acta de la presente declaración.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar á Vuecencia las seguridades de mi más distinguida consideración

JULIO DE ARELLANO.

El Presidente de la República decreta:

Artículo I. Acéptase la adhesión del Gobierno de España á las estipulaciones del Tratado sobre propiedad literaria y artística celebrado en el Congreso internacional de Montevideo.

Art. II. Comuníquese, publíquese y dese al Registro Nacional.

ROCA.

Real decreto de 10 de Abril de 1900.

EXPOSICIÓN

Señora: Entablada y seguida negociación entre el Ministro de Relaciones Exteriores de la República Argentina y el Ministro Plenipotenciario de Vuestra Majestad en Buenos Aires para regular el régimen de la propiedad

literaria y artística entre ambos Estados, y penetrados los dos Gobiernos del propio espíritu de concordia é íntima unión de ideas é intereses que anima á los respectivos pueblos, han llegado á establecer el reconocimiento del derecho de los autores y artistas españoles por medio de la aceptación recíproca del Tratado sobre propiedad literaria y artística que sancionó el Congreso internacional de Montevideo de 1889; y dispuesto ya su cumplimiento en la República Argentina por decreto de su Presidente, y para que en los territorios de España sea asimismo cumplido y guardado, el Ministro que suscribe tiene la honra de sonteter á la aprobación de Vuestra Majestad el adjunto proyecto de decreto.

Madrid diez de Abril de mil novecientos.—Señora: A. L. R. P. de V. M.—FRANCISCO SILVELA.

REAL DECRETO

Por cuanto se ha convenido entre las Representaciones de Mi Gobierno y el de la República Argentina la aplicación á los derechos de los autores y artistas de ambos países de las estipulaciones del Tratado sobre propiedad literaria, celebrado en el Congreso internacional de Montevideo de 1889; tomando en consideración las razones que me ha expuesto el Ministro de Estado, y de acuerdo con el parecer del Consejo de Ministros;

En nombre de Mi Augusto Hijo el Rey D. Alfonso XIII, y como Reina Regente del Reino,

Vengo en resolver que el referido Convenio, que se inserta á continuación, se observe puntualmente y se cumpla en todas y cada una de sus partes en España, en lo que á los derechos de los súbditos de ambos países pueda afectar, y según se ha mandado cumplir en el territorio de la República Argentina por decreto de su Presidente de 30 de Enero del corriente año.

Dado en Palacio á diez de Abril de mil novecientos. — MARÍA CRISTINA. — *El Ministro de Estado,* FRANCISCO SILVELA.

Tratado de propiedad literaria y artística firmado en el Congreso de Montevideo el 11 de Enero de 1889.

Su Excelencia el Presidente de la República Argentina; Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia; Su Majestad el Emperador del Brasil; Su Excelencia el Presidente de la República de Chile; Su Excelencia el Presidente de la República del Paraguay; Su Excelencia el Presidente de la República del Perú, y Su Excelencia el Presidente de la República Oriental del Uruguay, han convenido en celebrar un Tratado sobre propiedad lite-

CDLXXVI
1900
30 Enero.
y 10 Abril.
Argentina.

raria y artística, por medio de sus Plenipotenciarios, reunidos en Congreso en la ciudad de Montevideo, por iniciativa de los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, estando representados:

Su Excelencia el Presidente de la República Argentina, por el Señor Doctor *Don Roque Sáenz Peña,* Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la República Oriental del Uruguay, y por el Señor Doctor *Don Manuel Quintana,* Académico de la Facultad de Derecho y Ciencias sociales de la Universidad de Buenos Aires.

Su Excelencia el Presidente de la República de Bolivia, por el Señor Doctor *Don Santiago Vaca-Guzmán,* Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la República Argentina.

Su Majestad el Emperador del Brasil, por el Señor Doctor *Domingos de Andrade Figueira,* Consejero de Estado y Diputado á la Asamblea general Legislativa.

Su Excelencia el Presidente de la República de Chile, por el Señor *Don Guillermo Matta,* Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, y por el Señor *Don Belisario Prats,* Ministro de la Corte Suprema de Justicia.

Su Excelencia el Presidente de la República del Paraguay, por el Señor Doctor *Don Benjamín Aceval,* y por el Señor Doctor *Don José Z. Caminos.*

Su Excelencia el Presidente de la República del Perú, por el Señor Doctor *Don Cesáreo Chacaltana,* Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay, y por el Señor Doctor *Don Manuel María Gálvez,* Fiscal de la Excelentísima Corte Suprema de Justicia.

Su Excelencia el Presidente de la República Oriental del Uruguay, por el Señor Doctor *Don Ildefonso García Lagos,* Ministro Secretario de Estado en el Departamento de Relaciones Exteriores, y por el Señor Doctor *Don Gonzalo Ramírez,* Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en la República Argentina.

Quienes, previa exhibición de sus Plenos Poderes, que hallaron en debida forma, y después de las conferencias y discusiones del caso, han acordado las estipulaciones siguientes:

Artículo I. Los Estados signatarios se comprometen á reconocer y proteger los derechos de la propiedad literaria y artística, en conformidad con las estipulaciones del presente Tratado.

Art. II. El autor de toda obra literaria ó artística y sus sucesores gozarán en los Estados signatarios de los derechos que les acuerde la ley del Estado en que tuvo lugar su primera publicación ó producción.

Art. III. El derecho de propiedad de una obra literaria ó artística comprende para su autor la facultad de disponer de ella, de publicarla, de enagenarla, de traducirla ó de autorizar su traducción y de reproducirla en cualquiera forma.

Art. IV. Ningún Estado estará obligado á reconocer el derecho de propiedad literaria ó artística por mayor tiempo del que rija para los autores que en él obtengan ese derecho. Este tiempo podrá limitarse al señalado en el país de orígen, si fuere menor.

Art. V. En la expresión *obras literarias y artísticas* se comprende los libros, folletos y cualesquiera otros escritos; las obras dramáticas ó dramático-musicales, las coreográficas, las composiciones musicales con ó sin palabras; los dibujos, las pinturas, las esculturas, los grabados; las obras fotográficas, las litografías, las cartas geográficas, los planos, croquis y trabajos plásticos relativos á geografía, á topografía, arquitectura ó á ciencias en general, y, en fin, se comprende toda producción del dominio literario ó artístico que pueda publicarse por cualquier modo *(a)* de impresión ó de reproducción.

Art. VI. Los traductores de obras acerca de las cuales no exista ó se haya extinguido el derecho de propiedad garantido, gozarán respecto de sus traducciones de los derechos declarados en el art. III, mas no podrán impedir la publicación de otras traducciones de la misma obra.

Art. VII. Los artículos de periódicos podrán reproducirse, citándose la publicación de donde se toman. Se exceptúan los artículos que versen sobre ciencias y artes y cuya reproducción se hubiera prohibido expresamente por sus autores.

Art. VIII. Pueden publicarse en la prensa periódica, sin necesidad de autorización alguna, los discursos pronunciados ó leídos en *(b)* Asambleas deliberantes, ante los tribunales de justicia ó en las reuniones públicas.

Art. IX. Se consideran reproducciones ilícitas las apropiaciones indirectas, no autorizadas, de una obra literaria ó artística y que se designan *(c)* con nombres diversos, como adaptaciones, arreglos, etc., etc., y que no son más que reprodacción de aquélla, sin presentar el carácter de obra original.

Art. X. Los derechos de autor se reconocerán, salvo prueba en contrario, á favor de las personas cuyos nombres ó seudónimos estén indicados en la obra literaria ó artística.

CDLXXVI
1900
30 Enero.
y 10 Abril.
Argentina.

Si los autores quisieren reservar sus nombres, deberán expresar los editores que á ellos corresponden los derechos de autor.

Art. XI. Las responsabilidades en que incurran los que usurpen el derecho de propiedad literaria ó artística se ventilarán ante los tribunales y se regirán por las leyes del país en que el fraude se haya cometido.

Art. XII. El reconocimiento del derecho de propiedad de las obras literarias ó artísticas no priva á los Estados signatarios de la facultad de prohibir, con arreglo á sus leyes, que se reproduzcan, publiquen, circulen, representen ó expongan aquellas obras que se consideren contrarias á la moral ó á las buenas costumbres.

Art. XIII. No es indispensable para la vigencia de este tratado su ratificación simultánea por todas las Naciones signatarias. La que lo apruebe lo comunicará á los Gobiernos de las Repúblicas Argentina y Oriental del Uruguay para que lo hagan saber á las demás Naciones contratantes. Este procedimiento hará las veces de canje.

Art. XIV. Hecho el canje en la forma del artículo anterior, este Tratado quedará en vigor desde ese acto por tiempo indefinido.

Art. XV. Si alguna de las Naciones signatarias creyese conveniente desligarse del Tratado ó introducir modificaciones en él, lo avisará á las demás; pero no quedará desligada sino dos años después de la denuncia, término en que se procurará llegar á un nuevo acuerdo.

Art. XVI. El art. XIII es extensivo á las Naciones que no habiendo concurrido á este Congreso quisieran adherirse al presente Tratado.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios de las Naciones mencionadas lo firman y sellan en el número de siete ejemplares en Montevideo, á los once días del mes de Enero del año de mil ochocientos ochenta y nueve.

(L. S.)—ROQUE SÁENZ PEÑA.
(L. S.)—MANUEL QUINTANA.
(L. S.)—SANTIAGO VACA-GUZMÁN.
(L. S.)—DOMINGOS DE ANDRADE FIGUEIRA.
(L. S.)—GUILLERMO MATTA.
(L. S.)—B. PRATS.
(L. S.)—BENJAMÍN ACEVAL.
(L. S.)—JOSÉ Z. CAMINOS.

(L. S.)—CESAREO CHACALTANA.
(L. S.)—M. M. GÁLVEZ.
(L. S.)—ILD. GARCÍA LAGOS.
(L. S.)—GONZALO RAMÍREZ.

(a) *Boletín, Gaceta y Colección legislativa*, medio.
(b) *Id. id. é id.*, en las Asambleas.
(c) *Id. id. é id.*, designen.

CDLXXVII – (717)

CUBA, GUAM, HAWAI, PUERTO RICO Y FILIPINAS

Adhesión al Convenio de Unión postal universal *de Wáshington de 15 de Junio de 1897.*

Comunicada por Circular del Consejo Federal Suizo fechada en **Berna** *en 20 de Febrero de 1900.*

CDLXXVII
1900
20 Febrero.
Cuba, Guam.

Por Circular fechada en Berna á 20 de Febrero de 1900, el Consejo Federal Suizo participó á las naciones signatarias del Convenio postal de Wáshington la adhesión al mismo de los Estados Unidos en nombre de Cuba (mientras durase su ocupación), Guam, Hawai y Filipinas.

Annuario diplomatico portugues, 1900, pág. 199. — García de la Vega, XVII, 293.

CDLXXVIII – (718)

PARAGUAY

Adhesión de España, en lo que á dicha República se refiere, al Tratado de propiedad literaria y artística *sancionado por el Congreso sudamericano de Montevideo de 1899.*

Sancionada por decretos del Presidente de aquella República y de Su Majestad firmados en **Asunción** *y* **Madrid** *á 21 de Marzo y 28 de Mayo de 1900.*

EXPOSICIÓN

CDLXXVIII
1900
21 Marzo.
y 28 Mayo.
Paraguay.

Señora: El Real decreto que Vuestra Majestad se dignó aprobar en 10 de Abril de 1900 dispuso que el Tratado sobre propiedad literaria y artística ajustado en el Congreso de Montevideo fuera observado puntualmente en España en lo que á los derechos de los ciudadanos de la República Argentina pudiese afectar *(a)*, y habiendo sido aceptada también por la República del Paraguay la adhesión del Gobierno español al referido Tratado, el Ministro que suscribe tiene la honra de someter á la aprobación de Vuestra Majestad el adjunto proyecto de decreto.

Madrid veintiocho de Mayo de mil novecientos. — Señora: A. L. R. P. de V. M. — EL MARQUÉS DE AGUILAR DE CAMPÓO.

REAL DECRETO

Por cuanto se ha convenido entre los Representantes de Mi Gobierno y del de la República del Paraguay aplicar á los derechos de los escritores y artistas de ambos países las estipulaciones del Tratado sobre propiedad literaria y artística celebrado en el Congreso sudamericano de Montevideo de 1888-89, tomando en consideración las razones que Me ha expuesto el Ministro de Estado y de acuerdo con el parecer del Consejo de Ministros;

No hemos podido ver el texto de las notas en las cuales consta el acuerdo de los dos Gobiernos ni el decreto citado del Gobierno del Paraguay.

A. M. 546. — B. 1900, 600. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. VI, pág. 141. — *Gaceta de Madrid* de 29 de Mayo de 1900.

CDLXXVIII
1900
21 Marzo.
y 28 Mayo.
Paraguay.

En nombre de Mi Augusto Hijo el Rey D. Alfonso XIII, y como Reina Regente del Reino,

Vengo en resolver que el referido Tratado, que se inserta á continuación, se observe puntualmente y se cumpla en todas y cada una de sus partes en España, en lo que á los derechos de los súbditos de ambos países pueda afectar, y según se ha mandado cumplir en el territorio de la República del Paraguay por decreto de su Presidente de 21 de Marzo del corriente año.

Dado en Palacio á veintiocho de Mayo de mil novecientos. — MARÍA CRISTINA. — *El Ministro de Estado,* VENTURA GARCÍA SANCHO É IBARRONDO.

(a) Véase antes núm. CDLXXXVI (pág. 6).

Tratado de propiedad literaria y artística ajustado en el Congreso de Montevideo.

Véase antes en el núm. CDLXXXVI, pág. 7, de este tomo.

CDLXXIX – (719)

JAPÓN

Convenio especial de Comercio.

Firmado en **Tokio** *el 28 de Marzo de 1900 (28.° día del 3.er mes del 33.° año del Meiji.)*

CDLXXIX
1900
28 Marzo.
Japón.

Su Majestad el Rey de España, y en Su Real nombre Su Majestad la Reina Regente del Reino, y Su Majestad el Emperador del Japón, habiendo resuelto, en cumplimiento de lo estipulado en el art. I del Protocolo firmado en Madrid el segundo día del primer mes del año 30.° de Meiji, correspondiente al 2 de Enero de 1897 *(a)*, celebrar un Convenio especial de comercio, basado en el principio de la reciprocidad, relativo á los derechos de importación que se deben cobrar á los objetos y mercancías de cada una de las Partes contratantes á su importación en la otra, han nombrado á este efecto sus Plenipotenciarios, á saber:

Su Majestad el Rey de España, y en Su Real nombre, Su Majestad la Reina Regente del Reino, á *Don Luis de la Barrera y Riera,* Caballero Gran Cruz de la Real Orden de Isabel la Católica, Comendador de nú-

His Majesty the King of Spain and in His Royal Name Her Majesty the Queen Regent of the Realm, and His Majesty the Emperor of Japan, having resolved to conclude in fulfillment of the stipulation of article I of the Protocol signed at Madrid on the 2.nd day of the 1.st month of the 30.th year of Meiji, corresponding to January 2, 1897 *(a)*, a special commercial convention, based upon the principle of reciprocity, concerning the import duties to be levied upon the goods and merchandises of either of the two Contracting Parties imported into the other, have for that purpose named as their Plenipotentiaries, that is to say:

His Majesty the King of Spain and in His Royal Name Her Majesty the Queen Regent of the Realm, *Don Luis de la Barrera y Riera,* Knight Grand Cross of the Royal Order of Isabella the Catholic, Commander of

CANJE DE RATIFICACIONES en Tokio el 30 de de Marzo de 1901.

A. M. 560. — B. 1901, 237. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. VIII, 727. — *Gaceta de Madrid* de 8 de Abril de 1901. — *Archives diplomatiques*, 1901-1902, t. IV, pág. 34 (traducción francesa). — Por imposibilidades materiales que se comprenderán fácilmente no reproducimos el texto japonés.

CDLXXIX
1900
28 Marzo.
Japón.

mero de la Real y distinguida Orden de Carlos III, Gran Cruz de la Orden Imperial del Sol Naciente y de Cristo de Portugal, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario cerca de Su Majestad el Emperador del Japón; y

Su Majestad el Emperador del Japón, al *Vizconde Aoki Sinzo*, Juini, Gran Cruz del Sol Naciente, Su Ministro de Negocios Extranjeros;

Los cuales, después de haberse comunicado sus plenos Poderes, hallados en buena y debida forma, han convenido y pactado lo siguiente:

Artículo I. Los artículos de producción ó de manufactura japonesa no estarán sujetos á su introducción en la Península española y en las islas Baleares y Canarias á otros ni más elevados derechos, cualquiera que sea su nombre ó su denominación, que los artículos similares producidos ó manufacturados en cualquiera otra nación extranjera. No se concederán, sin embargo, á los productos del Japón las ventajas especiales concedidas á Portugal, ni aquellos privilegios especiales que puedan ser concedidos á los Estados fronterizos con objeto de facilitar el tráfico de frontera, en tanto que dichas ventajas ó privilegios sean exclusivos y no sean disfrutados por algún otro país.

Recíprocamente, los artículos de producción ó de manufactura de Es-

number of the Royal and distinguished Order of Charles III, First Class of the Imperial Order of the Rising Sun and Knight Grand Cross of the Royal Order of Christ of Portugal, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of His Majesty the Emperor of Japan, and:

His Majesty the Emperor of Japan, *Viscount Aoki Sinzo*, Juini, First Class of the Imperial Order of the Rising-Sun, His Imperial Majesty's Minister of State for Foreign Affairs;

Who having communicated to each other their full Powers, found to be in good and due form, have agreed upon and concluded the following articles:

Article I. No other or higher duties under whatever name or denomination levied, shall be imposed on the importation into the Spanish Peninsula and the Balearic and Canary Islands, of any article the produce or *(b)* manufacture of Japan, than on the like article produced or manufactured in any other foreign country, There shall not, however, be accorded to the products of Japan the special advantages accorded to Portugal, nor those special privileges, which may be granted to bordering States in order to facilitate frontier traffic, in so for as such advantages or privileges are exclusive and are not enjoyed by any other States.

Reciprocally, no other or higher duties, under whatever name or de-

paña, ó sea de la Península, islas Baleares y Canarias, no se someterán á su entrada en el Japón á derechos diferentes ni más elevados, cualquiera que sea su nombre ó su denominación, que aquellos á que se sometan los artículos similares producidos ó manufacturados en cualquiera otra nación extranjera.

Queda mutuamente entendido que los artículos que atraviesen ó que sean transbordados ó depositados en los puertos ó países intermedios serán asimilados á los artículos importados directamente, siempre que estén acompañados de un conocimiento directo.

No se mantendrá ni impondrá prohibición alguna á la importación de cualquier artículo producido ó fabricado en los territorios de cada una de ambas Partes Contratantes en los territorios de la otra, cualquiera que sea su procedencia, que no sea igualmente extensiva á la importación de los artículos similares producidos ó fabricados en los demás países; sin embargo, esta disposición no es aplicable á las prohibiciones sanitarias ú ocasionadas por la necesidad de proteger la seguridad de las personas, del ganado y de las plantas útiles á la agricultura.

Art. II. No se impondrán otros ni mayores derechos ó cargas en el territorio de cada una de ambas Partes Contratantes, á la exportación con destino á los territorios de la otra de cualquier artículo, que los que son ó puedan ser impuestos á la exportación de los artículos similares con

nomination levied, shall be imposed on the importation into Japan of any article the produce or manufacture of Spain, that, is to say, the Peninsula and the Balearic and Canary Islands, than on the like article produced or manufactured in any other foreign country.

It is mutually understood that articles passing through or trans-shipped or deposited at intermediary ports or countries if accompanied by through bills of lading are assimilated to articles imported direct.

Nor shall any prohibition be maintained or imposed on the importation of any article, the produce or manufacture of the territories of either of the two Contracting Parties into the territories of the other, from whatever place arriving, which shall not equally extend to the importation of the like article being the produce or manufacture of any other country. This provision, however, is not applicable to the sanitary and other prohibitions occasioned by the necessity of protecting the safety of persons or of cattle or of plants useful to agriculture.

Art. II. No other or higher duties or charges shall be imposed in the territories of either of the two Contracting Parties on the exportation of any article to the territories of the other than such as are, or may be, payable on the exportation of the like article to any other foreign country;

CDLXXIX
1906
28 Marzo.
Japón.

destino á los demás países extranjeros, ni se impondrá prohibición alguna á la exportación de cualquier artículo de los territorios de cada una de ambas Partes Contratantes con destino á los territorios de la otra, que no sea igualmente extensiva á la exportación de los artículos similares destinados á los demás países.

Art. III. No obstante la observación *(c)* hecha en la última parte de la segunda cláusula del art. XIV del Tratado de Amistad y Relaciones generales firmado el segundo día del primer mes del año trigésimo de Meiji, correspondiente al 2 de Enero de 1897 *(a)*, relativa á que la primera cláusula del mismo artículo no será aplicable al trato especial reservado por España á las Repúblicas hispano-americanas, y no extensivo á ningún otro país en cuanto al comercio y á la navegación se refiere, se conviene ahora en que ese trato especial será incondicionalmente aplicado al Japón desde el día en que entre en vigor este Convenio.

Art. IV. El presente Convenio será puesto en vigor inmediatamente después del canje de las ratificaciones.

Ambas Partes Contratantes tendrán el derecho, transcurrido el plazo de cinco años, á partir del día en que este Convenio entre en vigor, de anunciar á la otra su intención de terminarlo, y á los doce meses de verificada la denuncia cesará por completo este Convenio.

nor shall any prohibition be imposed on the exportation of any article from the territories of either of the two Contracting Parties to the territories of the other, wich shall not equally extend to the exportation of the like article to any other country.

Art. III. Notwithstanding the provision made in the latter part of second clause of article XIV of the Treaty of Friendship and General Intercourse, signed on the 2.nd day of the 1.st month of tne 30.th year of Meiji, corresponding to January 2, 1897 *(a)*, to the effect that the first clause of the same article shall not apnly to the special treatment reserved by Spain to the Spanish American Republics, and not extended to any other country, in respect of commerce and navigation, it is now agreed that such special treatment shall be unconditionally granted to Japan from the date this Convention takes effect.

Art. IV. The present Convention shall go into operation inmediately after the exchange of the ratifications thereof.

Either Contracting Party shall have the right, at any time after five years shall have elapsed trom the date this Convention takes effect, to givo notice to the other of its intention to terminate the same, and at the expiration of twelve months after such notice is given, this Convention shall wholly cease and determine.

Art. V. De este Convenio se harán seis copias: dos en japonés, dos en español y dos en inglés; en el caso en que se encuentren alguna discrepancia entre los textos japonés y español, se decidirá aquélla de conformidad con el texto inglés.

Art. V. The present Convention is written in six copies; viz, two in Japanese, two in the Spanish and two in the English language; and in case there should be found any discrepancy between the Japanese and Spanish texts, it will be decided in conformity with the English text.

Art. VI. Este Convenio será ratificado, y el canje de ratificaciones tendrá lugar en Tokío tan pronto como sea posible.

En fe de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios lo han firmado y sellado con el sello de sus armas.

Hecho en Tokío el 28 día del tercer mes del 33.° año de Meiji, correspondiente á 28 de Marzo de 1900.

Art. VI. This Convention shall be ratified and the ratifications thereof shall be exchanged at Tokio as soon as possible.

In witness whereof, the respective Plenipotentiaries have signed the present Convention and have thereunto affixed their seals.

Done at Tokio, 28.th day of third month of the thirty third year of Meiji, corresponding to the 28.th March 1900.

(L. S.)—LUIS DE LA BARRERA Y RIERA.

(L. S.)—VICOMTE AOKI.

(a) Núm. CCCLXX, pág. I del t. XII. El Protocolo citado se halla en la pág. 17.
(b) *Boletín*, por errata, *of.*
(c) La traducción literal de la palabra inglesa *provisión*, no es *observación* sino *disposición.*

CDLXXX – (720)

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Artículo *prorrogando* por *seis meses*, á contar del 11 de Abril de 1900, el *plazo* otorgado, para *conservar* su *nacionalidad* á los *súbditos españoles*, residentes en las islas *Filipinas* y naturales de la Península, por el art. IX del Tratado de Paz (*).

Firmado en **Wáshington** *el 29 de Marzo de 1900.*

CDLXXX
1900
29 Marzo.
Estados Unidos

Habiéndose estipulado y convenido en el artículo noveno del Tratado de Paz, firmado en París el día 10 de Diciembre de 1898 entre España y los Estados Unidos de América, que los súbditos españoles naturales de la Península que permanecieran en los territorios cuya soberanía España renunció ó cedió por los artículos I y II del referido Tratado, podrán conservar su nacionalidad española, haciendo ante una Oficina de Registro, dentro de un año después del cambio de ratificaciones del Tratado, una declaración de su propósito de conservar dicha nacionalidad;

Y deseando las dos Altas Partes Contratantes extender el plazo dentro del cual los súbditos españoles

Whereas by the ninth article of the Treaty of Peace between the Kingdom of Spain and the United States of America, signed at Paris on the 10th December 1898, it was stipulated and agreed that Spanish subjects, natives of the Peninsula, remaining in the territory over which Spain by articles I and II of the said treaty relinquished or ceded her sovereignty could preserve their allegiance to the Crown of Spain by making before a Court of Record within a year from the date of the exchange of ratifications of said Treaty, a declaration of their decision to preserve such allegiance;

And whereas the two High Contracting Parties are desirous of extending the time within which such

(*) Núm. CDXXI (pág. 461 del t. XII.) El plazo terminaba el 11 de Abril de 1900. En virtud de esta prórroga se extendió hasta el 11 de Octubre del mismo año.

Por su naturaleza este acuerdo no fué sometido á la formalidad de la ratificación.

A. M. 843. — B. 1900, 595. — Martens, N. R. G., 2.ª, XXXII, 293. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. V, pág. 976.) — *Gaceta de Madrid* de 11 de Mayo de 1900.

CDLXXX
1901
29 Marzo.
Estados Unidos

naturales de la Península, residentes en las islas Filipinas, puedan hacer tal declaración;

Los Infrascritos Plenipotenciarios, en virtud de sus plenos poderes, han convenido y concluído el siguiente Artículo:

Artículo único. El plazo fijado en el art. IX del Tratado de Paz entre España y los Estados Unidos, firmado en París el 10 de Diciembre de 1898, durante el cual los súbditos españoles naturales de la Península pueden declarar, ante una Oficina de Registro, su propósito de conservar su nacionalidad española, se extiende, en cuanto á las islas Filipinas, por seis meses, empezando el 11 de Abril de 1900.

En fe de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios firman y sellan este artículo.

Hecho por duplicado en Wáshington el día 29 de Marzo del año de Nuestro Señor mil novecientos.

(L. S.) — ARCOS.

declaration may be made by Spanish subjects, natives of the Peninsula, remaining in the Philippine Islands;

The Undersigned Plenipotentiaries, in virtue of their full powers, have agreed upon and concluded the following Article:

Sole article. The period fixed in art. IX of the Treaty of Peace between Spain and the United States, signed at Paris on the 10th day of December 1898, during which Spanish subjects, natives of the Peninsula, may declare before a Court of Record their intention to retain their Spanish nationality, is extended as to the Philippine Island for six months beginning the 11 April 1900.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same and have thereunto affixed their seals.

Done in duplicate at Washington the 29.th day of March, in the year of Our Lord one thousand nine hundred.

(L. S.) — JOHN HAY.

CDLXXXI – (721)

CAROLINAS, MARIANAS (excepto GUAM) Y PALAOS

Adhesión de Alemania por dichas islas á las Convenciones postales de Wáshington.

Comunicada por el Consejo Federal Suizo en 24 de Abril de 1900.

CDLXXXI
1900
24 Abril.
Carolinas, Marianas, etc.

Una circular del Consejo Federal Suizo, fechada en Berna á 24 de Abril de 1900, hizo saber á los Estados adheridos á las Convenciones postales de Wáshington de 15 de Junio de 1897 la adhesión del Imperio alemán por lo que se refiere á las islas Carolinas, Marianas (excepto Guam) y Palaos al Tratado general (núm. CCCLXXXVIII, t. XII, 143) y al de paquetes postales (núm. CCCXC, t. XII, 289).

CDLXXXII – (722)

SAMOA (PARTE ALEMANA DE)

Adhesión de Alemania, por la parte de dichas islas sujeta á su protectorado, á las Convenciones postales de Wáshington de 15 de Junio de 1897 (*), excepto la referente á las cartillas de identidad.

Comunicada por Circular del Consejo Federal Suizo fechada en **Berna** *á 8 de Mayo de 1900.*

CDLXXXII
1900
8 Mayo.
Samoa.

Una Circular del Consejo Federal Suizo, fechada en Berna á 8 de Mayo de 1900, comunicó á las naciones signatarias de la Unión postal universal que por nota de 23 de Abril del mismo año el Gobierno del Imperio alemán se había adherido á todas las Convenciones postales firmadas en Wáshington el 15 de Junio de 1897, con la única excepción la referente á las cartillas de identidad (Livrets d'identité).

(*) Es parte España en la general, la de valores declarados y la de paquetes postales, número CCCLXXXVIII, CCCLXXXIX y CCCXC (pág. 143, 251 y 289 del t. XII).

García de la Vega, t. XVII, 294.—*Trattati*, XVI, 177.—*Annuario diplomatico portugues*, 1900, 200.

CDLXXXIII – (723)

ALEMANIA, ESTADO INDEPENDIENTE DEL CONGO, FRANCIA, GRAN BRETAÑA, ITALIA Y PORTUGAL

Convención para asegurar la conservación *de las* especies animales *que viviendo* en África *en estado salvaje son útiles al hombre ó inofensivas.*

Firmada en **Londres** *el 19 de Mayo de 1900.*

CONVENTION

CDLXXXIII
1900
19 Mayo.
Alemania,
Congo, etc.

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand; Sa Majesté le Roi d'Espagne et en Son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume; Sa Majesté le Roi-Souverain de l'Etat Indépendant du Congo; Le Président de la République Française; Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes; Sa Majesté le Roi d'Italie; Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, etc.;

Animés du désir d'empêcher le massacre sans contrôle et d'assurer la conservation des diverses espèces animales vivant à l'état sauvage dans leurs Possessions Africaines qui sont utiles à l'homme ou inoffensives, ont résolu, sur l'invitation à eux adressée par le Gouvernement de Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, d'accord avec le Gouvernement de Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi

En Martens aparece esta Convención como ratificada pero sin indicarse la fecha en que tuvo lugar el depósito. Una ley de 9 de Mayo de 1901 (*Colleção de Legislação*, 1901, pág. 140), autorizó la ratificación de S. M. el Rey de Portugal. Varios autores recientes de Derecho internacional, verbigracia, Bonfils-Fauchille, Poinsard, Liszt y Oppenheim (L.) la extractan también como vigente. En la obra del Chevalier Descamps, *L'Afrique nouvelle* (París-Bruselas, 1903, pág. 429) se cita un decreto del Gobierno del Congo de 29 de Abril de 1901, «que determina las épocas y vedas de caza y edicta la prohibición de cazar y matar los elefantes no adultos en todo el territorio del Estado libre» que debe ser consecuencia de lo previsto en el art. III de la Convención. En Hertslet (t. XXIII), se insertan los reglamentos, editados en distintas colonias británicas, reglamentando la caza según los principios de esta Convención. Véase nota *(a)*.

Martens, N. R. G., 2.ª, XXX, pág. 430.—*Parliamentary Papers*, Africa, núm. 5, 1906.—*Revue de Droit international public*, 1900, pág. 519. — No publicado en las colecciones de tratados de Francia, Gran Bretaña y Portugal, y esto nos hace dudar si se puso ó no en vigor. Por esta razón especial, unida á las generales manifestadas en el prólogo, no intentamos una traducción española de esta Convención. Puede verse un extracto de la misma en nuestro *Derecho internacional público*, t. II, páginas 147-148, en donde procuramos dar los nombres castellanos de los principales animales citados en los anejos.

CDLXXXIII
1900
19 Mayo.
Alemania,
Congo, etc.

de Prusse, de réunir à cet effet une Conférence à Londres et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne, Roi de Prusse, au nom de l'Empire Allemand, le Sieur *Gustave Baron de Lindenfels,* son Consul-Général pour le Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, son Conseiller Intime Actuel de Légation, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de deuxième classe, avec feuilles de chêne et plaque, etc., etc.; et le Sieur *Dr. Hermann de Wissmann,* son Gouverneur en disponibilité, Major à la suite de l'Armée, Chevalier de l'Ordre de l'Aigle Rouge de troisième classe, avec glaive et couronne, etc., etc.;

Sa Majesté le Roi-Souverain de l'Etat Indépendant du Congo, le Sieur *Alexander Félix Fuchs,* Président du Tribunal d'Appel de Boma, Chevalier de l'Ordre de Léopold, Officier de l'Ordre Royal du Lion, etc., etc.;

Sa Majesté le Roi d'Espagne, et en son nom Sa Majesté la Reine-Régente du Royaume, *Don Pedro Jover y Tovar,* son Chambellan, Premier Secrétaire de son Ambassade à Londres, Commandeur de l'Ordre de Charles III, de l'Ordre d'Isabelle la Catholique, etc., etc.;

Le Président de la République Française, le Sieur *Léon Geoffray,* Ministre Plénipotentiaire, Conseiller de l'Ambassade de la République Française à Londres, Officier de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, etc., etc., et le Sieur *Louis Gustave Binger,* Gouverneur des Colonies, hors cadres, Directeur des Affaires d'Afrique au Ministère des Colonies, Commandeur de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, etc., etc.;

Sa Majesté la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, Impératrice des Indes, le Très Honorable Sir *John Adrian Louis Hope,* Comte de Hopetown, Vicomte Aithrie, Grand-Croix de l'Ordre Très Distingué de Saint-Michel et de Saint-George, Pair du Parlement, Membre du Très Honorable Conseil Privé de Sa Majesté, Lord Chamberlain de Sa Maison, etc., etc.; Sir *Clement Lloyd Hill,* Directeur des Affaires d'Afrique dans son Ministère des Affaires Etrangères, Commandeur de l'Ordre Très Distingué de Saint-Michel et de Saint-George, Compagnon de l'Ordre Très Honorable du Bain, et le Sieur *Edwin Ray Lankester,* Directeur de la Section de l'Histoire Naturelle au Musée Britannique;

Sa Majesté le Roi d'Italie, le Sieur *François, Comte Bottaro Costa,* Conseiller de son Ambassade à Londres;

Sa Majesté le Roi de Portugal et des Algarves, le Sieur *Jayme Batalha-Reis,* son Consul-Général à Londres;

Lesquels, munis de pleins pouvoirs, qui ont été trouvés en bonne et due forme, ont adopté les dispositions suivantes:

Article I. La zone dans laquelle s'appliqueront les dispositions édictées par la présente Convention est délimitée comme suit: au Nord, par le 20e de

gré de latitude Nord; à l'Ouest, par l'Océan Atlantique; à l'Est, par la Mer Rouge et par l'Océan Indien; au Sud, par une ligne qui suit la frontière septentrionale de possessions Allemandes du Sud-Ouest de l'Afrique, depuis son extrémité occidentale jusqu'au point où elle rencontre le Zambèze, et qui, à partir de cette rencontre, longe la rive droite de ce fleuve jusqu'à l'Océan Indien.

Art. II. Les Hautes Parties contractantes dèclarent que les mesures les plus efficaces pour préserver les espèces animales vivant à l'état sauvage dans la zone définie à l'art. I sont les suivantes:

1. Interdiction de chasser et de tuer les animaux visés au Tableau I annexé à la présente Convention, ainsi que tous autres animaux que chaque Gouvernement local jugera nécessaire de protéger soit à cause de leur utilité, soit à cause de leur rareté et du danger de leur disparition.

2. Interdiction de chasser et de tuer les animaux non-adultes des espèces mentionnées dans le Tableau II annexé à la présente Convention.

3. Interdiction de chasser et de tuer les femelles espèces mentionnées dans le Tableau III annexé à la présente Convention, lorsqu'elles sont accompagnées de leurs petits.

Interdiction, dans une certaine mesure, de tuer toute femelle, autant qu'elle peut être reconnue, à l'exception de celles des espèces mentionnées au Tableau V annexé à la présente Convention.

4. Interdiction de chasser et de tuer, si ce n'est en nombre restreint, les animaux des espèces mentionées au Tableau IV annexé à la presente Convention.

5. Organisation, autant que possible, de *Réserves* dans lesquelles il sera interdit de chasser, capturer, ou tuer aucun oiseau ou autre animal vivant á l'état sauvage, sauf ceux qui seront spécialement exceptés par l'autorité locale.

Par le terme *Réserves* sont entendus d'assez grands territoires ayant toutes les qualités requises au point de vue de la nourriture, de l'eau, et, si faire se peut, du sel, pour la conservation des oiseaux et autres animaux vivant à l'état sauvage, et leur assurant le repos nécessaire pour favoriser leur reproduction.

6. Etablissement de saisons de clôture de chasse pour favoriser l'élevage des petits.

7. Interdiction de chasser à toute personne non pourvue d'un permis délivré par le Gouvernement local et révocable en cas d'infraction aux dispositions de la présente Convention.

8. Restriction de l'usage de filets et de trappes pour capturer les animaux.

9. Prohibition de l'usage de dynamite ou d'autres explosifs ou de poison

CDLXXXIII
1900
19 Mayo.
Alemania,
Congo, etc.

pour la capture du poisson dans les fleuves, rivières, ruisseaux, lacs, étangs, ou lagunes.

10. Etablissement de droits d'exportation sur les cuirs et peaux de girafe, d'antilope, de zèbre, de rhinocéros, et d'hippopotame, ainsi que sur les cornes de rhinocéros et d'antilope et les dents d'hippopotame.

11. Interdiction de chasser et de tuer les jeunes éléphants et, pour assurer l'efficacité de cette mesure, établissement de peines sévères contre les chasseurs, et confiscation dans tous les cas, par les Gouvernements locaux, des défenses d'éléphant pesant moins de 5 kilogrammes.

La confiscation n'aura pas lieu lorsqu'il sera dûment prouvé que la possession de défenses pesant moins de 5 kilogrammes était antérieure à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention. Aucune preuve ne sera plus admise un an après cette date.

12. Application de mesures propres à empêcher que les maladies contagieuses parmi les animaux domestiques ne se transmettent aux animaux vivant à l'état sauvage, telles que surveillance du bétail malade, etc.

13. Application de mesures propres à assurer la réduction suffisante du nombre des animaux des espèces mentionnées au Tableau V annexé à la présente Convention.

14. Application de mesures propres à assurer la protection des œufs d'autruche.

15. Destruction des œufs des crocodiles, des serpents venimeux, et des pythons.

Art. III. Les Parties contractantes s'obligent à édicter, à moins qu'elles n'existent déjà, dans le délai d'un an à partir de l'entrée en vigueur de la présente Convention, des dispositions rendant applicables dans leurs possessions respectives situées dans la zone déterminée à l'art. I, les principes et mesures visés dans l'art. II, et à se communiquer les une aux autres, aussitôt que possible après la promulgation, le texte de ces dispositions, et dans le délai de dix-huit mois, l'indication des territoires qui pourront être organisés en *Réserves (a)*.

Il est cependant entendu que les principes posés dans les paragraphes 1, 2, 3, 5 et 9 de l'art. II pourront être l'objet de dérogations, soit en vue de permettre de recueillir des spécimens pour les musées et jardins zoologiques, ou dans tout autre but scientifique, soit dans un intérêt supérieur d'administration, soit en cas de difficultés temporaires dans l'organisation administrative de certains territoires.

Art. IV. Les Parties contractantes s'engagent à appliquer autant que possible, chacune dans ses propres possessions, des mesures destinées à favoriser la domestication du zèbre, de l'éléphant, de l'autruche, etc.

Art. V. Les Parties contractantes se réservent le droit d'introduire d'un commun accord dans la présente Convention telles modifications ou améliorations dont l'expérience ferait reconnaître l'utilité.

Art. VI. Les Puissances ayant des territoires ou possessions dans la zone définie à l'art. I qui n'ont pas signé la présente Convention seront admises à y adhérer. Le Gouvernement de Sa Majesté Britannique est chargé, à cet effet, de leur communiquer la présente Convention avant l'échange des ratifications.

L'adhésion de chaque Puissance sera notifiée par la voie diplomatique au Gouvernement de Sa Majesté Britannique et, par celui-ci, à tous les Etats signataires ou adhérents.

Cette adhésion emportera de plein droit l'acceptation de toutes les obligations stipulées dans la présente Convention.

Art. VII. Les Puissances Contractantes se réservent de prendre, ou de proposer à leurs Législatures Coloniales autonomes, les dispositions nécessaires pour assurer l'exécution des stipulations de la présente Convention dans leurs possessions et Colonies avoisinant la zone définie à l'art. I *(b)*.

Art. VIII. La présente Convention sera ratifiée. Les ratifications en seront déposées à Londres aussitôt que faire se pourra, et elles resteront déposées dans les archives du Gouvernement de Sa Majesté Britannique.

Aussitôt que toutes les ratifications auront été produites, il sera dressé un procès-verbal de dépôt dans un Protocole qui sera signé par les Représentants à Londres des Puissances qui auront ratifié *(c)*.

Une copie certifiée de ce procès-verbal sera adressée à chacune des Puissances intéressées.

Art. IX. La présente Convention entrera en vigueur un mois après la date de la signature du procès-verbal de dépôt des ratifications prévu par l'article VIII.

Art. X. La présente Convention restera en vigueur pendant un délai de quinze années, et dans le cas où aucune des Parties Contractantes n'aura notifié douze mois avant l'expiration de ladite période de quinze années son intention d'en faire cesser les effets, elle continuera à rester en vigueur une année, et ainsi de suite d'année en année.

Dans le cas où une des Puissances ayant signé ou adhéré dénoncerait la Convention, cette dénonciation n'aura d'effet qu'à son égard.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

CDLXXXIII
1900
19 Mayo.
Alemania,
Congo, etc.

Fait en sept exemplaires, autant que de parties, à Londres, le dix-neuvième jour du mois de Mai de l'année mil neuf cent.

(L. S.) — HOPETOWN.
(L. S.) — CLEMENT Ll. HILL.
(L. S.) — E. RAY LANKESTER.
(L. S.) — G. V. LINDENFELS.
(L. S.) — DR. VON WISSMANN.
(L. S.) — PEDRO JOVER Y. TOVAR.
(L. S.) — F. FUCHS.
(L. S.) — GEOFFRAY.
(L. S.) — L. G. BINGER.
(L. S.) — COSTA.
(L. S.) — JAYME BATALHA-REIS.

ANNEXE

Tableau I.

Animaux visés au paragraphe 1 de l'art. II et dont on veut assurer la conservation.

(Serie A.) A cause de leur utilité:

1. Les vautours.
2. L'oiseau secrétaire.
3. Les hiboux.
4. Les pique-bœuf *(Buphaga)*.

(Serie B.) A cause de leur rareté et du danger de leur disparition:

1. La girafe.
2. Le gorille.
3. Le chimpanzé.
4. Le zèbre des montagnes.
5. Les ânes sauvages.
6. Le gnou à queue blanche *(Connochætes gnu)*.
7. Les élans *(Taurotragus)*.
8. Le petit hippopotame de Libéria.

Tableau II.

Animaux visés au paragraphe 2 de l'art. II et dont on veut interdire la destruction à l'état non adulte:

1. L'éléphant.
2. Les rhinocéros.

3. L'hippopotame.
4. Les zèbres des espèces non visées au Tableau I.
5. Les buffles.
6. Les antilopes et gazelles, notamment les espèces des genres *Bubalis*, *Damaliscus*, *Connochætes*, *Cephalophus*, *Oreotragus*, *Oribia*, *Rhaphiceros*, *Nesotragus*, *Madoqua*, *Cobus*, *Cervicapra*, *Pelea*, *Æpyceros*, *Antidorcas*, *Gazella*, *Ammodorcas*, *Lithocranius*, *Dorcotragus*, *Oryx*, *Addax*, *Hippotragus*, *Taurotragus*, *Strepsiceros*, *Tragelaphus*.
7. Les ibex.
8. Les chevrotains *(Tragulus)*.

Tableau III.

Animaux visés au paragraphe 3 de l'art. II et dont il est défendu de tuer les femelles quand elles sont accompagnées de leurs petits.

1. L'éléphant.
2. Les rhinocéros.
3. L'hippopotame.
4. Les zèbres des espèces non visées au Tableau I.
5. Les buffles.
6. Les antilopes et gazelles, notamment les espèces des genres *Bubalis*, *Damaliscus*, *Connochætes*, *Cephalophus*, *Oreotragus*, *Oribia*, *Rhaphiceros*, *Nesotragus*, *Madoqua*, *Cobus*, *Cervicapra*, *Pelea*, *Æpyceros*, *Antidorcas*, *Gazella*, *Ammodorcas*, *Lithocranius*, *Dorcotragus*, *Oryx*, *Addax*, *Hippotragus*, *Taurotragus*, *Strepsiceros*, *Tragelaphus*.
7. Les ibex.
8. Les chevrotains *(Tragulus)*.

Tableau IV.

Animaux visés au paragraphe 4 de l'art. II, qui ne doivent être tués qu'en nombre restreint.

1. L'éléphant.
2. Les rhinocéros.
3. L'hippopotame.
4. Les zèbres des espèces non visées au Tableau I.
5. Les buffles.
6. Les antilopes et gazelles, notamment les espèces des genres *Bubalis-Damaliscus*, *Connochætes*, *Cephalophus*, *Oreotragus*, *Oribia*, *Rhaphice*, *ros*, *Nesotragus*, *Madoqua*, *Cobus*, *Cervicapra*, *Pelea*, *Æpyceros*, *Anti-*

CDLXXXIII
1900
19 Mayo.
Alemania,
Congo, etc.

dorcas, Gazella, Ammodorcas, Lithocranius, Dorcotragus, Oryx, Addax, Hippotragus, Taurotragus, Strepsiceros, Tragelaphus.

7. Les ibex.
8. Les chevrotains *(Tragulus).*
9. Les divers sangliers.
10. Les colobus et tous les singes à fourrure.
11. Les fourmiliers (genre *Orycteropus).*
12. Les dugongs (genre *Halicore).*
13. Les lamantins (genre *Manatus*).
14. Les petits félins.
15. Le serval.
16. Le guépard *(Cynœlurus).*
17. Les chacals.
18. Le faux-loup *(Proteles).*
19. Les petits singes.
20. Les autruches.
21. Les marabouts.
22. Les aigrettes.
23. Les outardes.
24. Les francolins, pintades, et autres oiseaux "gibier„.
25. Les grands chéloniens.

Tableau V.

Animaux nuisibles visés aux paragraphes 3 et 13 de l'art. II et dont on désire réduire suffisamment le nombre.

1. Le lion.
2. Le léopard.
3. Les hyènes.
4. Le chien chasseur *(Lycaon pictus).*
5. La loutre *(Lutra).*
6. Les cynocéphales *(Cynocephalus)* et autres singes nuisibles.
7. Les grands oiseaux de proie sauf les vautours, l'oiseau secrétaire, et les hiboux.
8. Les crocodiles.
9. Les serpents venimeux.
10. Les pythons.

(a) Véase la disposición del Gobierno del Congo citado en la cabecera.

(b) En varias colonias inglesas se han edictado ya las disposiciones á que se refieren este artículo y el II, reglamentando la caza, señalando las reservas y determinando la forma de las licencias. En el t. XXIII de la colección de Herstlet, recientemente publicado, se insertan las del Protectorado del África Oriental (7 de Octubre de 1900), Protectorado de Uganda (15 de Noviembre

CDLXXXIII
1900
19 Mayo.
Alemania,
Congo, etc.

de 1900), Rhodesia Oriental del Norte (1.° de Diciembre de 1900) y Sudán (1.° de Enero de 1901). Las dos primeras son las más completas. Constan de 34 artículos y de siete apéndices, de los cuales los cuatro primeros indican los animales que no pueden ser cazados sin licencia especial (1.°); otros cuyas hembras deben ser respetadas, cuando van acompañadas de sus crías y cuyas crías tampoco pueden ser cazadas sin licencia especial (2.°); animales que pueden ser cazados en limitado número mediante licencia de *Sportsman* ó de *Public Officer* (3.°) y los animales que también en limitado número pueden ser matados con una licencia de *Settler* (4.°). El 5.° demarca la reserva de caza, el 6.° lo constituyen los modelos de las licencias y el 7.° es el formulario de los registros de caza. Las listas son muy parecidas á las de los anejos de la Convención.

(c) Como decimos antes, ignoramos la fecha en que se verificó este depósito de ratificaciones y si tuvo lugar siquiera.

CDLXXXIV – (724)

FRANCIA

Convenio especial para determinar los límites *de las posesiones españolas y francesas del* Africa Occidental *en las costas del* Sahara *y del* Golfo de Guinea.

Firmado en **París** *el 27 de Junio de 1900.*
Con tres anejos y una declaración fechada en **París** *á 11 de Diciembre del mismo año prorrogando hasta el 27 de Marzo de 1901 la fecha del canje de las ratificaciones.*

CDLXXXIV
1900
27 Junio.
Francia.

Su Majestad el Rey de España, y en Su nombre, Su Majestad la Reina Regente del Reino, y el Presidente de la República Francesa, deseando estrechar los lazos de amistad y de buena vecindad que existe entre ambas Naciones, han decidido concluir con tal objeto un Convenio especial para determinar los límites de las posesiones españolas y francesas del África Occidental, en la costa de Sahara y en la del Golfo de Guinea, y han nombrado como sus Plenipotenciarios, á saber:

El Rey de España, y en Su Nombre Su Majestad la Reina Regente, al

Sa Majesté le Roi d'Espagne, et en Son Nom, Sa Majesté la Reine Régente du Royaume, et le Président de la République Française, désireux de resserrer les liens d'amitié et de bon voisinage qui existent entre les deux Pays, ont résolu de conclure, à cet effet, une Convention spéciale pour la délimitation des possessions espagnoles et françaises dans l'Afrique Occidentale, sur la Côte du Sahara et sur la côte du Golfe de Guinée, et ont nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir:

Sa Majesté le Roi d'Espagne, et en Son Nom, Sa Majesté la Reine

CANJE DE RATIFICACIONES, en virtud de la Declaración que se inserta, en París á 22 de Marzo de 1901. La de Su Majestad fué autorizada por ley de 31 de Diciembre de 1900.

A. M. 559. — B., 1901, 228. — Documentos presentados á las Cortes en la legislatura de 1900 por el Ministro de Estado (Marqués de Aguilar de Campóo), pág. 67. — Martens, N. R. G., 2.ª, XXXII, 59. — De Clercq, XXI, 660. — *Archives diplomatiques*, 1901-1902, t. I, 5. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. VIII (1.º de 1901), 663. — *Gaceta de Madrid* de 30 de Marzo de 1901. — *Journal officiel* de 2 de Abril de 1901. — Los mapas que constituyen los anejos segundo y tercero los reproducimos de los que figuran en el *Libro rojo*. — La Declaración de 11 de Diciembre de 1900 no está en las colecciones francesas.

CDLXXXIV
1900
27 junio.
Francia.

Excelentísimo Señor *Don Fernando de León y Castillo*, Caballero del Collar de la Real y distinguida Orden de Carlos III, Gran Cruz de la Legión de Honor, Académico de número de la de Ciencias Morales y Políticas de Madrid, Su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario cerca del Presidente de la República Francesa;

Y el Presidente de la República Francesa, al Excelentísimo Señor *Don Th. Delcassé*, Diputado, Ministro de Negocios Extranjeros de la República Francesa, Caballero de la Legión de Honor, Gran Cruz de la Real y distinguida Orden de Carlos III,

Quienes, después de haberse comunicado sus plenos poderes y de haberlos hallado en buena y debida forma, han convenido los artículos siguientes:

Artículo I. En la costa del Sahara, el límite entre las posesiones españolas y francesas seguirá una línea que, partiendo del punto que se indica en la carta de detalle *A*, yuxtapuesta á la carta que forma el anejo 2 al presente Convenio, punto situado en la costa occidental de la península del Cabo Blanco, entre la extremidad de este Cabo y la bahía del Oeste, se dirigirá por el centro de dicha península, y después, dividiendo á ésta por mitad en cuanto el terreno lo permita, subirá hacia el Norte hasta encontrarse con el paralelo 21° 20′ de latitud Norte. La frontera continuará al Este por el 21° 20′ de latitud Norte

Régente, Son Excellence, *Monsieur Fernando de Leon y Castillo*, décoré du Collier de l'Ordre Royal et distingué de Charles III, Grand-Croix de l'Ordre national de la Légion d'Honneur, Membre de l'Académie des Sciences Morales et Politiques de Madrid, Son Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire près le Président de la République Française;

Et le Président de la République Française, Son Excellence *Monsieur Th. Delcassé*, Député, Ministre des Affaires Étrangères de la République Française, Chevalier de l'Ordre national de la Légion d'Honneur, Grand-Croix de l'Ordre Royal et distingué de Charles III,

Lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs trouvés en bonne et due forme, sont convenus des articles suivants:

Article I. Sur la côte du Sahara, la limite entre les possessions espagnoles et françaises suivra une ligne qui, partant du point indiqué par la carte de détail *A*, juxtaposée à la carte formant l'annexe 2 à la présente Convention, sur la côte occidentale de la péninsule du Cap Blanc, entre l'extrémité de ce Cap et la baie de l'Ouest, gagnera le milieu de ladite péninsule, puis, en divisant celle-ci par moitié autant que le permettra le terrain, remontera au Nord jusqu'au point de rencontre avec le parallèle 21° 20′ de latitude Nord. La frontière se continuera à l'Est sur le 21° 20′ latitude Nord jusqu'à l'inter-

hasta la intersección de este paralelo con el meridiano 15° 20′ Oeste de París (13° Oeste de Greenwich). Desde este punto, la línea de demarcación seguirá en la dirección del Noroeste describiendo, entre los meridianos 15° 20′ y 16° 20′ Oeste de París (13° y 14° Oeste de Greenwich), una curva trazada de modo que deje á Francia las salinas de la región de Idjil con sus dependencias, manteniéndose la frontera, por lo menos, á una distancia de 20 kilómetros del límite exterior de dichas salinas. Desde el punto de encuentro de esta curva con el meridiano 15° 20′ Oeste de París (13° Oeste de Greenwich), la frontera se dirigirá lo más directamente posible hasta la intersección del Trópico de Cáncer con el meridiano 14° 20′ Oeste de París (12° Oeste de Greenwich) y se prolongará por este último meridiano en la dirección del Norte.

Queda entendido que, en la región del Cabo Blanco, la delimitación que deberá practicar la Comisión especial á que se refiere el art. VIII del presente Convenio, se efectuará de manera que la parte occidental de la península, incluso la bahía del Oeste, se adjudique á España, y que el Cabo Blanco, propiamente dicho, y la parte oriental de la misma península sean para Francia.

Art. II. En el canal situado entre la punta del Cabo Blanco y el banco de la Bayadera, así como en las aguas de la bahía del Galgo, limitada por una línea que una la extremidad del Cabo Blanco á la punta llamada de la Coquille (carta de detalle

section de ce parallèle avec le méridien 15° 20′ Ouest de Paris (13° Ouest de Greenwich). De ce point, la ligne de démarcation s'élèvera dans la direction du Nord-Ouest en décrivant, entre les méridiens 15° 20′ et 16° 20′ Ouest de Paris (13° et 14° Ouest de Greenwich), une courbe qui sera tracée de façon à laiser à la France, avec leurs dépendances, les salines de la région d'Idjil, de la rive extérieure desquelles la frontière se tiendra à une distance d'au moins 20 kilomètres. Du point de rencontre de ladite courbe avec le méridien 15° 20′ Ouest de Paris (13° Ouest de Greenwich), la frontière gagnera aussi directement que possible l'intersection du tropique du Cancer avec le méridien 14° 20′ Ouest de Paris (12° Ouest de Greenwich) et se prolongera sur ce dernier méridien dans la direction du Nord.

Il est entendu que, dans la région du Cap Blanc, la délimitation qui devra y être effectuée par la Commission spéciale visée à l'art. VIII de la présente Convention s'opérera de façon que la partie occidentale de la péninsule, y compris la baie de l'Ouest, soit attribuée à l'Espagne, et que le Cap Blanc proprement dit et la partie orientale de la même péninsule demeurent à la France.

Art. II. Dans le chenal situé entre la pointe du Cap Blanc et le banc de la Bayadère, ainsi que dans les eaux de la baie du Lévrier, limitée par une ligne reliant l'extrémité du Cap Blanc à la pointe dite de la Coquille (carte de détail *A* juxtaposée à la

CDLXXXIV
1900
27 Junio.
Francia.

A, yuxtapuesta á la carta que forma el anejo 2 al presente Convenio) los súbditos españoles continuarán, como hasta ahora, ejerciendo la industria de la pesca, al mismo tiempo que los sometidos á la jurisdicción francesa. Los pescadores españoles podrán entregarse en la ribera de dicha bahía á todas las operaciones accesorias de la misma industria, tales como secar las redes, componer sus utensilios, preparar el pescado. Podrán en los mismos límites levantar construcciones de poca importancia y establecer campamentos provisionales, debiendo estas construcciones y campamentos ser deshechos por los pescadores españoles cada vez que se hagan de nuevo á alta mar; todo esto bajo la condición expresa de no causar daño en ningún caso ni en ningún tiempo á las propiedades públicas ó privadas.

carte formant l'annexe 2 à la présente Convention), les sujets espagnols continueront comme par le passé à exercer l'industrie de la pêche concurremment avec les ressortissants français. Sur le rivage de ladite baie, les pêcheurs espagnols pourront se livrer à toutes les opérations accessoires de la même industrie telles que séchage des filets, réparation des engins, préparation du poisson. Dans les mêmes limites, ils pourront élever des constructions légères et établir des campements provisoires, ces constructions et campements devant être enlevés par les pêcheurs espagnols toutes les fois qu'ils reprendront la haute mer, le tout à la condition expresse de ne porter atteinte, en aucun cas ni en aucun temps, aux propriétés publiques ou privées.

Art. III. La sal extraída de las salinas de la región de Idjil y enviada directamente por tierra á los territorios españoles de la costa de Sahara no será sometida á derecho alguno de exportación.

Art. III. Le sel extrait des salines de la région d'Idjil et acheminé directement par terre sur les possessions espagnoles de la côte du Sahara ne sera soumis à aucun droit d'exportation.

Art. IV. El límite entre las posesiones españolas y francesas del Golfo de Guinea partirá del punto de intersección del *thalweg* del río Muni, con una línea recta trazada desde la punta Coco Beach hasta la punta Diéké. Después seguirá por el *thalweg* del río Muni y el del río Utamboni hasta el punto en que este último río es cortado por primera vez por el primer grado de latitud Norte, y se

Art. IV. Le limite entre les possessions espagnoles et françaises sur la côte du Golfe de Guinée partira du point d'intersection du *thalweg* de la rivière Mouni avec une ligne droite tirée de la pointe Coco Beach à la pointe Diéké. Elle remontera ensuite le *thalweg* de la rivière Mouni et celui de la rivière Outemboni jusqu'au point où cette dernière rivière est coupée pour la première fois par le

confundirá con este paralelo hasta su intersección con el grado 9.° de longitud Este de París (11° 20′ Este de Greenwich). A partir de este punto, la línea de demarcación estará formada por dicho meridiano 9° Este de París hasta su encuentro con la frontera meridional de la colonia alemana de Camarones.

premier degré de latitude Nord et se confondra avec ce parallèle jusqu'à son intersection avec le 9° degré de longitude Est de Paris (11° 20′ Est de Greenwich). De ce point la ligne de démarcation sera formée par le dit méridien 9° Est de Paris jusqu'à sa recontre avec la frontière méridionale de la colonie allemande de Cameroun.

Art. V. Los buques franceses disfrutarán para la entrada por mar en el río Muni, en las aguas territoriales españolas, de todas las facilidades que tengan los buques españoles. En concepto de reciprocidad los buques españoles serán objeto del mismo trato en las aguas territoriales francesas.

La navegación y la pesca serán libres para los súbditos españoles y franceses en los ríos Muni y Utamboni.

La policía de la navegación y de la pesca en estos ríos, en las aguas territoriales españolas y francesas, en las inmediaciones de la entrada del río Muni, así como las demás cuestiones relativas á las relaciones entre fronterizos, las disposiciones concernientes al alumbrado, balizaje, arreglo y aprovechamiento de las aguas, serán objeto de convenios entre los dos Gobiernos.

Art. V. Les navires français jouiront pour l'accès par mer de la rivière Mouni, dans les eaux territoriales espagnoles, de toutes les facilités dont pourront bénéficier les navires espagnols. Il en sera de même, à titre de réciprocité, pour les navires espagnols dans les eaux territoriales françaises.

La navigation et la pêche seront libres pour les ressortissants espagnols et français dans les rivières Mouni et Outemboni.

La police de la navigation et de la pêche dans ces rivières, dans les eaux territoriales espagnoles et françaises aux abords de l'entrée de la rivière Mouni, ainsi que les autres questions relatives aux rapports entre frontaliers, les dispositions concernant l'éclairage, le balisage, l'aménagement et la jouissance des eaux feront l'objet d'arrangements concertés entre les deux Gouvernements.

Art. VI. Como los derechos y ventajas que se derivan de los artículos II, III y V del presente Convenio se han estipulado por razón del carácter limítrofe ó común de las bahías, desembocaduras, ríos y territorios

Art. VI. Les droits et avantages qui découlent des articles II, III et V de la préseote Convention, étant stipulés à raison du caractère commun ou limitrophe des baies, embouchures, rivières et territoires susmen-

CDLXXXIV
1900
27 Junio.
Francia.

antes mencionados, quedarán exclusivamente reservados á los súbditos de ambas Altas Partes Contratantes y no podrán en manera alguna ser traspasados ó concedidos á los de otras Naciones.

Art. VII. En el caso de que el Gobieno español quisiera ceder, en cualquier concepto, en todo ó en parte, las posesiones que le son reconocidas por los artículos I y IV del presente Convenio, así como las islas Elobey y la isla de Corisco, vecinas al litoral del Congo francés, el Gobierno francés tendrá derecho de preferencia en las mismas condiciones que se propongan al Gobierno español.

Art. VIII. Las fronteras determinadas por el presente Convenio quedan inscritas en las cartas adjuntas (anejos números 2 y 3) con las reservas formuladas en el anejo núm. 1 al presente Convenio.

Ambos Gobiernos se comprometen á designar, en el plazo de cuatro meses, contando desde la fecha del canje de las ratificaciones, Comisarios que serán encargados de trazar sobre el terreno las líneas de demarcación entre las posesiones españolas y francesas, de conformidad y con arreglo al espíritu de las disposiciones del presente Convenio *(a)*.

Queda convenido entre las dos potencias contratantes que cualquier cambio ulterior en la posición del *thalweg* de los ríos Muni y Utamboni no afectará los derechos de pro-

tionnés, seront exclusivement réservés aux ressortissants des deux Hautes Parties Contractantes et ne pourront en aucune façon être transmis ou concédés aux ressortissants d'autres Nations.

Art. VII. Dans le cas où le Gouvernement espagnol voudrait céder, à quelque titre que ce fût, en tout ou en partie, les possessions qui lui sont reconnues par les articles 1 et IV de la présente Convention, ainsi que les îles Elobey et l'île Corisco voisines du littoral du Congo Français, le Gouvernement français jouira d'un droit de préférence dans des conditions semblables à celles qui seraient proposées audit Gouvernement espagnol.

Art. VIII. Les frontières déterminées par la présente Convention sont inscrites sous les réserves formulées dans l'annexe numero 1 à la présente Convention, sur les cartes ci-jointes (annexes numeros 2 et 3).

Les deux Gouvernements s'engagent à désigner, dans le délai de quatre mois à compter de la date de l'échange des ratifications, des Commissaires qui seront chargés de tracer sur les lieux les lignes de démarcation entre les possessions espagnoles et françaises, en conformité et suivant l'esprit des dispositions de la présente Convention *(a)*.

Il est entendu entre les deux Puissances Contractantes qu'aucun changement ultérieur dans la position du *thalweg* des rivières Mouni et Outemboni n'affectera les droits de

piedad sobre las islas que se adjudiquen á cada una de las dos Potencias en el acta de los Comisarios, debidamente aprobada por ambos Gobiernos *(b)*.

Art. IX. Las dos Potencias Contratantes se comprometen recíprocamente á tratar con benevolencia á los jefes que, habiendo celebrado tratados con una de ellas, queden en virtud del presente Convenio bajo la soberanía de la otra.

Art. X. El presente Convenio será ratificado y las ratificaciones serán canjeadas en París, en el plazo de seis meses, ó antes si es posible.

En fe de lo cual los infrascritos han extendido el presente Convenio en el que han puesto sus sellos.

Hecho por duplicado en París el 27 de Junio de 1900.

(L. S.) — F. DE LEON Y CASTILLO.

propriété sur les îles que auront été atribuées à chacune des deux Puissances par le procès-verbal des Commissaires dûment approuvé par les deux Gouvernements *(b)*.

Art. IX. Les deux Puissances Contractantes s'engagent réciproquement á traiter avec bienveillance les chefs qui, ayant eu des traités avec l'une d'elles, se trouveront en vertu de la présente Convention passer sous la souveraineté de l'autre.

Art. X. La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Paris dans le délai de six mois et plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi les soussignés ont dressé la présente Convention, qu'ils ont revêtue de leur cachet.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 27 Juin 1900.

(L. S.) — DELCASSÉ.

ANEJO NUM. I

Aunque el trazado de las líneas de demarcación en las cartas anejas al presente Convenio (anejos números 2 y 3) se suponga generalmente exacto, no se le puede considerar como una representación absolutamente correcta de estas líneas hasta que haya sido confirmado por nuevos planos.

Queda, pues, convenido que los Comisarios ó Delegados locales de am-

ANNEXE NUM. I

Bien que le tracé des lignes de démarcation sur les cartes annexées à la présente Convention (annexes numeros 2 et 3) soit supposé être généralement exact, il ne peut être considéré comme une représentation absolue, correcte de ces lignes, jusq'à ce qu'il ait été confirmé par de nouveaux levés.

Il est donc convenu que les Commissaires ou Délégués locaux des

CDLXXXIV
1900
27 Junio.
Francia.

bas Naciones que sean encargados ulteriormente de determinar sobre el terreno los límites de todo ó parte de las fronteras, deberán basarse en la descripción de éstas, tal como está formulada en el Convenio. Al mismo tiempo podrán modificar dichas líneas de demarcación con objeto de determinarlas con mayor exactitud y de rectificar la posición de las líneas divisorias de los caminos ó ríos, así como de las ciudades ó pueblos indicados en las cartas antes mencionadas.

Los cambios ó correcciones propuestos de común acuerdo por dichos Comisarios ó Delegados se someterán á la aprobación de los Gobiernos respectivos.

(L. S.) — F. DE LEON Y CASTILLO.

deux Pays qui seront chargés, par la suite, de délimiter tout ou partie des frontières sur le terrain, devront se baser sur la description des frontières telle qu'elle est formulée dans la Convention. Il leur sera loisible, en même temps, de modifier lesdites lignes de démarcation en vue de les déterminer avec une plus grande exactitude et de rectifier la position des lignes de partage des chemins ou rivières, ainsi que des villes ou villages indiqués dans les cartes susmentionées.

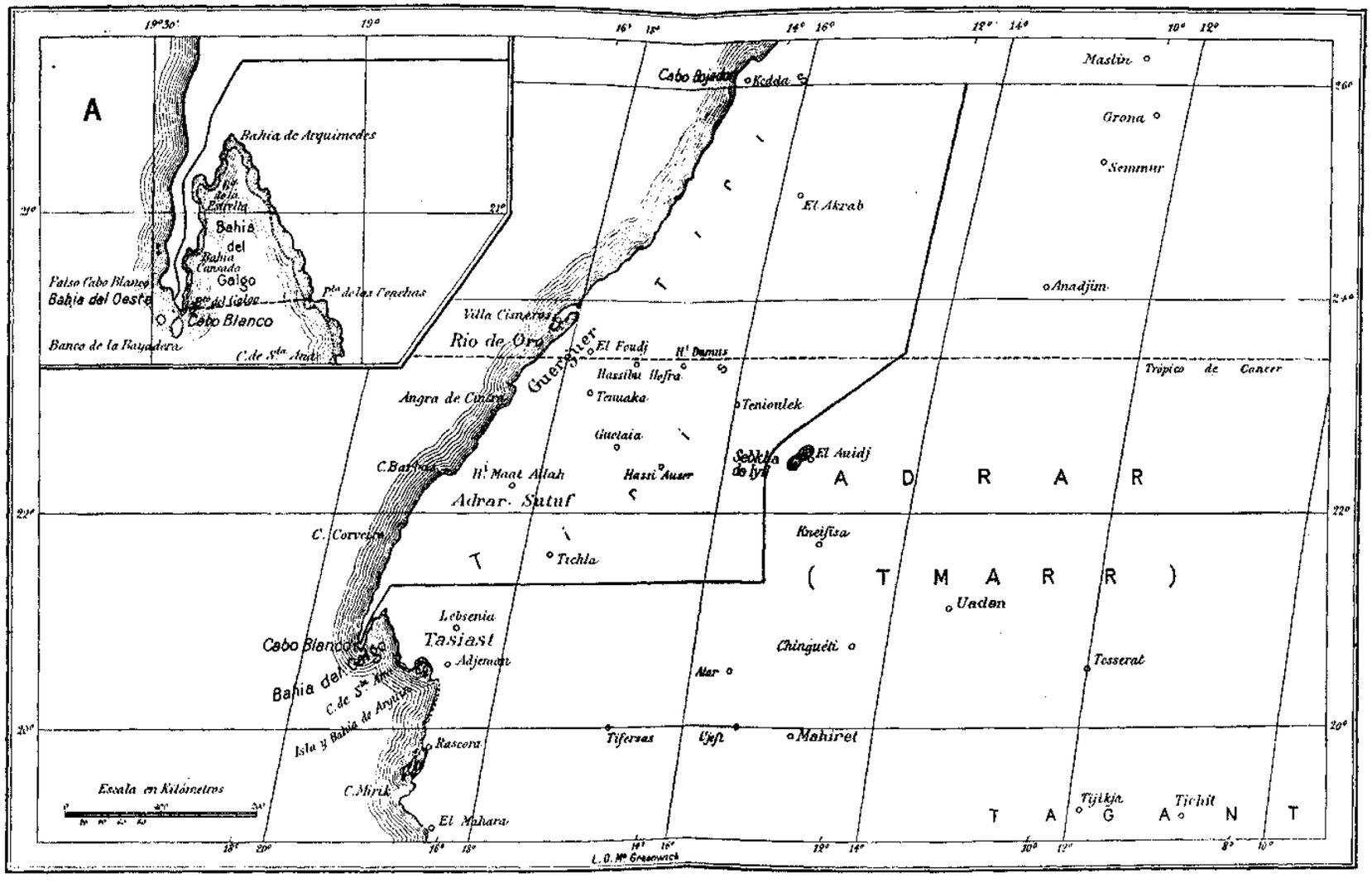
Les changements ou corrections proposés d'un commun accord par lesdits Commissaires ou Délégués seront soumis à l'aprobation des Gouvernements respectifs.

(L. S.) — DELCASSÉ.

ANEJO NUM. II

al Convenio de 27 de Junio de 1900.

(Carta del Sahara).

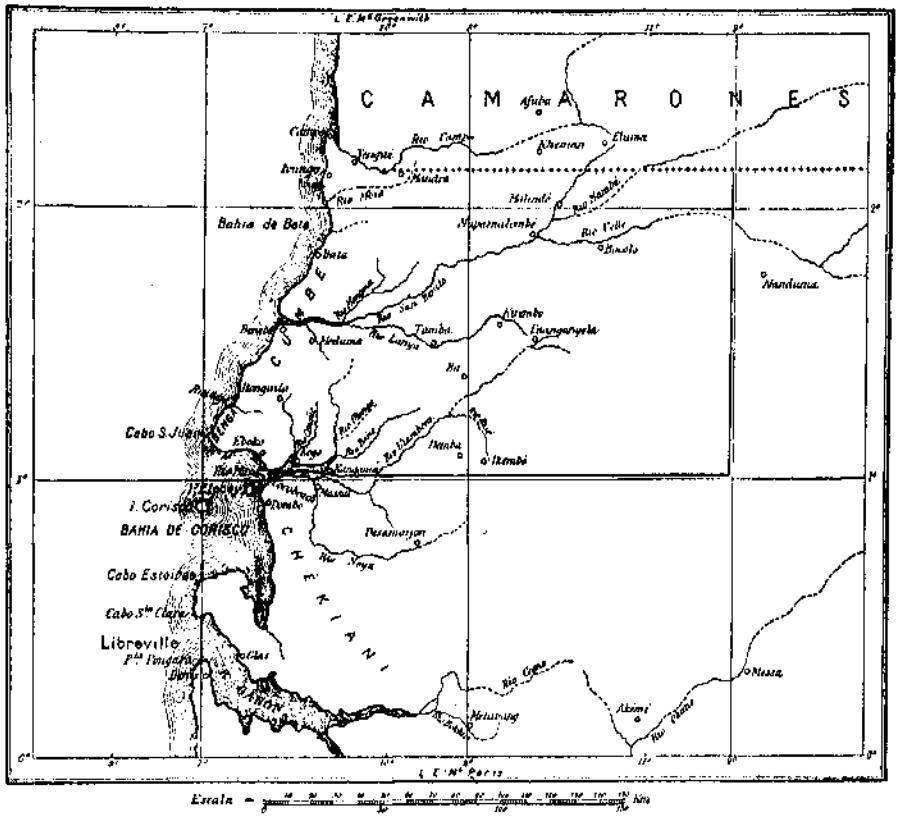


La línea gruesa es la que marca los límites.

ANEJO NUM. III

al Convenio de 27 Junio de 1900.

(Golfo de Guinea.)



La linea gruesa es la que marca los límites.

CDLXXXIV
1900
27 Junio.
Francia.

DECLARACION

El Gobierno de Su Majestad el Rey de España y el Gobierno de la República francesa, deseando prorrogar, de común acuerdo, el plazo á cuya expiración debe procederse al canje de las ratificaciones sobre el Convenio especial firmado en París el 27 de Junio de 1900 entre ambos países para determinar los límites de las posesiones españolas y francesas en el Africa Occidental, en la costa del Sahara y en la del Golfo de Guinea, han convenido en lo que sigue:

Las ratificaciones del Convenio especial firmado en París el 27 de Junio de 1900 entre España y Francia, se canjearán el 27 de Marzo de 1901, ó antes si fuese posible.

En fe de lo cual, los abajo firmados, debidamente autorizados al efecto, han redactado la presente Declaración, que firman y sellan.

Hecho en doble ejemplar en París á 11 de Diciembre de 1900.

(L. S.) — F. DE LEON Y CASTILLO.

DÉCLARATION

Le Gouvernement de Sa Majesté le Roi d'Espagne et le Gouvernement de la République française désirant proroger, d'un commun accord le délai à l'expiration duquel il doit être procédé à l'échange des ratifications sur la Convention spéciale signée à Paris, le 27 Juin 1900, entre les deux pays pour la délimitation des possessions espagnoles et françaises dans l'Afrique Occidentale, sur la côte du Sahara et sur la côte du Golfe de Guinée, sont convenus de ce qui suit:

Les ratifications de la Convention spéciale signée à Paris le 27 Juin 1900 entre l'Espagne et la France, seront échangées le 27 Mars 1901, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont dressé la présente Déclaration et y ont apposé leur cachets.

Fait en double exemplaire à Paris le 11 Décembre 1900.

(L. S.) — DELCASSÉ.

(a) En 30 de Mayo de 1901 se nombró la Comisión española compuesta de los señores siguientes: el Señor Soler, Secretario de Embajada, Comisario regio; el Comandante de Estado Mayor Señor López Vilches; el Capitán de fragata Señor Gutiérrez Sobral; los Capitanes de Estado Mayor Señores Borrajo y Nieves; el explorador Señor Ossorio; el Médico de la Armada Señor Montaldo; los naturalistas Señores Escalera y Criado; el Ayudante de Minas Señor Belmonte, y el Señor Vázquez de Zafra, Agregado diplomático y Secretario de la Comisión. Se embarcó en Cádiz en 9 de Junio y en 1.º de Agosto se reunió en Punta Botika con la Comisión francesa, compuesta principalmente de los Señores Albert Bonnel de Mezieres, Administrador de colonias de primera clase; Jean Baptiste Roche, Capitán de Ingenieros, afecto al Estado Mayor y Albert Duboc, Teniente de Infantería Colonial. La expedición duró ochenta días, regresando á Libreville la Comisión francesa el 28 de Octubre. Véase la Conferencia pronunciada en la Sociedad Geográfica de Madrid por el Señor López Vilches el 17 de Diciembre de 1901. *(Boletín* de la Sociedad, t. XLIII, pág. 273.) El Señor Nieves Cosso presentó al Ministerio de Estado una Memoria acerca los trabajos de la Comisión, que fué publicada en 1902. Asimismo en 1903 el Ministerio dió á luz un mapa titulado *Muni, Guinea continental española*, obra de Don Enrique D'Almonte y trazado á la escala del 1.200.000. No tenemos dato alguno acerca la delimitación en los territorios de la costa del Sahara *(Río de Oro.)*

(b) Dichas Actas no han sido publicadas en España y creemos que tampoco en Francia.

ECUADOR

Convenio de propiedad literaria, científica y artística.

Firmado en **Quito** *á 30 de Junio de 1900.*
Canjeadas las ratificaciones en 15 de Noviembre de 1904.

Publicado en las Gacetas de Madrid *de 27 de Enero y 24 de Abril de 1905 (en esta última, corregido).*

CDLXXXV – (725)

SUECIA Y NORUEGA

Declaración fijando la interpretación *del art. IV del Tratado* de navegación *de 15 de Marzo de 1883* (*).

Firmada en **Madrid** *á 13 de Julio de 1900.*

CDLXXXV
1900
13 Julio.
Suecia
y Noruega.

L'article IV du *(a)* Traité de Navigation entre l'Espagne et la Suède et la Norvège du 15 Mars 1883, ayant été à différentes occasions interprété par les Autorités subalternes de Marine dans le sens d'exclure des effets du Traité les navires naufragés, échoués ou abandonnés hors du territoire maritime, il convient pour éviter dans le futur des divergences d'opinion à ce sujet, de consigner l'interprétation officielle dudit article, qui correspond à l'esprit et au texte du Traité; et à cet effet les Soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, se sont réunis pour déclarer que *ledit ar-*

(Traducción oficial.)

Habiéndose interpretado en diferentes ocasiones por las Autoridades subalternas de Marina el art. IV del Tratado de Navegación entre España y Suecia y Noruega de 15 de Marzo de 1883, en el sentido de privar de los efectos del Tratado á los buques náufragos, encallados ó abandonados fuera del territorio marítimo, conviene con tal motivo, y para evitar en lo futuro diversidad de opiniones, consignar la interpretación oficial de dicho artículo que corresponda al espíritu y al texto del Tratado; y con tal objeto, los Infrascritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, se han

A. M. 851. — B, 1900, 656 y 667. — Martens, N. R. G., 2.ª, XXX, 437. — *Colección legislativa* (2.ª serie), t. VI, 461. — *Gaceta de Madrid* de 15 de Julio de 1900. — *Svensk Författnings Samling*, 1900, núm. 71.

Núm. CXXVIII (t. VII, 297.) "En cas de naufrage *dans un endroit appartenant a l'une ou a l'autre des Hautes parties contractantes*, toutes les opérations relatives au sauvetage des bâtiments naufragés, échoués ou abandonnés seront dirigées par les Consuls dans les Etats respectifs. Ces bâtiments, leurs parties ou leurs débris, leurs agrès et tous les objets qui leur appartiendront, ainsi que tous les effets et marchandises qui auront été sauvés, ou leur produit, s'ils ont été vendus comme aussi tous les papiers qui auront été trouvés à bord, seront consignés au Consul ou Vice-consul respectif dans le district ou le naufrage aura eu lieu. Les Autorités locales respectives interviendront pour maintenir l'ordre, garantir les intérêts des personnes employées au sauvetage, si elles son étrangères aux équipages des bâtiments susdits, et assurer l'exécution des dispositions qui devront être prises pour l'entrée et la sortie des marchandises sauvées. Elles devront de même, en l'absence et jusqu'à l'arrivée des Agents consulaires, prendre toutes les mesures pour la protection des individus et la conservation des objets sauvés.„

CDLXXXV
1900
13 Julio.
Suecia
y Noruega.

ticle comprend non seulement les navires naufragés, échoués ou abandonnés dans les eaux territoriales, mais aussi ceux qui, après avoir été abandonnés en haute mer, seront conduits dans les eaux territoriales, et dont la nationalité aura été dûment prouvée devant l'Autorité compétente; en conséquence et afin de garantir les droits des personnes employées au sauvetage et de déterminer le Tribunal compétent pour régler les différends, en cas d'une réclamation quelconque, les dispositions de l'article V dudit Traité *(b)* seront aussi applicables aux bâtiments en question.

En outre les Soussignés déclarent que leurs Gouvernements respectifs s'engagent à prendre les mesures nécessaires pour assurer, de la part des Autorités subalternes de Marine de chaque pays, une prompte exécution des articles IV et V du Traité de Navigation susmentionné dans le sens fixé par la présente Déclaration.

Fait à Madrid, en double expédition le 13 Juillet 1900.

(L. S.) — LE MARQUIS D'AGUILAR DE CAMPÓO.
(L. S.) — O. GUDE.

reunido para declarar que *dicho artículo comprende, no sólo los buques ndufragos, encallados ó abandonados en aguas territoriales, sino también aquellos que, después de haber sido abandonados en alta mar, se lleven á las aguas territoriales y cuya nacionalidad haya sido debidamente probada ante la Autoridad competente;* en su consecuencia, y á fin de garantizar los derechos de las personas empleadas en el salvamento y determinar el Tribunal competente para arreglar las divergencias en caso de cualquiera reclamación, las disposiciones del art. V de dicho Tratado *(b)* serán también aplicables á los buques en cuestión.

Los Infrascritos declaran además que sus respectivos Gobiernos se comprometen á tomar las medidas necesarias para asegurar por parte de las Autoridades subalternas de Marina de cada país, la pronta ejecución de los artículos IV y V del Tratado de Navegación ya mencionado, en el sentido fijado por la presente Declaración.

Hecho en Madrid por duplicado el día 13 de Julio de 1900.

(L. S.) — EL MARQUÉS DE AGUILAR DE CAMPÓO.
(L. S.) — O. GUDE.

(a) ***Boletín***, por errata *de*.

(b) "Il ne sera exigé, soit du Consul, soit des propriétaires ou de ceux qui ont droit que le payement des dépenses faites pour la conservation de la propriété; les droits de sauvetage et les frais de quarantaine seront les mêmes que ceux qui seraient payés dans le même cas par un navire national. Les marchandises sauvées ne seront soumises à aucun droit ou frais de douane jusqu'au moment de leur admission pour la consommation interieure. Dans les cas d'une réclamation legale quelconque par rapport aux naufrage, aux marchandises et aux effets naufragés, le Tribunal competent du pays où le naufrage a eu lieu sera appelé à en decider.

CDLXXXVI — (726)

PERÚ

Adhesión al Convenio relativo al cambio de paquetes postales *firmado en Wáshington á 15 de Junio de 1897* (*).

Comunicada por circular del Consejo Federal Suizo fechada en **Berna** *á 27 de Agosto de 1900.*

CDLXXXVI
1900
27 Agosto
Perú.

Una circular del Consejo Federal Suizo fechada en Berna á 27 de Agosto de 1900, hizo saber á las naciones signatarias y adheridas del Convenio para el cambio de paquetes postales la adhesión definitiva (a) al mismo de la República del Perú.

En la misma circular se anunció que dicha República quedaba autorizada por el consentimiento unánime de las potencias signatarias para percibir un sobreporte de 0,75 francos por cada paquete expedido ó recibido por sus oficinas.

De Clercq, t. XXI, 696. — *Diario do Governo*, núm. 195, de 81 de Agosto de 1900. — *Coll. de Legislação*, 1900, pág. 506.

(*) Núm. CCCXC (t. XII, 289).

(a) Otra circular del Gobierno suizo la había anunciado ya en 13 de Febrero del mismo año. (*Diario do Governo*, núm. 60, de 5 de Marzo de 1900.)

CDLXXXVII—(727)

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Tratado de cesión *á los mismos de las islas de* Cagayán de Joló *y* Sibutú *y sus dependencias.*

Firmado en **Wáshington** *á 7 de Noviembre de 1900.*

CDLXXXVII
1900
7 Noviembre.
Estados Unidos

Su Majestad la Reina Regente de España, en nombre de Su Augusto Hijo Don Alfonso XIII, y los Estados Unidos de América, deseando evitar cualquier desavenencia á que pudiera dar lugar la interpretación del art. III del Tratado de Paz, firmado por ambas Partes contratantes en París el día diez de Diciembre del año mil ochocientos noventa y ocho *(a)*, en virtud del cual España cede á los Estados Unidos el Archipiélago conocido con el nombre de Islas Filipinas y que constituyen las islas situadas dentro de los límites que en el mismo se expresan, han resuelto celebrar un Tratado con el fin de alcanzar el indicado propósito, nombrando Plenipotenciarios:

Su Majestad la Reina Regente de España, al *Duque de Arcos*, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España en los Estados Unidos, y

Her Majesty the Queen Regent of Spain, in the name of Her August Son Don Alfonso XIII, and the United States of America, desiring to remove any ground of misunderstanding growing out of the interpretation of article III of the Treaty of Peace concluded between them at Paris, the tenth day of December, one thousand eight hundred and ninety-eight *(a)*, whereby Spain cedes to the United States the Archipelago known as the Philippine Islands and comprehending the islands lying within certain described lines, and having resolved to conclude a Treaty to accomplish that end, have for that purpose appointed as their respective Plenipotentiaries:

Her Majesty the Queen Regent of Spain, the *Duke de Arcos*, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Spain to the United States, and

CANJE DE RATIFICACIONES en Wáshington el 23 de Marzo de 1901.—La de S. M. fué autorizada por ley de 28 de Enero de 1901.

A. M. 561.—B. 1901, 611.—Martens, N. R. G., 2.ª XXXII, 82.—*Colección legislativa* (nueva serie), t. IX, 742.—*Libro Rojo* (Documentos presentados á las Cortes en la legislatura de 1900 por el Ministro de Estado (Marqués de Aguilar de Campóo).—*Gaceta de Madrid* de 24 de Agosto de 1901.

CDLXXXVII
1900
7 Noviembre.
Estados Unidos.

El Presidente de los Estados Unidos, á *John Hay,* Secretario de Estado de los Estados Unidos;

Los cuales, reunidos en la ciudad de Wáshington, después de haberse comunicado sus plenos poderes, que fueron hallados en buena y debida forma, han convenido en el artículo único siguiente:

Artículo único. España renuncia en favor de los Estados Unidos á todo título ó derecho que, al firmarse el Tratado de Paz de París, hubiese podido tener sobre cada una ó todas las islas pertenecientes al Archipiélago filipino, situadas fuera de los límites especificados en el art. III de dicho Tratado de París, y especialmente á las islas de Cagayán de Joló y Sibutú y sus dependencias, y conviene en que todas ellas queden comprendidas en la cesión del Archipiélago en idénticas condiciones á aquellas que fueron expresamente incluídas dentro de la mencionada delimitación.

Los Estados Unidos, en atención á esta renuncia, pagarán á España la suma de cien mil dollars ($ 100.000) dentro del plazo de seis meses, á contar desde el día del canje de ratificaciones del presente Tratado.

El presente Tratado será ratificado por Su Majestad la Reina Regente de España, previa aprobación de las Cortes del Reino, y por el Presidente de los Estados Unidos, con el consejo y consentimiento del Senado, y se canjearán las ratificaciones en Wáshington en el más breve plazo posible.

The President of the United States: *John Hay*, Secretary of State of the United States;

Who, having met in the city of Washington and having exchanged their full powers, which were found to be in due and proper form, have agreed upon the following sole article:

Sole article. Spain relinquishes to the United States all title and claim of title, which she may have had at the time of the conclusion of the Treaty of Peace of Paris, to any and all islands belonging to the Philippine Archipelago, lying outside the lines described in article III of that Treaty, and particularly to the Islands of Cagayan Sulú and Sibutú and their dependencies and agrees that all such islands shall be comprehended in the cession of the Archipelago as fully as if they had been expressly included within those lines.

The United States, in consideration of this relinquishment, will pay to Spain the sum of one hundred thousand dollars ($ 100.000) within six months after the exchange of the ratifications of the present Treaty.

The present Treaty shall be ratified by Her Majesty the Queen Regent of Spain, after approval by the Cortes of the Kingdom, and by the President of the United States, by and with the consent of the Senate thereof, and the ratifications shall be exchanged at Washington as soon as possible.

En fe de lo cual, los respectivos Plenipotenciarios firman y sellan este Tratado.

Hecho por duplicado en la ciudad de Wáshington el día 7 de Noviembre del año mil novecientos.

(L. S.) — ARCOS.

In faith whereof, we, the respective Plenipotentiaries, have signed this Treaty and have hereunto affixed our seals *(b)*.

Done in duplicate, at the city of Washington, the 7th day of November in the year of Our Lord one thousand nine hundred.

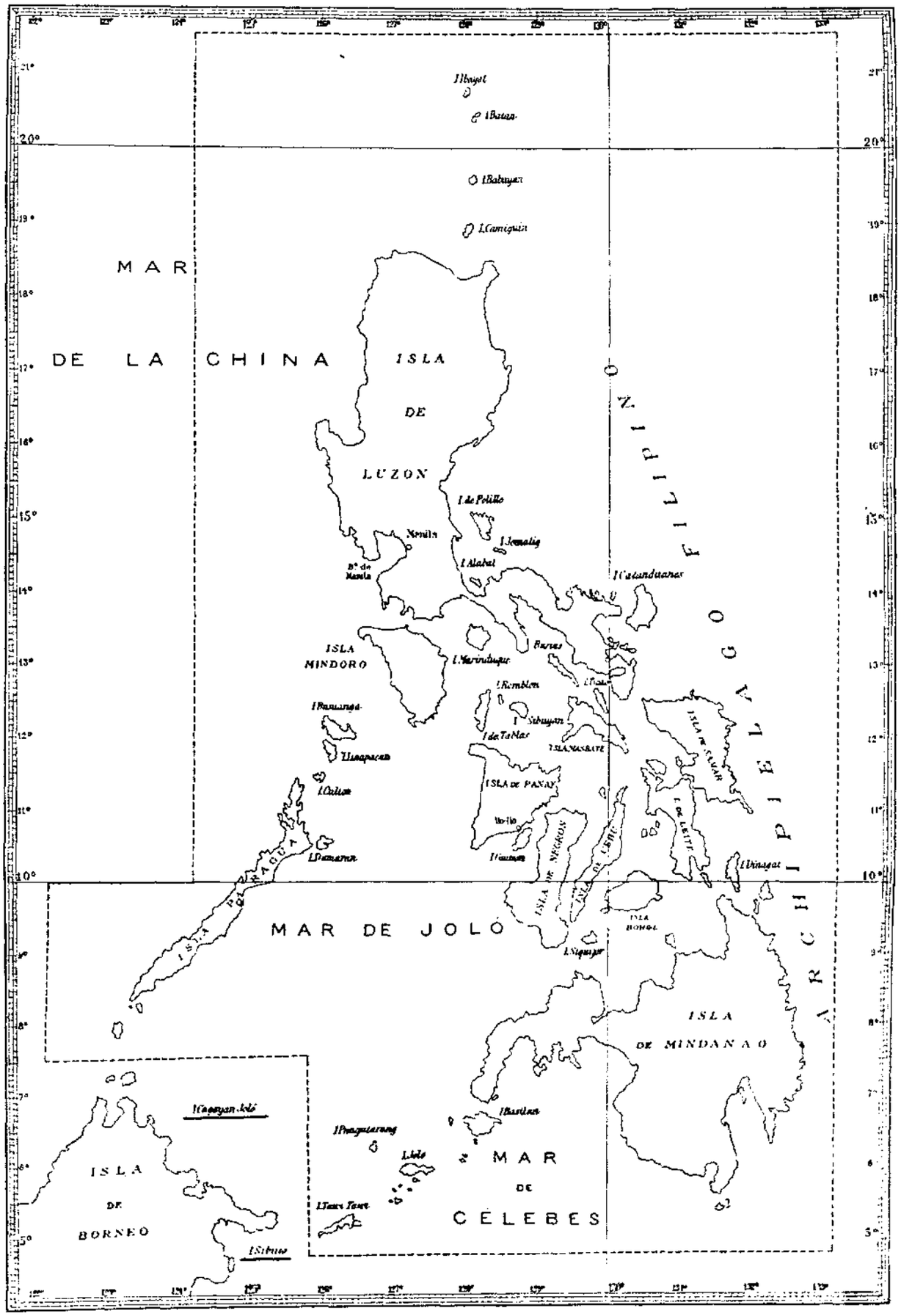
(L. S.) — JOHN HAY.

(a) Núm. CDXXI (t. XII, *pág. 461*). Véase en la nota *(a)* á dicho tratado (t. c., pág. 472) la historia de esta negociación, que consta detallada en el *Libro Rojo* citado. Insertamos á continuación una reproducción reducida de la carta que acompaña al mismo. La línea de trazos indica los límites convenidos en el tratado, fuera de los cuales, como se ve, quedaron las islas de Cagayán de Joló y Sibutú.

(b) *Libro Rojo*, reals.

El Archipiélago filipino según los límites especificados en el art. III del Tratado de París.

(Carta aneja al Libro Rojo *de 1900.)*



La línea de rayas... indica los límites designados en el Tratado.

CDLXXXVIII – (728)

SUECIA

Acta de adhesión al Convenio internacional de Venecia *para prevenir la* invasión y propagación de la peste *y convenir la* vigilancia *para ello necesaria en el* Mar Rojo *y en el* Golfo Pérsico *de 19 de Marzo de 1897* (*), *á su* anejo *y á la* declaración *de 24 de Enero de 1900* (**).

Firmada en **Roma** *á 9 de Diciembre de 1900.*

ACTE D'ADHESION

CDLXXXVIII
1900
9 Diciembre.
Suecia.

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège, désirant user de la faculté qui lui est réservée par l'art. III de la Convention sanitaire internationale de Venise du 19 Mars 1897, a résolu d'y accéder pour le Royaume de Suède;

Sa Majesté a nommé, à cet effet, pour Plénipotentiare, M. le *Baron Bildt*, Son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près Sa Majesté le Roi d'Italie, lequel, après avoir déposé ses pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, a déclaré ce qui suit:

(Traducción del Colector.)

ACTA DE ADHESIÓN

Su Majestad el Rey de Suecia y de Noruega, deseando usar la facultad que le reserva el art. III de la Convención sanitaria internacional de Venecia de 19 de Marzo de 1897, ha resuelto acceder á la misma por el Reino de Suecia;

Su Majestad ha nombrado, á este efecto, para Plenipotenciario, al Señor *Barón Bildt*, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario cerca de Su Majestad el Rey de Italia, el cual, después de haber hecho entrega de sus plenos poderes, que han sido encontrados en buena y debida forma, ha declarado lo que sigue:

(*) Núm. CCCLXXIX (t. XII, 55).
(**) Núm. CDLXXV (pág. 1 de este tomo).

No publicada en España.—*Trattati*, t. XVI, 194.—García de la Vega (Busschere), t. XVII, 860.—Herstlet, t. XXI, 1.191.

CDLXXXVIII
1900
9 Diciembre.
Suecia.

Sa Majesté le Roi de Suède et de Norvège adhère, pour le Royaume de Suède, à la Convention sanitaire internationale conclue à Venise le 19 Mars 1897, avec son annexe, ainsi qu'à la Déclaration qui s'y rattache, signée à Rome le 24 Janvier 1900. Il prend acte, en même temps, des énonciations relatives à la dite Convention contenues dans le Procès-verbal de dépôt des ratifications, clos à Rome le 31 Octobre 1899 *(a)*.

Le Ministre des Affaires Étrangeres du Royaume d'Italie, M. le *Marquis Visconti Venosta*, au nom des Etats signataires de la Convention, de la Déclaration et du Procès-verbal précites, prend acte de cette déclaration d'adhesión.

En foi de quoi, les soussignés ont dressé le présent acte, qu'ils ont revétu de leurs cachets.

Fait, en double, à Rome, le 9 Décembre 1900.

(L. S.) — VISCONTI VENOSTA.
(L. S.) — BILDT.

Su Majestad el Rey de Suecia y Noruega se adhiere, por el Reino de Suecia, á la Convención sanitaria internacional concluída en Venecia el 19 de Marzo de 1897, con su anejo, así como á la Declaración al mismo referente, firmada en Roma el 24 de Enero de 1900. Toma acta, al mismo tiempo, de las enunciaciones relativas á dicha Convención contenidas en el Acta de entrega de las ratificaciones, formalizada en Roma el 31 de Octubre de 1899 *(a)*.

El Ministro de Negocios Extranjeros del Reino de Italia, el Señor *Marqués Visconti Venosta*, en nombre de los Estados signatarios de la Convención, de la Declaración y del Acta de entrega, antes citados, toma acta de esta declaración de adhesión.

En fe de lo cual, los infrascritos han formalizado la presente acta, revistiéndola con sus sellos.

Hecho por duplicado en Roma el 9 de Diciembre de 1900.

(L. S.) — VISCONTI VENOSTA.
(L. S.) — BILDT.

(a) Con el citado núm. CCCLXXIX (t. XII, 101).

«Alemania», Bélgica, Brasil, Dinamarca, *Dominicana,*
Estados Unidos de América, Francia, Gran Bretaña, Italia,
Japón, «Méjico», Países Bajos,
Portugal, *Servia,* **Suecia y Noruega, Suiza y Túnez** [1].

Acta adicional al Convenio para la protección de la propiedad industrial *de 20 de Marzo de 1883* (*).

Firmada en **Bruselas** *el 14 de Diciembre de 1900.*

Entregada la ratificación de S. M. el 22 de Enero de 1903 y publicado en la Gaceta de Madrid *de 5 de Marzo del mismo año.*

(*) Núm. CXXIX (t. VIII, pág. 307).

(1) Las naciones cuyo nombre va entre comillas se han adherido posteriormente; de aquellas que están de cursiva no nos consta hayan entregado sus ratificaciones.

BÉLGICA, BRASIL, FRANCIA, ITALIA, PAÍSES BAJOS, PORTUGAL, SUIZA Y TÚNEZ

Acta adicional al Acuerdo concerniente al registro internacional de las marcas de fábrica *de 14 de Abril de 1891* (*).

Firmada en **Bruselas** *el 14 de Diciembre de 1900.*

Entregada la ratificación de S. M. el 22 de Enero de 1903.—Publicada en la Gaceta de Madrid *de 5 de Marzo del mismo año.*

(*) Núm. CCXX (t. X, pág. 31).

CDLXXXIX – (729)

PORTUGAL

Canje de notas reglamentando la *forma* en que los hijos de españoles, nacidos en Portugal y los hijos de portugueses, nacidos en España, han de *justificar* que han *cumplido* con la *ley de reclutamiento* del país de origen, al ser llamados al servicio de las armas.

Fechadas en **Lisboa** *á 26 de Enero de 1901.*

CDLXXXIX
1901
26 Enero.
Portugal.

El Ministro Plenipotenciario de Su Majestad en Lisboa al Ministro de Negocios Extranjeros de Portugal.

LEGACIÓN DE ESPAÑA EN LISBOA.

Lisboa 26 de Enero de 1901.

Excelentísimo Señor: El Gobierno de Su Majestad Católica y el de Su Majestad Fidelísima, habiendo reconocido la necesidad de evitar que los españoles nacidos en Portugal y los portugueses nacidos en España eludan el servicio militar en ambos países, y convenido ya en las diferentes

Puesto en vigor en los dos países el 5 de Febrero de 1901, día en que se publicó en ambos periódicos oficiales.

O Senhor Conselheiro João Marcellino Arroyo ao Senhor Don Luiz Polo de Bernabé.

MINISTERIO DOS NEGOCIOS ESTRANGEIROS.

Direcção Geral dos Negocios Politicos e Diplomaticos. — 1.ª Repartição.

Lisboa, 26 de Janeiro de 1901.

Illmo. e Excmo. Senhor. — Tenho a honra de accusar recepção da nota que V. Ex.ª, auctorizado pelo seu Governo, se serviu dirigir-me com esta data e communico a V. Ex.ª que o Governo de Sua Magestade concorda em que a partir da data da publicação simultanea da presente

A. M. (1).—B. *1901*, 98.—Martens, *N. R. G.* 2.ª, XXXII, 309 (traducción francesa). — Descamps, Renault et Fauchille (*) *Recueil des traités du XX^e siècle*, 1901, 33. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. VIII, 179. —*Colleção de Legislação*, 1901, 14. — *Gaceta de Madrid* y *Diario do Governo* (núm. 28) de 5 de Febrero de 1901.

(*) Lo citaremos siempre *Renault*.

CDLXXXIX
1901
26 Enero.
Portugal.

conferencias que sobre el particular he tenido la honra de celebrar con Vuestra Excelencia la forma en que el acuerdo había de quedar consignado, he recibido la competente autorización de mi Gobierno para formalizar la siguiente declaración:

"Desde la publicación en la *Gaceta de Madrid* y en el *Diario do Governo de Lisboa* de esta Nota y de la respuesta de Vuestra Excelencia expresando la conformidad del Gobierno de Su Majestad Fidelísima, los portugueses nacidos en territorio español que sean llamados al servicio de las armas en España, y, en general, todos los mozos que aleguen la condición de ser súbditos portugueses nacidos en España, deberán producir ante las Autoridades españolas competentes al año siguiente, al verificarse el nuevo sorteo, una certificación acreditando que han cumplido con la ley de Reclutamiento en Portugal.

„Recíprocamente, los españoles nacidos en Portugal que sean llamados al servicio de las armas en Portugal, y, en general, todos los mozos que aleguen la condición de ser súbditos españoles nacidos en Portugal, deberán producir ante las Autoridades portuguesas competentes al año siguiente, cuando se verifiquen de nuevo las operaciones de reclutamiento, una certificación acreditando que han entrado en quintas en España.

„En el caso de que las leyes de ambos países no señalen la misma edad para el llamamiento de sus respectivos ciudadanos al servicio militar, y

nota e da de V. Ex.ª a que respondo, no *Diario do Governo* de Lisboa, é na *Gaceta*, de Madrid, fique entendido e accordado que os Portugueses nascidos em territorio hespanhol que sejam chamados ao serviço militar em Hespanha, e em geral todos os mancebos que alleguem a qualidade de subditos portugueses nascidos em Hespanha deverão apresentar ás auctoridades hespanholas competentes no anno seguinte, ao effectuar-se o novo sorteio, documento que comprove haverem cumprido com a lei do recrutamento em Portugal.

Reciprocamente os Hespanhoes nascidos em Portugal que sejam chamados ao serviço militar em Portugal, e em geral todos os mancebos que alleguem a qualidade de subditos hespanhoes nascidos em Portugal, deverão apresentar ás auctoridades portuguesas competentes no anno seguinte, quando se effectuarem de novo as operações do recrutamento, um documento comprovativo de terem sido incluidos no sorteio em Hespanha.

No caso de ser differente nas legislações dos dois países a idade marcada para o chamamento dos respectivos cidadãos ao serviço militar, e

no sea, por tanto, suficiente el plazo señalado en el párrafo anterior, se le considerará ampliado por todo el tiempo necesario, de tal suerte, que los súbditos de la Nación que señale una edad más avanzada dispongan por lo menos, para la presentación del certificado en cuestión, de un año, á contar desde que sean llamados en su patria al servicio de las armas.

„A falta de dicho documento en buena forma, el individuo llamado por la suerte al servicio de las armas en la provincia donde haya nacido deberá formar parte del contingente militar de dicha provincia„.

El Gobierno de Su Majestad Católica dispondrá la inserción de esta Nota, y de la que exprese la conformidad de Vuestra Excelencia, en la *Gaceta de Madrid* tan pronto como el Gobierno de Su Majestad Fidelísima manifieste su propósito de publicarlas en el *Diario do Governo*, á fin de que su promulgación se efectúe simultáneamente en ambos países.

Aprovecho esta ocasión para reiterar á Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta consideración.

LUIS POLO DE BERNABÉ.

Excelentísimo Señor Consejero D. Juan Marcelino Arroyo, Ministro de Negocios Extranjeros de Su Majestad Fidelísima.

ser portanto insufficiente o prazo marcado no paragrapho anterior, considerarse-ha ampliado esse prazo por todo o tempo necessario, de modo que os subditos de Nação que estabelece uma idade mais avançada disponham para a apresentação do documento em questão, pelo menos, de um anno, a contar do chamamento ao serviço militar no seu país.

Na falta d'esse documento, em devida forma, o individuo chamado por sorte ao serviço das armas na provincia onde tiver nascido, deverá fazer parte do contingente militar da mesma provincia.

Aproveito esta occasião para reiterar a V. Ex.ª os protestos da minha alta consideração.

J. M. ARROYO.

Sr. D. Luiz Polo de Bernabé.

CDXC — (730)

RHODESIA, BECHUANALAND

Adhesión al Convenio de Unión postal *firmado en Wáshington el 15 de Junio de 1897* (*).

Comunicada por Circular del Consejo Federal Suizo fechada en **Berna** *á 12 de Marzo de 1901.*

CDXC
1901
12 Marzo.
Rhodesia,
Bechuanaland.

El Consejo Federal Suizo, comunicó por Circular de 12 de Marzo de 1901, dirigida á las Potencias signatarias y adheridas al Convenio de Unión postal de Wáshington de 15 de Junio de 1897, la adhesión al mismo de dichas dos colonias inglesas, en fecha de 16 de Febrero de 1901 y principiando á tener efecto en 1.º de Marzo de dicho año. Las equivalencias aceptadas fueron las siguientes:

Pence 2 ½ = 25 *céntimos de franco.*
Penny 1 = 10 — —
Id. ½ = 5 — —

Dicha adhesión no se extiende á las disposiciones del Protocolo final.

(*) Núm. CCCLXXVIII (t. XII, 143).

Renault, 1901, 664.—*Trattati*, XVI, 227.—García de la Vega (Busschere), t. XVII, 860.—*Collecção de legislação*, 1901, 73.—*Diario do Governo* de 28 de Marzo de 1901.

FRANCIA

Convenio para reglamentar el ejercicio de la jurisdicción *en la* isla de los Faisanes.

Firmado en **Bayona** *el 27 de Marzo de 1901.*

Canjeadas las ratificaciones en 12 de Agosto de 1902 y publicado en la Gaceta de Madrid *de 17 de Octubre del mismo año.*

CDXCI – (731)

"WESTERN TELEGRAPH COMPANY,,

Adhesión de esta Compañía á la Convención telegráfica internacional *de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875* (*).

Comunicada por nota de la Embajada de Austria-Hungría en **Roma** *de 27 de Marzo de 1901.*

CDXCI
1901
27 Marzo.
Western
Telegraph
Company.

"*Por nota de 27 de Marzo de 1901, la Embajada de Austria-Hungría en Roma ha participado al Gobierno Real que el Gobierno del Brasil se había adherido en nombre de la* Western Telegraph Company *á la Convención telegráfica internacional de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875*„ (*a*).

(*) Núm. XLIII (t. VII, 83).

(*a*) *Trattati*, t. XVI, 228.

CDXCII – (732)

MALTA

Adhesión hecha en su nombre por la Gran Bretaña al Convenio *de Wáshington de 15 de Junio de 1897 para el cambio de cajas y cartas con* valores declarados (*).

Comunicada por Circular del Consejo Federal Suizo fechada en **Berna** *á 12 de Abril de 1901.*

CDXCII
1901
12 Abril.
Malta.

El Consejo Federal Suizo, por Circular de 12 de Abril de 1901, dirigida á las potencias signatarias y adheridas del Convenio de 15 de Junio de 1897 para el cambio de cajas y cartas con valor declarado, participó á las mismas la adhesión de la Gran Bretaña á dicho Convenio por lo que á la isla de Malta se refiere.

Los efectos de dicha adhesión principiaron en 1.° de Abril de 1901. No se extiende á las cajas y la declaración de valor no podrá exceder de 120 libras esterlinas, ó sean 3.000 francos.

(*) Núm. CCCLXXXIX (t. XII, 251).

Renault, 1901, 513.— García de la Vega (Busschere), XVII, 860. — *Trattati*, t. XVI, 233. — *Coll. de Legislação*, 1901, 117.

CDXCIII – (733)

ESPAÑA

Real decreto relativo á la forma *en que los* naturales *de los* territorios cedidos ó renunciados *por España en virtud del Tratado de paz con los Estados Unidos* pueden recobrar *la* nacionalidad española.

Fechado en **Madrid** *á 11 de Mayo de 1901.*

PRESIDENCIA DEL CONSEJO DE MINISTROS

EXPOSICIÓN

CDXCIII
1901
11 Mayo.
España.

Señora: Desde que en 10 de Diciembre de 1898 fué firmado el Tratado de paz con los Estados Unidos de la América del Norte, ha sido preocupación constante de los Gobiernos españoles resolver de una manera justa y equitativa las importantes cuestiones que acerca de la nacionalidad de los naturales y habitantes de los territorios cedidos ó renunciados por España se han suscitado con motivo de la interpretación que debe darse á lo que consigna el art. 9.º de aquel Tratado *(a);* y á dicho fin, el anterior Gobierno encomendó á una Ponencia, compuesta de ilustrados funcionarios de los Ministerios de Estado, Gracia y Justicia, Hacienda y Gobernación, el estudio de aquellas trascendentales cuestiones, la cual cumplió su cometido emitiendo un brillante informe, en el que, con la mayor lucidez y acierto, trata los diversos y delicados aspectos de la cuestión.

Deseoso el Gobierno de conciliar los intereses de los particulares con los deberes internacionales, y no aumentar excesivamente las cargas que pesan sobre el Tesoro nacional, procurando al mismo tiempo enlazar los aspectos político y económico del asunto, estima que, si no puede caber duda respecto al hecho de que los naturales habitantes de los territorios cedidos ó renunciados perdieron su nacionalidad al extinguirse la soberanía de España en

Véase sobre este Real decreto y la parte que el Colector tomó en su preparación como Delegado por el Ministerio de Gracia y Justicia la nota *(g)* al núm. CDXXI (t. XII, 478).

A. M. (3). — B. 1901, 342.— *Colección legislativa* (nueva serie), IX, 191. —*Gaceta de Madrid* de 12 de Mayo de 1901.

CDXCIII
1901
11 Mayo.
España.

aquellas regiones, los que residiendo fuera de su país de origen hicieron de su voluntad de conservar la ciudadanía española manifestación tan ostensible como la de hallarse inscritos en una Legación ó Consulado de España en el extranjero, ó continuar sirviendo en nuestra Administración, ó establecerse en los actuales dominios de España, son dignos de que el Gobierno les conceptúe súbditos españoles, mientras que los actos expresivos de su propósito de conservar la nacionalidad española no sean desvirtuados por la solemne declaración del interesado, hecha en el plazo que al efecto se fijará.

Otro extremo de verdadera importancia es el que se relaciona con el momento en que, para los efectos de ella, comenzó á tener valor la circunstancia de habitar dentro ó fuera de los territorios cedidos ó renunciados por España; respecto á lo que el Gobierno entiende que dicho momento no pudo ser otro que aquel en que el cambio de soberanía quedó definido jurídicamente, ó sea el del canje de ratificaciones del Tratado de paz, como asimismo parece fuera de toda duda que deben conservar la nacionalidad todas aquellas personas que, aun habiendo nacido en los precitados territorios y residiendo en ellos en la fecha citada, desempeñaban cargo ó comisión del Gobierno español.

Quedaba otro punto de gran importancia que resolver, cual era el modo de recuperar la ciudadanía á los que se han visto desposeídos de ella por no haber hecho uso de la facultad prevista en el párrafo 1.° del art. 9.° del Tratado, y nada más justo que facilitar la recuperación de la nacionalidad á los que por aquella causa la perdieron, y que podrán recobrarla saliendo de aquellos territorios y llenando las formalidades establecidas en el párrafo 2.° del art. 19 del Código civil, siempre que los interesados no hayan desempeñado cargo público ni tomado parte en las elecciones de los territorios cedidos ó renunciados por España, ni ejercitado en ellos derecho alguno inherente á la nueva nacionalidad después de la extinción de la soberanía española, cuyos actos impedirían admitirles como súbditos españoles, á no ser en la forma señalada en el art. 21 del Código civil.

Por último, ha sido también objeto de especial atención por parte del Gobierno de Vuestra Majestad, tanto lo referente al derecho de muchos naturales de nuestras antiguas colonias á conservar las pensiones que por el Tesoro percibían en concepto de haberes pasivos, como al de pedir pensiones remuneratorias á los que por sí ó por sus causantes hubiesen prestado eminentes servicios á la causa de la Patria; y de equidad también que los que recobren la nacionalidad queden reintegrados en los haberes pasivos que legalmente les correspondan, haciendo, sin embargo, depender el goce de aquéllos, como parece de justicia, de la residencia en territorio español y de la previa revisión de los expedientes respectivos, debiendo entenderse para los naturales de los territorios cedidos ó renunciados que la rehabilitación

de los derechos pasivos sólo producirá efectos desde el momento en que se solicite; y, finalmente, aquellos individuos que, siendo naturales de los expresados territorios, y no pudiendo salir de ellos, hubiesen prestado, según antes se expresa, servicios relevantes á la causa de la Patria, tendrán derecho á que se les reconozca pensiones remuneratorias, porque la Nación española no puede dejar de prestar amparo á quienes noblemente han defendido sus intereses, si bien la obtención de dichas pensiones habrá de sujetarse en todo caso al procedimiento especial que la ley de 12 de Mayo de 1837 establece, y que reclama el carácter extraordinario de esa clase de concesiones.

Fundado en las consideraciones que preceden, el Ministro que suscribe tiene la honra de someter á la aprobación de Vuestra Majestad el adjunto proyecto de decreto.

Madrid once de Mayo de mil novecientos uno. — SEÑORA: Á L. R. P. de V. M., PRÁXEDES MATEO SAGASTA.

REAL DECRETO

De acuerdo con Mi Consejo de Ministros; en nombre de Mi Augusto Hijo el Rey Don Alfonso XIII, y como Reina Regente del Reino, vengo en decretar lo siguiente:

Artículo I. Los naturales de los territorios cedidos ó renunciados por España en virtud del Tratado de paz con los Estados Unidos de 10 de Diciembre de 1898, que en la fecha del canje de ratificaciones de dicho Tratado habitaban aquellos territorios *(b)*, han perdido la nacionalidad española y podrán recobrarla con arreglo á lo dispuesto en el art. 21 del Código civil para los españoles que pierden esta calidad por adquirir naturaleza en país extranjero *(c)*.

Esto no obstante, los comprendidos en el párrafo anterior que se hallaban desempeñando cargo, empleo ó destino del orden civil ó militar por nombramiento del Gobierno español y continuaron ejerciéndolo al servicio de España, se entenderá que han conservado la nacionalidad española.

Art. II. Los naturales de los territorios cedidos ó renunciados que en la citada fecha del canje de ratificaciones del Tratado de 10 de Diciembre de 1898 habitaban fuera de su país de origen, y que al publicarse el presente decreto se hallasen inscritos en los Registros de las Legaciones ó Consulados de España en el extranjero, ó desempeñasen cargo público en la Administración española, ó estuviesen domiciliados en los actuales dominios de España, se entenderá que han conservado la nacionalidad española, á no ser

CDXCIII
1901
11 Mayo.
España.

que en el término de un año, á contar desde esta fecha, hagan declaración expresa en contrario ante las Autoridades competentes.

Los comprendidos en el párrafo anterior que al publicarse este decreto no se hallasen en ninguno de los casos arriba especificados, han perdido su cualidad de españoles y podrán recobrarla con arreglo á lo prescrito en el citado art. 21 del Código civil.

Art. III. Los súbditos españoles que habiendo nacido fuera de los territorios cedidos ó renunciados residían en ellos al canjearse las ratificaciones del Tratado de 10 de Diciembre de 1898, y hubieren perdido la nacionalidad española por no haber ejercitado en tiempo oportuno el derecho de opción previsto en el art. 9.º de dicho Tratado, podrán recobrarla saliendo de aquellos territorios y llenando las formalidades establecidas en el párrafo segundo del art. 19 del Código civil *(d)*.

Las personas á que se refiere el presente artículo que por causas ajenas á su voluntad no han sido admitidas á inscribirse como españoles en los Registros municipales, podrán hacerlo en el plazo de un año, á contar desde esta fecha, ante los Registros consulares españoles, haciendo constar la negativa de su inscripción en los Registros municipales. Los que cumplieren este requisito se entenderá que han conservado, sin interrupción, la nacionalidad española.

Esto no obstante, los comprendidos en el párrafo primero de este artículo que residían en los territorios renunciados ó cedidos, por razón del cargo, empleo, destino civil ó militar que en dicho momento desempeñaban, y que continuaron ejerciéndolo al servicio de España, se entenderá que no han perdido la nacionalidad española.

Art. IV. Las personas á que se refiere este decreto que con posterioridad al canje de ratificaciones del Tratado de paz con los Estados Unidos hubieran desempeñado cargo público ó tomado parte en las elecciones municipales, provinciales ó generales de los territorios cedidos ó renunciados por España, ó ejercitado en ellos alguno de los derechos inherentes á la ciudadanía, no serán admitidas á la recuperación ú opción de la nacionalidad española sino con arreglo al art. 23 del Código civil *(e)*.

Art. V. La nacionalidad española, conservada ó recobrada en virtud de las prescripciones de este decreto, no podrá ser alegada con relación á los Gobiernos y Autoridades de los territorios cedidos ó renunciados en los cuales los interesados tuvieren su origen ó residencia, sino en el caso de ser consentida por dichos Gobiernos ó estipulada en Tratado internacional.

Art. VI. Los que con arreglo á las prescripciones de este decreto hubie-

ren perdido la nacionalidad española, y, por consecuencia, el derecho á percibir toda pensión ó haber pasivo, estuviese ó no declarado á su favor, podrán recobrarlo una vez recuperada la nacionalidad, en los casos y con arreglo á las condiciones siguientes:

1.ª El cobro de toda pensión ó haber pasivo requiere precisamente la residencia del perceptor en los actuales dominios españoles y la sumisión á las disposiciones por que dichos haberes se rigen ó rigieren en lo sucesivo.

2.ª Á toda rehabilitación para el percibo de pensiones ó haberes pasivos ha de preceder la revisión del expediente en que se hubiese declarado. Dicha rehabilitación se acomodará, según los casos, á las reglas siguientes:

A. Los comprendidos en el párrafo primero del art. 1.º y en el párrafo segundo del art. 2.º de este decreto podrán percibir las pensiones ó haberes pasivos á que tuvieren derecho si recuperan la nacionalidad española en el plazo de un año á partir de esta fecha, pero sin que tengan derecho al percibo de sus haberes más que desde la fecha de la presentación de la instancia solicitando la revisión del expediente.

B. Los comprendidos en el párrafo primero del art. 3.º que recuperen la nacionalidad española en el término de dos años y en la forma que en el mismo se establece, serán rehabilitados y totalmente reintegrados en el disfrute de sus respectivas pensiones ó haberes pasivos.

Art. VII. Los comprendidos en el art. 4.º, aun cuando recuperaran por cualquier medio la nacionalidad española, no podrán ser rehabilitados en ningún caso en el percibo de las pensiones ó haberes pasivos á que hubieren tenido derecho.

Art. VIII. Los comprendidos en este decreto que con arreglo á las prescripciones del mismo perdieron el derecho á toda pensión ó haber pasivo, podrán, sin embargo, solicitar del Gobierno, en premio á especiales servicios prestados á la causa de España, pensiones remuneratorias conforme á las prescripciones de la ley de 12 de Mayo de 1837, pudiendo dispensárseles en este caso para disfrutarlas de la residencia en el territorio español.

Art. IX. Los Ministerios de Estado, Gracia y Justicia, Hacienda y Gobernación dictarán las disposiciones necesarias para la aplicación de este decreto en la parte que les concierne.

Dado en Palacio á once de Mayo de mil novecientos uno. — MARÍA CRISTINA. — *El Presidente del Consejo de Ministros*, PRÁXEDES MATEO SAGASTA.

(a) Núm. CDXXI (t. XII, 461). He aquí el texto español de dicho artículo: «Los súbditos españoles naturales de la Península, residentes en el territorio cuya soberanía España renuncia ó cede por el presente Tratado, podrán permanecer en dicho territorio ó marcharse de él, conservando

CDXCIII
1901
11 Mayo.
España.

en uno ú otro caso todos sus derechos de propiedad, con inclusión del derecho de vender ó disponer de tal propiedad ó de sus productos, y además tendrán el derecho de ejercer su industria, comercio ó profesión sujetándose á este respecto á las leyes que sean aplicables á los demás extranjeros. En el caso de que permanezcan en el territorio podrán conservar su nacionalidad española haciendo ante una oficina de registro, dentro de un año después del cambio de ratificaciones de este Tratado, una declaración de su propósito de conservar su nacionalidad; á falta de esta declaración se considerará que han renunciado dicha nacionalidad y adoptado la del territorio en el cual pueden residir. Los derechos civiles y la condición política de los habitantes naturales de los territorios cedidos á los Estados Unidos se determinarán por el Congreso.»

(b) El 11 de Abril de 1899.

(c) Código civil, art. 21: «El español que pierda esta calidad por adquirir naturaleza en un país extranjero, podrá recobrarla volviendo al reino, declarando que tal es su voluntad ante el encargado del Registro civil del domicilio que elija para que haga la inscripción correspondiente y renunciando á la protección del pabellón de aquel país.»

(d) Código civil, art. 19: «Los hijos de un extranjero nacidos en los dominios españoles deberán manifestar, dentro del año siguiente á su mayor edad ó emancipación, si quieren gozar de la calidad de españoles que les concede el art. 17.

»Los que se hallen en el reino harán esta manifestación ante el encargado del Registro civil del pueblo en que residieren; los que residan en el extranjero, ante uno de los agentes consulares ó diplomáticos del Gobierno español, y los que se encuentren en un país en que el Gobierno español no tenga ningún agente dirigiéndose al Ministro de Estado en España.»

(e) Código civil, art. 23: «El español que pierda esta calidad por admitir empleo de otro Gobierno ó entrar al servicio de las armas de una Potencia extranjera sin licencia del Rey, no podrá recobrar la nacionalidad española sin obtener previamente la Real habilitación.»

CDXCIV — (734)

GUINEA (POSESIONES ESPAÑOLAS DEL GOLFO DE)

Extensión *á las mismas de los efectos de la ratificación de los* Convenios postales *de Wáshington de 15 de Junio de 1897* (*).

Comunicada por el Gobierno de los **Estados Unidos** *en notas de Mayo y Junio de 1901.*

CDXCIV
1901
Mayo y Junio.
Guinea
(Golfo de).

En notas de Mayo (a) y Junio (b) de 1901 el Gobierno de los Estados Unidos comunicó á las naciones que forman parte de los Convenios postales de Wáshington que según declaración hecha por el Gobierno español la ratificación de Su Majestad á dichos Convenios (general, valores declarados y paquetes postales) se extendía á sus colonias del Golfo de Guinea.

(*) Números CCCLXXXVIII, CCCLXXXIX y CCCXC (t. XII, 143, 251 y 289). (Véase la nota puesta en la cabecera del primero.)

García de la Vega (Busschere), XVIII, 240. — *Colleção de Legislação*, 1901, pág. 155. — *Moniteur Belge*, de 18 de Junio de 1901. — *Diario do Governo* de 25 de Mayo de 1901.

(a) La hecha á Portugal fué el 20.

(b) El *Moniteur* belga no indica la fecha de la comunicación.

CDXCV – (735)

URUGUAY

Canje de notas suprimiendo *la* legalización consular *en los* exhortos *y* cartas rogatorias *que se cursen entre las Autoridades competentes de los dos países y sean* dirigidas por *la* vía diplomática *ó consular.*

Fechadas en **Montevideo** *en 10 y 16 de Julio de 1901.*

CDXCV
1901
10 y 16 Julio.
Uruguay.

El Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España,

A Su Excelencia el Señor Doctor Germán Roosen, Ministro de Relaciones Exteriores de la República Oriental del Uruguay.

Montevideo 16 de Julio de 1901.

Señor Ministro:

He tenido la honra de recibir su Nota de 10 del corriente mes, y por ella quedo impuesto de que las Honorables Cámaras legislativas de la República habían otorgado su aprobación á las Notas reversales cambiadas entre esta Legación y el digno antecesor de Vuecencia, Doctor

El Ministro de Relaciones Exteriores de la República Oriental del Uruguay,

Al Excelentísimo Señor Don Felipe García Ontiveros, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España.

Montevideo 10 de Julio de 1901.

Señor Ministro:

Tengo el honor de participar á Vuecencia que las Honorables Cámaras legislativas han aprobado las Notas reversales cambiadas entre Vuecencia y mi antecesor Doctor Herrero y Espinosa, por las cuales se declara suprimida la legalización consular en los exhortos y cartas ro-

Puesto en vigor desde el 10 de Julio de 1901.

A. M. (4).—B. 1901, 723.—Renault, 1901, 448.—*Colección legislativa* (nueva serie), X, 94.—*Gaceta de Madrid* de 19 de Septiembre de 1901.—Tomamos de Renault (quien no indica, sin embargo, la procedencia) las notas de 19 de Abril y 8 de Mayo de 1901 que constituyen propiamente el acuerdo.

CDXCV
1901
10 y 16 Julio.
Uruguay.

Herrero y Espinosa, en virtud de las cuales se declara suprimida la legalización en las comisiones rogatorias y exhortos que se envíen de Gobierno á Gobierno por la vía diplomática y consular *(a)*.

Enterado asimismo de que Vuecencia, de conformidad con lo consignado en la Nota que el Doctor Herrero y Espinosa me remitió con fecha 3 de Mayo último, ponía este pacto en conocimiento de los Tribunales de Justicia y de la Legación y Consulado general de la República en Madrid, yo á mi vez he dado cuenta por telégrafo á mi Gobierno de la aprobación de las Cámaras, y de que desde el día 10 del corriente, según me manifestó el Señor Oficial mayor de ese Ministerio, quedaba en vigor la supresión acordada.

Aprovecho, etc.

FELIPE GARCÍA ONTIVEROS.

gatorias que las Autoridades competentes de ambos Países se dirijan por la vía diplomática y consular *(a)*.

Como se previno á Vuecencia en Nota de 3 de Mayo último que lo pactado en aquellas reversales sólo tendría efecto después de la sanción legislativa, obtenida ésta voy á comunicarlo á los Tribunales de Justicia de la República, así como á la Legación y Consulado general en Madrid, á los efectos consiguientes.

Aprovecho, etc.

GERMÁN ROOSEN.

(a) Legación de España.—Montevideo, Abril 19 de 1901.—A Su Excelencia el Señor Ministro de Relaciones exteriores, Doctor Don Manuel Herrero y Espinosa.—Señor Ministro: En vista de las dificultades y retrasos que originan á la pronta administración de justicia así como de los perjuicios que suele irrogar á los interesados el requisito de la legalización exigida en las comisiones rogatorias y teniendo en cuenta que todas las Naciones europeas han suprimido dicho trámite en los documentos que, cursados por la vía diplomática, no permiten dudar de su autenticidad, el Gobierno de Su Majestad la Reina Regente de España, penetrado de las indudables ventajas que en todos sentidos habría de reportar á ambos Gobiernos el prescindir desde luego de la expresada legalización; me ha ordenado solicitar del de esta República el asentimiento necesario para cursar sin legalización todas las comisiones rogatorias que tanto en materia civil como en criminal pasen de Gobierno á Gobierno por conducto de sus respectivos Agentes diplomáticos ó consulares acreditados en ambos países. Por tanto, y en cumplimiento de las órdenes recibidas, dado lo prove-

(a) Ministerio de Relaciones extranjeras.—Montevideo, Mayo 3 de 1901.—Señor Ministro: Su Excelencia el Señor Presidente de la República, á quien he dado conocimiento de la nota de Vuecencia fecha 19 de Abril próximo pasado, proponiendo á nombre de su Gobierno la supresión de la legalizacion consular en los exhortos ó comisiones rogatorias que las Autoridades competentes de ambos países se dirijan en materia civil y criminal por conducto de los Agentes diplomáticos ó consulares respectivos, me ha autorizado para manifestar á Vuecencia que acepta la proposición contenida en su nota, por considerarla muy conveniente á la pronta administración de justicia y tendente á facilitar la tramitación de exhortos sin retardos y gastos inútiles desde que la autenticidad de dichos documentos está demostrada en el hecho de ser presentados por vía diplomática ó consular. En consecuencia de lo expuesto y tratándose de un compromiso internacional, el Poder Ejecutivo, en cumplimiento de las prescripciones constitucionales, elevará estas notas reversales á la aprobación de la Honorable Asamblea general, debiendo prevenir á Vuecencia que lo en

choso de la medida que se propone por la debida reciprocidad, me cabe la honra de preguntar á Vuecencia si el Gobierno de la República Oriental del Uruguay acepta la modificación expresada y se halla dispuesto, como el de Su Majestad, á ponerla inmediatamente en práctica. Con este motivo aprovecho gustoso la oportunidad para reiterar á Vuecencia el testimonio de mi más distinguida consideración.—FELIPE G. ONTIVEROS Y SERRANO.

ellas pactado sólo tendrá ejecución después de la sanción legislativa. Tan pronto como Vuecencia me manifieste su conformidad se dirigirá al Cuerpo Legislativo el mensaje correspondiente. Entre tanto me es grato renovar á Vuecencia las seguridades de mi alta consideración.—MANUEL HERRERO Y ESPINOSA.

CDXCV
1901
10 y 16 Julio.
Uruguay.

PERÚ

Protocolo adicional aclarando *la cláusula cuarta del inciso XVI del art. II del* Tratado de extradición *de 23 de Julio de 1898.*

Firmado en **Lima** *á 26 de Julio de 1901.*

Véase con el Tratado núm. CDXVI (t. XII, 437).

CDXCVI – (736)

AFRICA ORIENTAL Y UGANDA (PROTECTORADOS DE)

Adhesión á la Convención telegráfica internacional *de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875* (*).

Comunicada por nota del Gobierno austro-húngaro de 29 de Julio de 1901.

CDXCVI
1901
29 Julio.
Africa
Oriental.

Por nota de 29 de Julio de 1901 el Gobierno austro-húngaro comunicó á los Gobiernos signatarios de la Convención telegráfica de San Petersburgo la adhesión á la misma del británico por lo que se refiere á los protectorados del Africa Oriental y Uganda.

Se declararon uniformes las tasas por lo que se refiere á ambos protectorados, comprendiendo en ellas el tránsito por el Africa Oriental para los despachos de ó á Uganda. Dicha tasa es de 40 céntimos (4 annas) por palabra para el servicio internacional y de 20 céntimos (2 annas) por palabra para el servicio local. No se señaló tasa alguna terminal para el servicio de ó á Mombassa.

(*) Núm. XLXIII (t. VII, 83).

Renault, 1901, 611. — *Trattati*, XVI, 256. — *Coll. de Legislação*, 741.

CDXCVII — (737)

CHILE

Canje de notas acordando la supresión de la *legalización* en los *exhortos* y *comisiones rogatorias* que se cursen tanto en asuntos civiles como criminales por *conducto oficial* entre ambos países.

Fechadas en **Santiago de Chile** *á 16 de Agosto y 2 de Septiembre de 1901.*

CDXCVII
1901
16 Agosto
y 2 Septiembre.
Chile.

El Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España en Santiago de Chile,

Al Excelentísimo Señor Don Luis Martiniano Rodríguez, Ministro de Relaciones Exteriores.

Santiago de Chile 16 de Agosto de 1901.

Excelentísimo Señor:

Muy señor mío: Enterado el Gobierno de Su Majestad del perfecto acuerdo del de la República de Chile á su proposición para suprimir en lo sucesivo la legalización de las firmas en las comisiones rogatorias que tanto en asuntos civiles como criminales se libren por conducto oficial entre ambos Países, se ha servido autorizarme para que manifieste á Vuestra Excelencia, como tengo la honra de efectuarlo, que en los últimos días del mes de Octubre

El Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Chile,

A Su Excelencia el Señor Don José Llabería, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España.

Santiago 2 de Septiembre de 1901.

Señor Ministro:

He tenido el honor de recibir la estimable Nota de Vuestra Excelencia, núm. 30, por la cual se ha dignado participarme, en virtud de autorización de su Gobierno, que en los últimos días del mes de Octubre próximo venidero se publicará en la *Gaceta de Madrid*, para su fiel observancia en todo el territorio español, el acuerdo celebrado entre Vuestra Excelencia y esta Cancillería respecto de la proposición hecha por Vuestra Excelencia, en nombre de su Go-

Puesto en vigor desde 1.° de Noviembre 1901.

A. M. (4).—B. 1901, 728.—Renault, 1901, 512-513.—*Colección legislativa* (t. X), pág. 330.—*Gaceta de Madrid* de 26 de Octubre de 1901.

CDXCVII
1901
16 Agosto
y 2 Septiembre.
Chile.

próximo venidero se publicará este acuerdo en la *Gaceta de Madrid* para su fiel observancia en todo el territorio español desde 1.° de Noviembre del año actual.

Aprovecho, etc.

JOSÉ LLABERÍA.

bierno, para suprimir en lo sucesivo la legalización de las firmas en las comisiones rogatorias que tanto en asuntos civiles como criminales se libren por conducto oficial entre ambos Países.

Por mi parte cúmpleme decir á Vuestra Excelencia que esta Cancillería procederá en igual sentido, haciendo publicar en el *Diario oficial* las comunicaciones cambiadas con Vuestra Excelencia sobre este particular, para lo cual, y á fin de que esa publicación sea simultánea en ambos Países, se permite rogar á Vuestra Excelencia se digne avisarme oportunamente la fecha en que se hará dicha publicación en su País.

Renuevo á Vuestra Excelencia, etcétera.

LUIS M. RODRÍGUEZ.

CDXCVIII – (738)

ALEMANIA, AUSTRIA-HUNGRÍA, BÉLGICA, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA FRANCIA, GRAN BRETAÑA, ITALIA, JAPÓN, PAÍSES BAJOS, RUSIA Y CHINA

Protocolo de paz *y* amistad *conteniendo la aceptación por China de las condiciones fijadas por las Potencias.*

Firmado en **Pekín** *el 7 de Septiembre de 1901.*

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Les Plénipotentiaires d'Allemagne, Son Excellence Monsieur *A. Mumm von Schwarzenstein;* d'Autriche-Hongrie, Son Excellence le Baron Monsieur *Czikann von Wahlborn;* de Belgique, Son Excellence Monsieur *Joostens;* d'Espagne, Son Excellence Monsieur *B. J. de Cólogan;* des Etats-Unis d'Amérique, Son Excellence Monsieur *W. W. Rockhill;* de France, Son Excellence Monsieur *Paul Beau;* de Grande-Bretagne, Son Excellence Sir *Ernest Satow;* d'Italie, Son Excellence le Marquis *Salvago Raggi;* du Japon, Son Excellence Monsieur *Jutaro Komura;* des Pays-Bas, Son Excellence Monsieur *F. M. Knobel;* de Russie, Son Excellence Monsieur *M. de Giers;* et de Chine, Son Altesse *Yi-k'ouang,* Prince du premier rang K'ing, Président du Ministère des Affaires Etrangères, et Son Excellence *Li Hong-tchang*,

(Traducción del Colector.)

Los Plenipotenciarios de Alemania, Su Excelencia el Señor Don *A. Mumm von Schwarzenstein;* de Austria-Hungría, Su Excelencia el Señor Barón *Czikann von Wahlborn;* de Bélgica, Su Excelencia el Señor *Joostens;* de España, Su Excelencia el Señor Don *B. J. de Cólogan;* de los Estados Unidos de América, Su Excelencia el Señor Don *W. W. Rockhill;* de Francia, Su Excelencia el Señor Don *Pablo Beau;* de la Gran Bretaña, Su Excelencia Sir *Ernesto Satow;* de Italia, Su Excelencia el Señor Marqués *Salvago Raggi;* del Japón, Su Excelencia el Señor *Jutaro Komura;* de los Países Bajos, Su Excelencia el Señor Don *F. M. Knobel;* de Rusia, Su Excelencia el Señor Don *M. de Giers,* y de China, Su Alteza *Yi-k'uang*, Príncipe del primer rango K'ing, Presidente del Ministerio de Relaciones Exteriores, y

No publicado en España á pesar de su trascendental importancia y del principal papel que en él desempeñó nuestro digno representante, decano entonces del Cuerpo Diplomático acreditado en Pekín. — Martens N. R. G. 2.ª, XXXII, 94. — Renault, 1901, 80. — *Archives diplomatiques*, 1901-1902, III, 5. — Hertslet, XXIII, 363. — *Trattati*, XVI, 259. — Lagemans, XV, 5. — Limitamos nuestra traducción al texto del Protocolo.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Comte du premier rang, Sou-yi, Tuteur de l'Héritier Présomptif, Grand Secrétaire du Wen-houa-tien, Ministre du Commerce, Surintendant des ports du Nord, Gouverneur Général du Tche-li; se sont réunis pour constater que la Chine s'est conformée, à la satisfaction des Puissances, aux conditions énumérées dans la Note du 22 Décembre 1900 *(a)*, et qui ont été acceptées, dans leur entier, par Sa Majesté l'Empereur de Chine, par un Décret en date du 27 Décembre 1900. (Annexe núm. 1.)

Article I. a) Par un Edit Impérial du 9 Juin dernier (Annexe núm. 2), Tsaï-feng, Prince du premier rang Tch'oun, a été nommé Ambassadeur de Sa Majesté l'Empereur de Chine, et a été chargé, en cette qualité, de porter à Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne l'expression des regrets de Sa Majesté l'Empereur de Chine et du Gouvernement Chinois au sujet de l'assassinat de feu Son Excellence le Baron von Ketteler, Ministre d'Allemagne.

Le Prince Tch'oun a quitté Pékin le 12 Juillet dernier pour exécuter les ordres qui lui ont été donnés *(b)*.

b) Le Gouvernement Chinois a déclaré qu'il érigera sur le lieu de l'assassinat de feu Son Excellence le Baron von Ketteler un monument commémoratif, digne du rang du défunt, et portant une inscription en langues Latine, Allemande et Chinoise, qui exprimera les regrets de Sa Majesté l'Empereur de Chine à propos du meurtre commis.

Leurs Excellences les Plénipotentiaires Chinois ont fait savoir à Son Excellence le Plénipotentiaire d'Allemagne, par une lettre en date du 22

Su Excelencia *Li Hong-tchang*, Conde del primer rango Souyi, Tutor del Heredero Presunto, Gran Secretario del Wen-hua-tien, Ministro de Comercio, Superintendente de los puertos del Norte, Gobernador general de Tcheli, se han reunido para hacer constar que China ha dado su conformidad, á satisfacción de las Potencias, á las condiciones enumeradas en la Nota de 22 de Diciembre de 1900 *(a)* y que han sido aceptadas íntegramente por Su Majestad el Emperador de China por un Decreto fecha 27 de Diciembre de 1900. (Anejo núm. 1.)

Artículo I. a) Por un Edicto Imperial de 9 de Julio último (Anejo núm 2), Tsai-feng, Príncipe del primer rango Tch'un, ha sido nombrado Embajador de Su Majestad el Emperador de China, y ha sido encargado, en calidad de tal, de presentar á Su Majestad el Emperador de Alemania la expresión del sentimiento de Su Majestad el Emperador de China y del Gobierno chino por el asesinato de Su Excelencia el Señor Barón de Ketteler, Ministro de Alemania.

El Príncipe Tch'un ha salido de Pekín el 12 de Julio para ejecutar las órdenes que le han sido dadas *(b)*.

b) El Gobierno chino ha declarado que erigirá sobre el lugar del asesinato de Su Excelencia el Señor Barón de Ketteler un monumento conmemorativo, digno del rango del difunto, que lleve una inscripción en latín, alemán y chino que exprese el sentimiento de Su Majestad el Emperador de China por el asesinato cometido.

Sus Excelencias los Señores Plenipotenciarios chinos han hecho saber á Su Excelencia el Señor Plenipotenciario de Alemania, por carta fecha 22 de

Juillet dernier (Annexe num. 3), qu'un portique de toute la largeur de la rue est érigé sur le dit lieu, et que les travaux ont commencé le 25 Juin dernier.

Art. II. a) Des Edits Impériaux, en date des 13 et 21 Février 1901 (Annexes numeros 4, 5 et 6), ont infligé les peines suivantes aux principaux auteurs des attentats et des crimes commis contre les Gouvernements étrangers et leurs nationaux:

Tsai-yi, Prince Touan et Tsai-lan, Duc Fu-kouo, ont été traduits, pour être exécutés devant la Cour d'Assises d'Automne, et il a été stipulé que si l'Empereur croit devoir leur faire grâce de leur vie, ils seront exilés au Turkestan, et y seront emprisonnés à perpétuité, sans que cette peine puisse jamais être commuée.

Tsai-hiun, Prince Tchouang, Ying-nien, Président de la Cour des Censeurs, et Tchao Chou-k'iao, Président au Ministère de la Justice, ont été condamnés à se donner la mort.

Yu-hien, Gouverneur du Chansi; K'i-sieou, Président au Ministère des Rites; et Siu Tch'eng-yu, précédemment Directeur de Gauche au Ministère de la Justice, ont été condamnés à la peine de mort.

La dégradation posthume a été prononcée contre Kang-yi, Sous-Grand Secrétaire d'Etat, Président au Ministère de l'Intérieur; Siu T'ong, Grand Secrétaire d'Etat; et Li Ping-heng, ancien Gouverneur-Général du Sze-tch'ouan.

Un Edit Impérial du 13 Février 1901 (Annexe num. 7) a réhabilité la mé-

Julio último (Anejo núm. 3), que se ha erigido un pórtico á todo el ancho de la calle en dicho lugar y que han comenzado los trabajos el 25 de Junio último.

Art. II. a) Los Edictos Imperiales, fechas 13 y 21 de Febrero de 1901 (Anejos números 4, 5 y 6), han infligido las penas siguientes á los principales autores de los atentados y de los crímenes cometidos contra los Gobiernos extranjeros y sus súbditos;

Tsai-yi, Príncipe Tuan, y Tesai-lan, Duque Fu-kuo, han sido procesados y comparecerán ante la Audiencia de lo criminal de otoño, y se ha estipulado que si el Emperador cree deber perdonarles la vida serán desterrados al Turkestan, donde serán reducidos á prisión perpetua, sin que esta pena les pueda ser nunca conmutada.

Tsai-hiun, el Príncipe Tchuang, Ying-nien, Presidente del Tribunal de Censores, y Tchao Chu-k'iao, Presidente en el Ministerio de Justicia, han sido condenados á darse la muerte.

Yu-hien, Gobernador del Chansi; K'i-sieu, Presidente en el Ministerio de Ritos, y Siu Tch'eng-yu, antes Director de Izquierda en el Ministerio de Justicia, han sido condenados á la pena de muerte.

Se ha pronunciado la degradación póstuma contra Kang-yi, Sub-Gran Secretario de Estado, Presidente en el Ministerio del Interior; Siu T'ong, Gran Secretario de Estado, y Li Ping-heng, antiguo Gobernador general del Sze-tch'uan.

Un Edicto Imperial del 13 de Febrero de 1901 (Anejo núm. 7) ha rehabilita-

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

moire de Siu Yung-yi, Président au Ministère de la Guerre; Lichan, Président au Ministère des Finances; Hiu King-tch'eng, Directeur de Gauche au Ministère de l'Intérieur; Lien-yuan, Vice-Chancelier au Grand Secrétariat; et Yuan-tch'ang, Directeur à la Cour des Sacrifices, qui avaient été mis à mort pour avoir protesté contre les abominables violations du droit international commises au cours de l'année dernière.

Le Prince Tchouang s'est donné la mort le 21 Février 1901; Ying-nien et Tchao Chou-k'iao le 24; Yu-hien a été exécuté le 22; enfin, K'i-sieou et Siu Tch'eng-yu, le 26.

Tong Fou-siang, Général au Kansou, a été privé de ses fonctions par Edit Impérial du 13 Février, en attendant qu'il soit statué sur la peine définitive à lui infliger.

Des Edits Impériaux du 29 Avril et du 19 août 1901 ont infligé des peines graduelles aux fonctionnaires des provinces reconnus coupables des crimes et attentats commis au cours de l'été dernier.

b) Un Edit Impérial, promulgué le 19 août 1901 (Annexe num. 8), a ordonné la suspension des examens officiels pendant cinq ans dans toutes les villes où des étrangers ont été massacrés ou ont subi des traitements cruels.

Art. III. Afin d'accorder une réparation honorable pour l'assassinat de feu M. Sougiyama, Chancelier de la Légation du Japon, Sa Majesté l'Empereur de Chine a, par un Edit Impérial du 18 Juin 1901 (Annexe num. 9), désigné le Vice-Président au Ministère des Finances, Na-t'ong, comme Envoyé

do la memoria de Siu Yung-yi, Presidente en el Ministerio de la Guerra; Lichan, Presidente en el Ministerio de Hacienda; Hiu King-tch'eng, Director de Izquierda en el Ministerio del Interio; Lien-yuan, Vicecanciller en la Gran Secretaría, y Yuan-tch'ang, Director en el Tribunal de Sacrificios, que fueron muertos por haber protestado contra las abominables violaciones del derecho internacional cometidas en el curso del año último.

El Príncipe Tchuang se ha dado la muerte el 21 de Febrero de 1901, Ying-nien y Tchao Chou-k'iao el 24, Yu-hien ha sido ejecutado el 22, y, por fin, K'i-sieou y Siu Tch'eng-yu el 26.

Tong Fou-siang, General en el Kansu, ha sido privado de sus funciones por Edicto Imperial de 13 de Febrero, en espera de que se disponga la pena definitiva que ha de imponérsele.

Por Edictos Imperiales de 29 de Abril y 19 de Agosto de 1901 se han infligido penas graduales á los funcionarios de provincia reconocidos culpables de los crímenes y atentados cometidos durante el verano último.

b) Un Edicto Imperial, promulgado el 19 de Agosto de 1901 (Anejo núm. 8), ha ordenado la suspensión de los exámenes oficiales durante cinco años en todas las ciudades en que se han asesinado ó dado tratos crueles á los extranjeros.

Art. III. Con objeto de acordar una reparación honrosa por el asesinato del difunto Señor Sugiyama, Canciller de la Legación del Japón, Su Majestad el Emperador de China ha designado, por Edicto Imperial de 18 de Junio de 1901 (Anejo núm. 9), al Vicepresidente en el Ministerio de Hacienda Na-

Extraordinaire, et l'a chargé spécialement de porter à Sa Majesté l'Empereur du Japon l'expression des regrets de Sa Majesté l'Empereur de Chine et de son Gouvernement au sujet de l'assassinat de feu M. Sougiyama.

Art. IV. Le Gouvernement Chinois s'est engagé à ériger un monument expiatoire dans chacun des cimetières étrangers ou internationaux qui ont été profanés et dont les tombes ont été détruites.

D'accord avec les Représentants des Puissances, il a été convenu que les Légations intéressées donneront les indications pour l'érection de ces monuments, à charge par la Chine d'en couvrir tous les frais, évalués à 10.000 taels pour les cimetières de Pékin et des environs, à 5.000 taels pour les cimetières des provinces. Ces sommes ont été versées, et la liste de ces cimetières est ci-jointe (Annexe num. 10).

Art. V. La Chine a accepté de prohiber sur son territoire l'importation des armes et des munitions, ainsi que du matériel destiné exclusivement à la fabrication des armes et des munitions.

Un Edit Impérial a été rendu le 25 Août 1901 (Annexe num. 11), pour interdire cette importation pendant une durée de deux années.

De nouveaux Edits pourront être rendus par la suite pour proroger ce terme de deux ans en deux ans, dans le cas de nécessité reconnue par les Puissances.

t'ong, como Enviado Extraordinario, y le ha encargado especialmente de hacer presente á Su Majestad el Emperador del Japón el sentimiento de Su Majestad el Emperador de China y de su Gobierno por el asesinato del difunto Señor Sugiyama.

Art. IV. El Gobierno chino se ha comprometido á erigir un monumento expiatorio en cada uno de los cementerios extranjeros ó internacionales que han sido profanados y cuyas tumbas han sido destruídas.

De acuerdo con los Representantes de las Potencias se ha convenido que las Legaciones interesadas den las indicaciones necesarias para la erección de estos monumentos, quedando á cargo de China el sufragar todos los gastos que originen, evaluados en 10.000 taels para los cementerios de Pekín y alrededores y en 5.000 taels para los cementerios de provincias. Estas sumas han sido satisfechas y la lista de los cementerios va adjunta (Anejo núm. 10).

Art. V. La China ha aceptado prohibir en su territorio la importación de armas y municiones, así como la del material destinado á la fabricación de armas y municiones.

Un Edicto Imperial de 25 de Agosto de 1901 (Anejo núm. 11) prohibe esta importación durante dos años.

Podrán promulgarse nuevos Edictos para prorrogar este plazo de dos en dos años en caso de necesidad reconocida por las Potencias.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Art. VI. Par un Edit Impérial en date du 29 Mai 1901 (Annexe num. 12), Sa Majesté l'Empereur de Chine s'est engagé à payer aux Puissances une indemnité de 450.000.000 de Haikouan taels. Cette somme représente le total des indemnités pour les Etats, les Sociétés, les particuliers, et les Chinois visés à l'Article 6 de la Note du 22 Décembre 1900.

a) Ces 450.000.000 constituent une dette en or, calculée au cours du Haikouan tael par rapport à la monnaie d'or de chaque pays, tels qu'ils sont indiqués ci-après:

Un Haikouan tael =	Marks	3'055	
	Couronnes Austro-Hongroises	3'595	
	Dollar or	0'742	
	Francs	3'750	
	Livres sterling	0'3s'0d.	
	Yen	1'407	
	Florin Néerlandais	1'796	
	Rouble or	1'412	(Au titre de dolias 17.424).

Cette somme en or sera productive d'intérêts à 4 pour 100 l'an, et le capital sera remboursé par la Chine en trente-neuf années, dans les conditions indiquées au plan d'amortissement ci-joint (Annexe num. 13).

Le capital etles intérêts seront payables en or ou au taux de change correspondants aux dates des diverses échéances. Le fonctionnement de l'amor-

Art. VI. Por Edicto Imperial fecha 29 de Mayo de 1901 (Anejo núm. 12), Su Majestad el Emperador de China se ha compromedido á pagar á las Potencias una indemnización de 450.000.000 de Haikouan taels. Esta suma representa el total de las indemnizaciones para los Estados, Sociedades, particulares y los chinos que se mencionan en el art. 6 de la nota de 22 de Diciembre de 1900.

a) Estos 450.000.000 constituyen una deuda en oro, calculada al curso del Haikouan tael con relación á la moneda de oro de cada país, según se indica á continuación.

Un Haikouan tael =	Marcos	3'055	
	Coronas austro-húngaras	3'595	
	Dollar oro	0'742	
	Francos	3'750	
	Libras esterlinas	0'3 ch. 0 d.	
	Yen	1'407	
	Florín neerlandés	1'796	
	Rublo oro	1'412	Ley de 17.424 dolias.

Esta suma en oro producirá un interés de 4 por 100 anual y el capital será reembolsado por China en treinta y nueve años en las condiciones indicadas en el plan de amortización adjunto (Anejo núm. 13).

El capital y los intereses serán pagaderos en oro ó al tipo del cambio correspondiente en las fechas de los diversos vencimientos. La amortización

tissement commencera le 1er Janvier 1902, pour finir à l'expiration de l'année 1940. Ces ammortissements seront payables annuellement, la première échéance étant fixée au 1er Janvier 1903. Les intérêts seront comptés à partir du 1er Juillet 1901, mais le Gouvernement Chinois aura la faculté de se libérer, dans un délai de trois ans, commençant le 1er Janvier 1902, des arrérages du premier semestre finissant le 31 Décembre 1901, à la conditions toutefois de payer des intérêts composés à 4 pour 100 l'an sur les sommes dont le versement aura ainsi été différé.

Les intérêts seront payables semestriellement, la première échéance étant fixée au 1er Juillet 1902.

b) Le service de la dette sera effectué à Shanghai, et de la manière suivante:

Chaque Puissance se fera représenter par un délégué dans une Commission de banquiers, qui sera chargée d'encaisser le montant des intérêts et des amortissements qui lui sera versé par des autorités Chinoises désignées à cet effet, de le répartir entre les intéressés, et d'en donner quittance.

c) Le Gouvernement Chinois remettra au doyen du Corps Diplomatique à Pékin un bon global, qui sera transformé ultérieurement en coupures revêtues de la signature des délégués du Gouvernement Chinois désignés à cet effet. Cette opération, et toutes celles se rapportant à l'établissement des titres, seront effectués par la Commision précitée, conformément aux instructions que les Puissances enverront à leurs délégues.

d) Le produit des ressources affectées au payement des bons sera versé mensuellement entre les mains de la Commission.

empezará á contarse desde 1.° de Enero de 1902 y terminará en fin de 1940. Las amortizaciones serán pagaderas anualmente, fijándose el primer vencimiento en 1.° de Enero de 1903. Los intereses se contarán á partir de 1.° de Julio de 1901, pero el Gobierno chino tendrá la facultad de liberarse en un plazo de tres años, á contar desde 1.° de Enero de 1902, de los atrasos del primer semestre que termina en 31 de Diciembre de 1901, bajo condición, no obstante, de pagar intereses compuestos del 4 por 100 al año sobre las cantidades cuyo pago se haya así diferido.

Los intereses serán pagaderos semestralmente, fijándose el primer vencimiento en 1.° de Julio de 1902.

b) El servicio de la deuda se efectuará en Shanghai del modo siguiente:

Cada Potencia se hará representar por un Delegado en una Comisión de banqueros que se encargará de percibir el importe de los intereses y amortizaciones que le será satisfecho por autoridades chinas designadas al efecto, de repartirlo entre los interesados y de dar recibo de ello.

c) El Gobierno chino enviará al decano del Cuerpo Diplomático en Pekín un bono global que será convertido más tarde en vales autorizados por la firma de los Delegados del Gobierno chino designados al efecto. Esta operación y todas las que se refieran al establecimiento de los títulos se efectuarán por la Comisión indicada conforme á las instrucciones que envíen las Potencias á sus Delegados.

d) El producto de los ingresos afectados al pago de los bonos quedará mensualmente en poder de la Comisión.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

e) Les ressources affectées à la garantie des bons sont énumérées ci-après:

1. Le reliquat des revenus de la Douane Maritime Impériale après payement de l'intérêt et de l'amortissement des emprunts antérieurs gagés sur ces revenus, augmentés du produit de l'élévation à 5 pour 100 effectifs du tarif actuel sur les importations maritimes, y compris les articles qui jusqu'à présent entraient en franchise, à l'exception du riz, des céréales et des farines de provenance étrangère, ainsi que de l'or et de l'argent monnayés ou non monnayés.

2. Les revenus des Douanes indigènes administrées, dans les ports ouverts, pour la Douane Maritime Impériale.

3. L'ensemble des revenus de la gabelle, sous réserve de la fraction affectée précédemment à d'autres emprunts étrangers.

L'élévation du tarif actuel sur les importations à 5 pour 100 effectifs est consentie aux conditions ci-après.

La mise en vigueur de cette élévation commencera deux mois après la date de la signature du présent Protocole, et il ne sera fait d'exception que pour les marchandises en cours de route, au plus tard dix jours après cette date.

1. Tous les droits sur les importations perçus *ad valorem* seront convertis en droits spécifiques, autant qu'il sera possible de le faire, et dans le plus bref délai.

Cette conversion sera établie comme suit:

On prendra comme base d'évaluation la valeur moyenne des marchandi-

e) Los ingresos afectados á la garantía de los bonos se enumeran á continuación:

1. El remanente de las rentas de la Aduana Marítima Imperial, previo pago del interés y de la amortización de los empréstitos anteriores concertados sobre estas rentas, mas el producto de la elevación á 5 por 100 efectivo de la tarifa actual sobre importaciones marítimas, incluso los artículos que hasta el presente estaban comprendidos en la franquicia, excepción hecha del arroz, cereales y harinas de procedencia extranjera y del oro y plata acuñados ó no acuñados.

2. Las rentas de las Aduanas indígenas administradas en los puertos abiertos para la Aduana Marítima Imperial.

3. El conjunto de las rentas de la gabela bajo reserva de la fracción afectada precedentemente á otros empréstitos extranjeros.

Se conviene la elevación de la tarifa actual sobre las importaciones á 5 por 100 efectivo en las condiciones siguientes:

Esta elevación comenzará á regir dos meses después de firmado el presente Protocolo y sólo se hará excepción para las mercancías en camino, lo más tarde diez días después de dicha fecha.

1. Todos los derechos sobre importaciones percibidos *ad valorem* se convertirán en derechos específicos en cuanto sea posible convertirlos y en el más breve plazo posible.

Esta conversión se establecerá como sigue:

Se tomará como base de evaluación el valor medio de las mercancías en

ses au moment de leur débarquement, pendant les trois années 1897, 1898 et 1899, c'est-à-dire la valeur de marché déduction faite du montant des droits d'entrée et des frais accessoires.

En attendant le résultat de cette conversion, les droits seront perçus *ad valorem*.

2. Le cours du Pei-ho et celui du Whang-pou seront améliorés avec la participation financière de la Chine *(c)*.

Art. VII. Le Gouvernement Chinois a accepté que le quartier occupé par les Légations fût considéré comme un quartier spécialement réservé à leur usage et placé sous leur police exclusive, où les Chinois n'auraient pas le droit de résider, et qui pourrait être mis en état de défense.

Les limites de ce quartier ont été ainsi fixées sur le plan ci-joint (Annexe N° 14):

A l'Ouest, la ligne 1, 2, 3, 4, 5;

Au Nord, la ligne 5, 6, 7, 8, 9, 10;

A l'Est, la rue Kettteler: 10, 11, 12;

Au Sud, la ligne 12, 1, tirée le long du pied extérieur de la muraille Tartare en suivant les bastions.

Par le Protocole annexé à la lettre du 16 janvier 1901, la Chine a reconnu à chaque Puissance le droit d'entretenir une garde permanente dans ledit quartier pour la défense de sa Légation.

el momento de su desembarque, durante los tres años 1897, 1898 y 1899, es decir, su valor en venta, deducción hecha del importe de los derechos de entrada y gastos accesorios.

Hasta conocer el resultado de esta conversión se percibirán los derechos *ad valorem*.

2. El curso del Pei-ho y el del Whang-pu serán mejorados con la participación financiera de China *(c)*.

Art. VII. El Gobierno chino ha aceptado que el barrio ocupado por las Legaciones sea considerado como un barrio especialmente reservado á este uso y colocado bajo su policía exclusiva, y donde los chinos no tengan derecho de residir, y que pueda ponerse en estado de defensa.

Los límites de este barrio se han fijado como se detalla en el plano adjunto (Anejo núm. 14):

Al Oeste, la línea 1, 2, 3, 4, 5.

Al Norte, la línea 5, 6, 7, 8, 9, 10.

Al Este, la calle Ketteler: 10, 11, 12.

Al Sur, la línea 12, 1, tirada á lo largo de la base exterior de la muralla Tártara, siguiendo los bastiones.

Por el Protocolo adjunto á la carta de 16 de Enero de 1901, China ha reconocido á cada Potencia el derecho de mantener una guardia permanente en dicho barrio para la defensa de su Legación.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Art. VIII. Le Gouvernement Chinois a consenti à faire raser les forts de Ta-kou et ceux qui pourraient empêcher les libres communications entre Pékin et la mer.

Des dispositions ont été prises à cet effet.

Art. IX. Le Gouvernement Chinois a reconnu aux Puissances, par le Protocole annexé à la lettre du 16 janvier 1901, le droit d'occuper certains points à déterminer, par un accord entre elles, pour maintenir les communications libres entre la capitale et la mer.

Les points occupés par les Puissances sont: Houang-ts'oun, Lang-fang, Yang-ts'oun, T'ien-tsin, Kiun-léang-tch'eng, T'ang-kou, Lou-t'ai, T'ang-chan, Louan-tcheou, Tch'ang-li, Ts'-in-Wang-tao, Chan-hai-kouan.

Art. X. Le Gouvernement Chinois s'est engagé à afficher et à publier, pendant deux ans, dans toutes les villes de district, les Edits Impériaux suivants:

a) Edit du 1er Février 1901 (Annexe N° 15), portant défense perpétuelle, sous peine de mort, de faire partie d'une société anti-étrangère;

b) Edits des 13 et 21 Février, 29 Avril et 19 Août, contenant l'énumération des peines qui ont été infligées aux coupables;

c) Edit du 19 Août 1901, supprimant les examens dans toutes les villes où des étrangers ont été massacrés ou ont subi des traitements cruels;

d) Edit du 1er Février 1901 (Annexe N.° 16), déclarant que tous les Gouver-

Art. VIII. El Gobierno chino ha consentido en hacer arrasar los fuertes de Ta-ku y aquellos que pudieran impedir la libre comunicación entre Pekín y el mar.

Se han tomado medidas al efecto.

Art. IX. El Gobierno chino ha reconocido á las Potencias, por el Protocolo adjunto á la carta de 16 de Enero de 1901, el derecho de ocupar ciertos puntos que se determinarán, por acuerdo entre ellas para mantener las comunicaciones libres entre la capital y el mar.

Los puntos ocupados por las Potencias, son: Huang-ts'un, Langfang, Yang-ts'un, T'ien-tsin, Kiun-leang-tch'eng, T'ang-ku, Lu-t'ai, T'ang-chan, Luan-tcheu, Tch'ang-li, Ts'-in-Wang-tao, Chan-hai-kuan.

Art. X. El Gobierno chino se ha comprometido á anunciar y publicar durante dos años en todas las ciudades del distrito los Edictos Imperiales siguientes:

a) Edicto de 1.° de Febrero de 1901 (Anejo núm. 15) prohibiendo á perpetuidad, bajo pena de muerte, el formar parte de Sociedades antiextranjeras;

b) Edictos de 13 y 21 de Febrero, 29 de Abril y 19 de Agosto enumerando las penas que han sido infligidas á los culpables;

c) Edicto de 19 de Agosto de 1901 suprimiendo los exámenes en todas las ciudades en que se han asesinado á extranjeros ó se les han dado tratos crueles;

d) Edicto de 1.° de Febrero de 1901 (Anejo núm. 16) declarando que todos

heurs-Généraux, Gouverneurs et fonctionnaires provinciaux ou locaux sont responsables de l'ordre dans leurs circonscriptions, et qu'en cas de nouveaux troubles anti-étrangers, ou encore d'autres infractions aux Traités qui n'auraient pas été immédiatement réprimées, et dont les coupables n'auraient pas été punis, ces fonctionnaires seront immédiatement révoqués, sans pouvoir être appelés à de nouvelles fonctions ni recevoir de nouveaux honneurs,

L'affichage de ces Edits se poursuit progressivement dans tout l'Empire.

Art. XI. Le Gouvernement Chinois s'est engagé à négocier les amendements jugés utiles par les Gouvernements étrangers, aux Traités de Commerce et de Navigation, et les autres sujets touchant aux relations commerciales dans le but de les faciliter.

Dès maintenant, et par suite des stipulations inscrites à l'art. VI, au sujet de l'indemnité, le Gouvernement Chinois s'engage à concourir à l'amélioration du cours des rivières Pei-ho et Whang-pou, comme il est dit ci-dessous:

a) Les travaux d'amélioration de la navigabilité du Pei-ho, commencés en 1898 avec la coopération du Gouvernement Chinois, ont été repris sous la direction d'une Commision Internationale.

Aussitôt après que l'administration de T'ien-tsin aura été remise au Gouvernement Chinois, celui-ci pourra se faire représenter dans cette Commission, et versera chaque année une somme de 60,000 Haikouan taels pour l'entretien des travaux.

b) Il est créé un Conseil fluvial, chargé de la direction et du contrôle des

los Gobernadores generales, Gobernadores y funcionacios provinciales ó locales son responsables del orden en sus circunscripciones, y que, en caso de nuevos disturbios antiextranjeros ó cualquier infracción á los Tratados, que no sean inmediatamente reprimidos y si los culpables no han sido castigados, estos funcionarios sean inmediatamente revocados, sin que puedan ser llamados á nuevo empleo ni recibir nuevos honores.

Se verifica progresivamente la proclamación de estos Edictos en todo el Imperio.

Art. XI. El Gobierno chino se ha comprometido á negociar las modificaciones que se juzguen útiles por los Gobiernos extranjeros en los Tratados de Comercio y Navegación y demás asuntos relacionados con el comercio que tengan por objeto facilitarlo.

Desde ahora, y como consecuencia de las estipulaciones inscritas en el artículo VI respecto á la indemnización, el Gobierno chino se compromete á cooperar á la mejora del curso de los ríos Pei-ho y Whang-pu como se indica á continuación:

a) Los trabajos de mejora de la navegabilidad del Pei-ho, comenzados en 1898 con la cooperación del Gobierno chino, han sido reanudados bajo la dirección de una Comisión internacional.

Inmediatamente después que la administración de T'ien-tsin haya pasado al Gobierno chino, éste podrá hacerse representar en esta Comisión y abonará cada año una suma de 60.000 Haikuan tael para la prosecución de los trabajos.

b) Se crea un Consejo fluvial encargado de la dirección y vigilancia de

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

travaux de rectification du Whang-pou et d'amélioration du cours de cette rivière.

Ce Conseil est composé de membres représentant les intérêts du Gouvernement Chinois et ceux des étrangers dans le commerce maritime de Shanghai.

Les frais nécessités par les travaux et l'administration générale de l'entreprise sont évalués à la somme annuelle de 460.000 Haikouan taels pendant les vingt premières années.

Cette somme sera fournie par moitiés par le Gouvernement Chinois et par les intéressés étrangers.

Le détail des stipulations se rapportant à la composition, aux attributions et aux revenus du Conseil fluvial, fait l'objet d'un Annexe (Annexe num. 17).

Art. XII. Un Edit Impérial du 24 Juillet 1901 (Annexe num. 18) a réformé l'Office des Affaires Etrangères (Tsong-li Yamen) dans le sens indiqué par les Puissances, c'est-à-dire l'a transformé en un ministère des Affaires Etrangères (Wai Wou Pou), qui prend rang avant les six autres Ministères d'Etat.

Le même Edit a nommé les principaux membres de ce Ministère.

Un accord s'est établi également au sujet de la modification du cérémonial de Cour relatif à la réception des Représentants étrangers, et a fait l'objet de plusieurs Notes des Plénipotentiaires Chinois résumées dans un Mémorandum ci-joint (Annexe num. 19).

Enfin, il est expressément entendu que, pour les déclarations sus-énoncées

los trabajos de rectificación del Whang-pu y de mejora del curso de este río.

Este Consejo está compuesto de miembros representantes de los intereses del Gobierno chino y los de los extranjeros en el comercio marítimo de Shanghai.

Los gastos exigidos por los trabajos y la administración general de la empresa se evalúan en la suma anual de 460.000 Haikouan taels durante los veinte primeros años.

Esta suma se reunirá á medias por el Gobierno chino y por los interesados extranjeros.

El detalle de las estipulaciones relacionadas con la composición, atribuciones y honorarios del Consejo fluvial es objeto de un anejo. (Anejo núm. 17.)

Art. XII. Un Edicto Imperial de 24 de Julio de 1901 (Anejo núm. 18) ha reformado la oficina de negocios extranjeros (Tsong-li Yamen) en la forma indicada por las Potencias, es decir, transformándola en un Ministerio de Relaciones Exteriores (Wai Wu Pu) que precederá en el rango á los otros seis Ministerios de Estado.

El mismo Edicto ha nombrado los principales miembros de este Ministerio.

Se ha establecido igualmente un acuerdo respecto á la modificación del ceremonial de Corte relativo á la recepción de los representantes extranjeros y ha sido objeto de varias notas de los Plenipotenciarios chinos resumidas en un Memorándum adjunto (Anejo núm. 19).

Finalmente, queda expresamente entendido que para las declaraciones

CDXCVIII
1901
7 Septembre
China.

et les documents annexés émanant des Plénipotentiaires étrangers, le texte Français fait seul foi.

Le Gouvernement Chinois s'étant ainsi conformé, à la satisfaction des Puissances, aux conditions énumérées dans la Note précitée du 22 Décembre 1900, les Puissances ont accédé au désir de la Chine de voir cesser la situation créée par les désordres de l'été 1900.

En conséquence, les Plénipotentiaires étrangers sont autorisés à déclarer, au nom de leurs Gouvernements, que, à l'exception des gardes des Légations mentionnées à l'art. VII, les troupes internationales évacueront complétement la ville de Pékin le 17 Septembre 1901, et, à l'exception des endroits mentionnés à l'art. IX, se retireront de la Province de Tche-li le 22 Septembre 1901.

Le présent Protocole final a été établi en douze exemplaires identiques, et signés par tous les Plénipotentiaires des Pays contractants. Un exemplaire sera remis à chacun des Plénipotentiaires étrangers, et un exemplaire sera remis aux Plénipotentiaires Chinois.

Pékin, le 7 Septembre 1901.

(L. S.) — A. VON MUMM.
(L. S.) — CZIKANN.
(L. S.) — JOOSTENS.
(L. S.) — B. J. DE CÓLOGAN.
(L. S.) — W. W. ROCKHILL.
(L. S.) — YI-K'OUANG.
(L. S.) — LI HONG-TCHANG.

anteriormente enunciadas y documentos anejos procedentes de los Plenipotenciarios extranjeros sólo es válido el texto francés.

Habiéndose conformado así el Gobierno chino, á satisfacción de las Potencias, con las condiciones enumeradas en la nota precitada de 22 de Diciembre de 1900, las Potencias han accedido al deseo de China de poner término á la situación creada por los desórdenes del verano de 1900.

Por consiguiente, los Plenipotenciarios extranjeros quedan autorizados á declarar, en nombre de sus Gobiernos, que, excepción hecha de las guardias de las Legaciones mencionadas en el art. VII, las tropas internacionales evacuarán completamente la ciudad de Pekín el 17 de Septiembre de 1901, y, exceptuando los lugares mencionados en el art. IX, se retirarán de la provincia de Tche-li el 22 de Septiembre de 1901.

El presente Protocolo final consta en doce ejemplares idénticos y firmados por todos los Plenipotenciarios de los Países contratantes. Se entregará un ejemplar á cada uno de los Plenipotenciarios extranjeros y otro á los Plenipotenciarios chinos.

Pekín 7 de Septiembre de 1901.

(L. S.) — A. VON MUMM.
(L. S.) — CZIKANN.
(L. S.) — JOOSTENS.
(L. S.) — B. J. DE CÓLOGAN.
(L. S.) — W. W. ROCKHILL.
(L. S.) — YI-K'OUANG.
(L. S.) — LI HONG-TCHANG.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

(L. S.) — BEAU.
(L. S.) — ERNEST SATOW.
(L. S.) — SALVAGO RAGGI.
(L. S.) — JUTARO KOMURA.
(L. S.) — F. M. KNOBEL.
(L. S.) — M. DE GIERS.

(L. S.) — BEAU.
(L. S.) — ERNEST SATOW.
(L. S.) — SALVAGO RAGGI.
(L. S.) — JUTARO KOMURA.
(L. S.) — F. M. KNOBEL.
(L. S.) — M. DE GIERS.

ANNEXES

Annexe num. 1.

(Traduction.)

Edit Impérial du 27 Décembre 1900.

Le 6e jour de la 11e lune de la 26e année de Kouang-Siu (27 Décembre 1900) l'Edit suivant a été rendu:

«Nous avons pris connaissance de tout le télégramme de Yi-K'uang et de Li Hong-tchang. Il convient que Nous acceptions dans leur entier les douze articles qu'ils Nous ont soumis.

»Respect à ceci!»

(Sceau de l'Empereur.)

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 2.

(Traduction.)

Edit Impérial du 9 Juin 1901.

Nous conférons à Tsai-feng, Prince du premier rang Tch'oun, le titre d'Ambassateur extraordinaire et le chargeons de se rendre en Allemagne pour s'acquitter respectueusement de la Mission que nous lui confions.

Tchang Yi, Lecteur à la Grande Chancellerie, et Yin-tch'ang, Lieutenant-Gouverneur Militaire, l'accompagneront en qualité de Secrétaires.

Respect à ceci!

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Annexe num. 3.

(Traduction.)

Dépêche du Prince K'ing et de Li Hong-tchang, du 22 Juillet 1901, à Son Excellence M. de Mumm, Plénipotentiaire d'Allemagne.

(Réponse officielle.)

Le 3e jour de la 5e lune de la présente année (le 18 Juin 1901), nous avons reçu de Votre Excellence la communication officielle ci-après:

«Messieurs Jouei-léang, Secrétaire, et Lien-fang, Taotai en expectative, délégués chargés de l'exécution de l'article I de la Note collective stipulant l'érection d'un monument commémoratif sur le lieu de l'assassinat du Baron von Ketteler, ci-devant Ministre d'Allemagne, sont entrés il y a quelque temps en pourparlers avec ma Légation, et ont abordé la question du mode d'exécution de ce monument.

»Au cours de nombreux entretiens, ils ont déclaré que si l'on tenait à ce qu'un portique commémoratif en marbre de Ta-li et s'étendant sur toute la largeur de l'avenue de Tch'ong-wenmen, fût érigé sur le lieu de l'assassinat, le travail serait très long, en raison des difficultés de transport des matériaux; mais que, pour ce qui était de trouver quelque autre moyen consistant, soit à transférer sur le lieu de l'assassinat un portique placé actuellement ailleurs, soit à dresser un portique neuf, soit à faire usage d'un portique ancien que l'on transporterait, ils s'en remettaient à la décision de mon Gouvernement.

»J'ai aussitôt demandé par le télégraphe à mon Gouvernement de me faire connaître ses vues.

»La réponse qui vient de me parvenir me fait savoir que Sa Majesté l'Empereur d'Allemagne a décidé lui-même qu'il devait être érigé un portique neuf tenant toute la largeur de la rue.

»Je dois en conséquence vous prier instamment de prendre de promptes mesures pour que les travaux puissent commencer immédiatement.»

Nous, Prince et Ministre, avons aussitôt prescrit auxdits Secrétaire et Taotai d'agir de conformité. Suivant le rapport qu'ils nous ont adressé, «les travaux ont été commencés le 10e jour de la 5e lune (25 Juin) par les fondations. Mais un certain temps est nécessaire pour l'extraction des pierres, leur taille et le transport des matériaux; et on ne peut que veiller à ce que les ouvriers fassent tous leurs efforts pour mener activement le travail».

Outre que nous avons prescrit de nous tenir au courant de l'achèvement des travaux, nous croyons devoir adresser la présente réponse officielle à Votre Excellence, en la priant d'en prendre note.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.

7 DE SEPTIEMBRE DE 1901

(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Annexe num. 4.

(Traduction.)

Edit Impérial du 13 Février 1901.

Depuis la 5e lune (fin Mai), les Boxeurs ont soulevé des troubles dans la capitale et ont ouvert les hostilités contre des pays amis. Yi-K'ouang et Li Hong-tchang négocient la paix à Pékin avec les Représentants des Puissances, et tout un arrangement préliminaire a déjà été signé.

(Si) Nous nous reportons au début de ces événements (Nous trouvons qu'ils sont dus) à plusieurs Princes et Ministres stupides, fous, complètement ignorants, turbulents, qui ont foulé aux pieds les lois. Ils ont eu la plus grande confiance dans les moyens pervers et ont entraîné la Cour. Non seulement ils ont refusé d'obéir à Nos ordres pour anéantir les Boxeurs, mais ils ont été jusqu'à les croire et, sottement, ils se sont mis à attaquer (les Légations). Aussi ce mauvais feu prit une grande extension, et les circonstances ne permirent pas de l'arrêter, plusieurs dizaines de millions de malfaiteurs s'étant rassemblés au bas du coude et de l'aisselle (c'est-à-dire, un point très important). De plus, les meneurs forcèrent des Généraux et des soldats ignorants à attaquer les Légations, et c'est ainsi que des maux incroyables ont sévi durant plusieurs mois.

Les dieux tutélaires de l'Empire ont été en danger, les tombes Impériales et les temples des Ancêtres ont tremblé, le pays a été dévasté, les habitants sont plongés dans la misère. Aucune parole ne saurait exprimer les dangers que Nous et Sa Majesté l'Impératrice Douairière avons courus. Notre cœur et Notre tête en souffrent encore maintenant; Nos pleurs et Nos ressentiments se confondent. C'est vous, Princes et Ministres, qui, en ajoutant foi aux paroles perverses et en laissant agir les malfaiteurs, avez mis en danger, au Ciel, Nos Ancêtres et Nos dieux, et qui, ici-bas, avez fait endurer au peuple ces calamités. Demandez-vous quel est le châtiment que vous méritez?

Nous avons déjà rendu deux Décrets. Mais, comprenant que des peines si légères pour des fautes si grandes ne pouvaient suffire à vous faire expier vos crimes, Nous devons vous infliger de nouveaux châtiments plus sévères, selon votre degré de culpabilité.

Tsai-Hiun, Prince Tchouang, déjà dégradé, a laissé les Boxeurs attaquer les Légations. Il a, de sa propre autorité, publié des Proclamations contraires aux Traités; il a ajouté foi légèrement aux dires des malfaiteurs; il a fait décapiter illégalement un grand nombre de personnes; il s'est montré, en vérité, grossier et inintelligent. Nous l'invitons, par faveur, à se suicider. Nous chargeons Ko

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

pao-houa, Président par intérim de la Cour des Censeurs, d'aller constater (le suicide).

Tsai-Yi, Prince Touan, déjà dégradé, a entraîné avec lui plusieurs Princes et Peilo (Princes du troisième rang). Il a écouté légèrement les Boxeurs et, sottement, il a conseillé de se battre. C'est ainsi que tous ces troubles ont éclaté: ses fautes, en vérité, ne peuvent être écartées. Tsai-Lan, Duc Fou Kouo, rétrogradé, a, de concert avec Tsai-Hiun, sottement publié des Proclamations contraires aux Traités. Il doit également être puni pour ses fautes. Nous les privons de leurs titres de noblesse, mais, considérant qu'ils font partie de notre famille, Nous ordonnons, par une faveur spéciale que Nous leur accordons, qu'ils soient envoyés dans le Sin-Kiang (Ili), où ils seront condamnés à perpétuité à la prison. On enverra d'abord des délégués pour les surveiller.

Yu-hien, Gouverneur dégradé, a cru sottement, lorsqu'il exerçait précédemment les fonctions de Gouverneur au Chantong, aux philtres des Boxeurs. Arrivé à Pékin, il en a vanté les louanges, si bien que plusieurs Princes et Ministres ont subi sa mauvaise influence. Etant Gouverneur du Chansi, il a massacré un grand nombre de missionnaires et de Chrétiens. C'est plus qu'un imbécile, qu'un fou, qu'un assassin, c'est le plus grand coupable et l'auteur de toutes ces calamités. Il a déjà été envoyé au Sin-Kiang, et, pensant qu'il est arrivé au Kan-sou, Nous ordonnons que, sur l'ordre que Nous envoyons, il soit immédiatement décapité. Nous chargeons le juge provincial Ho Fou-koueun de constater l'application de la peine.

Kang-Yi, Sous-Grand Secrétaire d'Etat, Président au Ministère de l'Intérieur, ayant prêté son appui aux Boxeurs, des troubles graves éclatèrent. Il contribua à publier des Proclamations contraires aux Traités. Un châtiment sévère devait à l'origine lui être infligé, mais il est mort de maladie. Nous ordonnons que les grades qu'il possédait primitivement lui soient retirés et qu'il soit aussitôt dégradé.

Tong Fou-siang, Général au Kan-sou, dégradé et laissé en fonctions, est entré (dans Pékin) pour défendre (la ville) avec les troupes placées sous ses ordres; il n'a pas su exercer une discipline sévère. Ignorant de plus les questions internationales, il suivait ses idées et agissait d'une façon inconsidérée. Bien que les attaques contre les Légations lui fussent ordonnées par les susdits Princes dégradés, il est difficile cependant de l'absoudre de toutes fautes. Nous devions d'abord le punir sévèrement, mais, songeant aux services signalés, qu'il a rendus au Kan-sou et aux sympathies qu'il a acquises parmi les Musulmans et les Chinois, par un acte de clémence extraordinaire, Nous ordonnons qu'il soit immédiatement dégradé.

Ying-Nien, Président de la Cour des Censeurs, rétrogradé et déplacé, s'est opposé à ce que Tsai-Hiun publie, de sa propre autorité, des Proclamations contraires aux Traités. Nous pouvons tenir compte de cette circonstance, mais comme il n'a pas su vaincre (cette résistance) par la force, il est en somme difficile

CDXCVIII
1901
7 Septiembre
China.

de l'absoudre de ses fautes. Nous ordonnons, par une marque de grande bienveillance, qu'il soit dégradé. Nous le condamnons à mort, et il attendra en prison qu'il soit statué sur son cas.

Tchao Chou-kiao, Président au Ministère de la Justice, dégradé et laissé en fonctions, n'avait jamais montré jusqu'alors aucun sentiment d'animosité dans les relations avec les Puissances étrangères. Ayant fait une enquête sur les Boxeurs, il ne tint aucun propos en leur faveur, mais par sa négligence des fautes furent commises. Nous ordonnons, par une marque de grande bienveillance, qu'il soit dégradé. Nous le condamnons à mort, et il attendra en prison qu'il soit statué sur son cas.

Nous ordonnons qu'Ying-Nien et Tchao Chou-kiao soient d'abord enfermés dans la prison de la capitale du Chen Si.

Siu tong, Grand Secrétaire d'Etat, et Li Ping-heng, ancien Gouverneur Général du Szetchouen, rétrogradé et déplacé, sont morts pour la patrie, mais tout le monde reconnaît leurs fautes. Nous ordonnons de les dégrader et Nous leur retirons les honneurs posthumes que Nous leur avions conférés.

Après la promulgation de ce Décret, tous Nos pays amis devront considérer que les événements causés par les Boxeurs ne sont dus en vérité qu'aux principaux fauteurs de désordre et nullement aux désirs de la Cour.

Nous, Empereur, ne punissant pas à la légère plusieurs des principaux fauteurs de désordre, les mandarins et les populations de l'Empire comprendront aussitôt que les conséquences de telles affaires sont des plus graves.

Respect à ceci!

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 5.

(Traduction.)

Edit Impérial du 13 Février 1901.

K'i-Sieou, Président au Ministère des Rites, et Siu Tch'eng-yu précédemment Directeur de Gauche au Ministère de la Justice, seront d'abord dégradés.

Nous ordonnons à Yi-K'ouang et à Li Hong-tchang de rechercher les preuves exactes de leur culpabilité et de Nous adresser aussitôt un rapport. Ils seront punis avec la plus grande sévérité.

Respect à ceci!

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. ROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 6.

(Traduction.)

Edit Impérial du 21 Février 1901.

Edit rendu et transmis télégraphiquement le 3e jour de la 1re lune (21 Février 1901), et reçu le 4 par la Grande Chancellerie.

Par un Edit antérieur, Nous avions déjà sévèrement puni, suivant leur cas, tous les hauts fonctionnaires auteurs principaux des maux présents. Mais Nous avons reçu, il y a quelque temps, un rapport télégraphique de Yi-K'ouang et de Li Hong-tchang, Nous disant que, d'après une dépêche officielle des Ministres Plénipotentiaires des diverses Puissances, de nouvelles aggravations de peines étaient nécessaires, et Nous suppliant de prendre une décision.

Outre Tsai-Hiun, auquel il a été prescrit de se suicider, et Yu-Hien, contre lequel la peine de la décapitation immédiate a été prononcée et pour chacun desquels des délégués seront chargés d'aller vérifier (l'exécution des sentences), Nous décidons que la peine applicable à Tsai-Yi (Prince Touan) et à Tsai-Lan (Duc Lan) est la décapitation avec sursis; toutefois, en considération des liens de parenté qui les unissent à Nous, Nous leur faisons la faveur toute spéciale de les envoyer sur les confins de l'Empire, au Turkestan, où ils seront emprisonnés à perpétuité. Un délégué chargé de les conduire sous escorte sera désigné et partira au premier jour.

Pour Kang-Yi, dont les crimes étaient plus graves, la peine à appliquer aurait été la décapitation sans délai; mais comme il est déjà mort de maladie, il lui sera fait grâce d'un nouvel examen de son cas.

Pour Ying-Nien et Tchao Chou K'iao, dont la peine, suivant Nos précédentes décisions, devait être la décapitation avec sursis, Nous ordonnons qu'ils soient invités à se suicider, et Nous chargeons Ts'en-Tch'oun-Hiuan, Gouverneur du Chan-si, d'aller contrôler (leur mort).

Pour K'i-Sicou et Siu Tc'heng-Yu, que les Puissances désignent comme les protecteurs acharnés des bandits boxeurs et comme ayant tout particulièrement fait du mal aux étrangers, Nous avions précédemment édicté leur destitution; Nous ordonnons (aujourd'hui) à Yi-K'ouang et à Li Hong-tchang de demander aux Puissances, par dépêche, leur remise, et de les faire aussitôt exécuter. L'un des Présidents du Ministère de la Justice sera chargé de contrôler (leur exécution).

Quant à Siu T'ong, qui a compromis les grands intérêts généraux en accordant à la légère confiance aux Boxeurs, et à Li Ping-Heng, dont les habitudes de vantardise ont délibérément engendré ces malheurs, la peine à leur appliquer aurait été la décapitation avec sursis; mais, prenant en considération qu'ils se sont suicidés en voyant approcher le désastre, qu'ils ont déjà été dégradés, et que les honneurs posthumes qui leur avaient été décernés ont été annulée et retirés, il convient de ne pas revenir sur leur cas.

La nature des crimes commis par tous les auteurs principaux du mal a été exposée, d'une façon claire et détaillée, dans de précédents Décrets.

Respect à ceci!

Pour copie conforme:

(L. S.) — A D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S). — REGINALD THOWER.
(L. S). — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 7.

(Traduction.)

Edit Impérial du 13 Février 1901.

Les troubles suscités par les Boxeurs dans le courant de la 5e lune (Mai-Juin) ayant augmenté de jour en jour, la Cour avait deux partis difficiles à prendre, soit de prendre des mesures coercitives, soit de les apaiser. Dans l'espoir qu'une voie Nous serait indiquée, les Ministres furent appelés plusieurs fois en audience.

Nous avons maintes fois interrogé Siu Yong-yi, Président au Ministère de la Guerre, Li-chan, Président au Ministère des Finances, Hiu King-tcheng, Directeur de Gauche au Ministère de l'Intérieur, Lien-Yuan, Vice-Chancelier du Grand Secrétariat, Yuan-tchang, Directeur à la Cour des Sacrifices.

Dans leurs discours et dans leurs pensées, tous admirent que les deux méthodes étaient possibles. Plusieurs Ministres fauteurs de désordre, profitant aussitôt de cette circonstance, les accusèrent injustement, remirent des Mémoires, dans lesquels ils les dénonçaient. C'est ainsi qu'ils furent punis sévèrement dans leur personne.

Mais, songeant que Siu Yong-yi et autres ont fait preuve d'un grand zèle pendant plusieurs années et qu'ils se sont toujours occupés de questions internationales, qu'ils pouvaient être fidèles et qu'ils se sont montrés laborieux, Nous devons leur accorder une faveur.

Nous ordonnons que Siu Yong-yi, Li-chan, Hiu King-tcheng, Lien-Yuan et Yuan-tchang soient réintégrés dans leurs anciens grades.

Que le Ministère que l'affaire concerne en soit informé.

Respect à ceci!

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 8.

(Traduction.)

Edit Impérial du 19 Août 1901.

Edit reçu par la Grande Chancellerie le 6e jour de la 7e lune de la 27e année Kouang-Siu (le 19 Août 1901).

Vu le rapport de ce jour par lequel Yi-K'ouang et Li Hong-tchang Nous font savoir que les Puissances étrangères ont décidé la suspension pendant cinq années des examens civils et militaires dans les localités qui ont été le théâtre de troubles;

Considérant qu'il est déclaré que cette suspension devra rester applicable aux examen locaux de licence de Choun-t'ien et de T'ai-yuan;

Vu la liste comprenant les localités de:

Province du Chan-si: T'ai-yuan-fou, Hin-tcheou, T'ai-kou-hien, Ta-t'ong-fou Fen-tcheou-fou, Hiao-yi-hien, K'iu-wo-hien, Ta-ning-hien, Ho-tsin-hien, Yo-Yang-hien, So-p'ing-fou, Wenchouei-hien, Cheou-yang-hien, P'ing-yang-fou, Tch'ang-tze-hien, Kao-p'ing-hien, Tse-tcheou-fou, Si-tcheou, P'ou-hien, Kiang-tcheou, Kouei-houa-tch'eng, Souei-yuan-tch'eng;

Province du Ho-nan: Nan-yang-fou, Kouang-tcheou;

Province du Tché-kiang: K'iu-tcheou-fou;

Province du Tché-li: Pékin, Choun-t'ien-fou, Pao-ting-fou, Yong-ts'ing-hien, T'ien-tsin-fou, Choun-te-fou, Wang-tou-hien, Houai-lou-hien, Sin-ngan-hien, T'ong-tcheou, Wou-yi-hien, King-tcheou, Louan-p'ing-hien.

Trois provinces de Mandchourie: Cheng-king (= Moukden), Kia-tze-tch'ang, Lien-chan, Yu-k'ing-kié, Pei-lin-tze, Hou-lan-tch'eng;

Province du Chén-si: Ning-kiang-tcheou;

Province du Hou-nan: Heng-tcheou-fou;

Nous ordonnons que, dans toutes ces localités, les examens civils et militaires seront suspendus pendant une durée de cinq années, et Nous prescrivons à tous les Gouverneurs Généraux, Gouverneurs, et Examinateurs des provinces visées, d'agir de conformité et de faire publier des Proclamations.

Respect à ceci!

Pour copie conforme:

(L. S.) — A D'ANTHOÜAR.

(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 9.

(Traduction.)

Edit Impérial du 18 Juin 1901.

Edit reçu par télégraphe de Si-ngan-fou le 3e jour de la 5e lune (18 Juin 1901.)

Nous conférons à M. Na-t'ong, second Vice-Président du Ministère des Finances, le bouton mandarinal du premier rang, et le désignons comme Envoyé spécial pour se rendre au Japon et s'y acquitter respectueusement de la mission dont nous le chargeons.

Respect à ceci!

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENKY.
(L. S.) — REGINALD TOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 10.

Liste des Cimetières situés aux environs de Pékin, et qui ont été profanés.

Cimetière Anglais	1
Cimetières Français	5
Cimetière Russe	1
TOTAL	7

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 11.

(Traduction.)

Edit Impérial du 25 Août 1901.

Nous ordonnons à tous les Maréchaux Tartares, Gouverneurs Généraux et Gouverneurs des provinces, ainsi qu'aux Taotais des Douanes, d'interdire, d'abord

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

pour une durée de deux ans, l'importation des engins de guerre, ainsi que du matériel servant exclusivement à leur fabrication de provenance étrangère. Aviser le Ministére que cela concerne.

Respect à ceci!

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 12.

(Traduction.)

Dépêche du Prince K'ing et de Li Hong-tchang à M. de Cólogan, Ministre d'Espagne, Doyen du Corps Diplomatique, le 29 Mai 1901.

Le 12e jour de la 4e lune de la 27e année de Kouang-Siu (le 29 Mai 1901).

Réponse officielle.

Le 7e jour de la 4e lune de la présente année (le 24 Mai 1901), nous avons reçu de Votre Excellence la communication officielle ci-après:

«J'ai l'honneur d'accuser réception à Votre Altesse et à Votre Excellence de la lettre qu'elles ont bien voulu m'adresser en réponse à ma communication en date du 7 Mai au sujet des indemnités. Dans la lettre à laquelle Votre Altesse et Votre Excellence viennent de répondre nous leur faisions connaître que le chiffre des dépenses effectuées et des pertes subies par les Puissances s'élevait à la somme approximative de 450.000.000 de taels calculée jusqu'au 1er Juillet.

»En réponse à cette communication, Votre Altesse et Votre Excellence m'ont fait connaître que le Gouvernement Chinois proposait de s'acquitter de cette somme envers les Puissances au moyen de versements mensuels de 1.250.000 taels pendant trente années.

»Les Représentants des Puissances n'ont pas manqué de transmettre cette proposition à leurs Gouvernements. Mais ils doivent appeler l'attention de Votre Altesse et celle de Votre Excellence sur le fait que le total des versements proposés par le Gouvernement Chinois ne représente que le capital de la somme indiquée, sans qu'il ait été tenu compte du calcul des intérêts.

»Je prie en conséquence Votre Altesse et Votre Excellence de vouloir bien nous faire connaître, le plus tôt possible, les intentions du Gouvernement Chinois à cet égard.»

En traitant dans une précédente dépêche la question des indemnités, nous avons exposé à Votre Excellence l'état de pénurie du Trésor Chinois, Dans sa dernière communication, Votre Excellence veut bien nous faire observer que les versements annuels de 15.000.000 de taels que nous avons proposés ne représentent que

le capital, et vous appelez maintenant notre attention sur la question des interêts.

Estimant nous-mêmes qu'outre le capital, il y avait lieu de tenir compte d'interêts annuels à 4 pour cent, nous avions déjà, par télégramme, soumis au Trône des propositions à ce sujet; et, en réponse, nous avons reçu un Édit Impérial portant que «le chiffre des indemnités à payer aux Puissances de 450.000.000 avec intérêts à 4 pour cent est approuvé, et nous commandant de prendre les mesures nécessaires pour donner suite à cette décision.»

Nou n'avons donc plus qu'à nous conformer aux ordres du Trône.

Toutefois ceci nous oblige à reppeler à Votre Excellence que les ressources financières de la Chine sont tellement limitées qu'aucun prélèvement n'est possible en dehors des 15.000.000 de taels que nous avons déjà proposé à Votre Excellence d'affecter spécialement au payement des indemnités. Or, puisqu'ils doivent faire face non seulement au payement du capital, mais aussi au service des intérêts, nous n'avons d'autre alternative à proposer que de prolonger le terme des payements que nous avions fixé d'abord à trente années, de telle manière que les versements effectués pendant la première période de ce terme ainsi prolongé soient considérés comme destinés à éteindre le capital, pendant que ceux opérés au cours de la seconde période serviraient à liquider le compte des interêts; tout payement cesserait alors par suite de l'extinction de la dette. La Douane Impériale Maritime, déjà chargée, comme nous le proposions, des versements du capital, serait également chargée du versement des intérêts. Quant au chiffre des intérêts annuels, il serait etnendu qu'il diminuerait proportionnellement d'année en année à mesure de l'extinction progressive du capital.

Nous avons l'honneur de prier Votre Excellence de vouloir bien nous faire connaître ce qu'elle pense du mode de procédure que nous lui proposons ci-dessus pour acquitter le capital et les intérêts, ou si à son avis il ne vaudrait pas mieux considérer une partie des 15.000.000 versés annuellement comme un acompte sur les intérêts à servir. Ces détails demandent un examen attentif et exigent une entente préalable et complète.

La Chine ayant ainsi montré tout son bon vouloir en accédant aux demandes des Puissances sur la question des indemnités, et prenant toutes les dispositions nécessaires pour en assurer le payement intégral, nous espérons avoir bientôt la satisfaction d'apprendre que les Puissances se trouvent à même de fixer une date prochaine à l'évacuation.

Nous avons l'honneur de prier Votre Excellence de vouloir bien porter cette communication à la connaissance des Représentants des Puissances.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 13.

PLAN D'AMORTISSEMENT.

Années.	SÉRIE A. 75.000.000 taels. — Eteinte en 1940 par un amortissement annuel de 1.106 pour cent en 39 ans commençant en 1902.		SÉRIE B. 60.000.000 taels. — Eteinte en 1940 par un amortissement annuel de 1.783 pour cent en 30 ans commençant en 1911.		SÉRIE C. 150.000.000 taels. — Eteinte en 1940 par un amortissement annuel de 2.256 pour cent en 26 ans commençant en 1915.		SÉRIE D. 50.000.000 taels. — Eteinte en 1940 par un amortissement annuel de 2.401 pour cent en 25 ans commençant en 1916.		SÉRIE E. 115.000.000 taels. — Eteinte en 1940 par un amortissement annuel de 2.442 pour cent en 9 ans commençant en 1932.		Montant des sommes dues pour les Séries A, B, C, D, E.	Annuités de Dette existante garantie par les Douanes M. I et les Li-kins.	Montant total de la Dette Etrangère
		Taels.		Taels.		Taels.		Taels.		Taels.	Taels.	Taels.	Taels.
1902	Int. et Am.	3.829.500	Int.	2.400.000	Int.	6.000.000	Int.	2.000.000	Int.	4.600.000	18.829.500	23.600.000	42.429.500
1903	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23.300.000	42.129.500
1904	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23.300.000	42.129.500
1905	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	24.100.000	42.929.500
1906	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23.900.000	42.729.500
1907	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23.700.000	42.529.500
1908	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23.400.000	42.229.500
1909	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23.400.000	42.229.500
1910	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	23.200.000	42.029.500
1911	»	»	Int. et Am.	3.469.800	»	»	»	»	»	»	19.889.300	22.800.000	42.699.300
1912	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	22.600.000	42.499.300
1913	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	22.400.000	42.299.300
1914	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	22.100.000	41.999.300
1915	»	»	»	»	Int. et Am.	9.384.000	»	»	»	»	23.283.300	19.400.000	42.683.300
1916	»	»	»	»	»	»	Int. et Am.	3.200.500	»	»	24.483.800	18.500.000	42.983.800
1917	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.983.800
1918	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.983.800
1919	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.983.800
1920	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800

1922	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1923	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1924	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1925	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1926	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1927	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1928	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1929	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1930	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.500.000	42.988.800
1931	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	18.400.000	42.988.800
1932	»	»	»	»	»	»	»	»	Int. et Am. 15.466.350	35.350.150	7.500.000	42.850.150
1933	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	6.300.000	41.650.150
1934	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5.900.000	41.250.150
1935	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5.900.000	41.250.150
1936	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5.900.000	41.250.150
1937	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5.900.000	41.250.150
1938	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5.900.000	41.250.150
1939	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5.900.000	41.250.150
1940	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	5.900.000	41.250.150
	4.18433 de toute la somme de 450.000.000 taels à partir de 1902.		4.29773 ou, y compris le précédent taux, 4.42206 de toute la somme de 450.000.000 taels à partir de 1911.		4.75200 ou, y compris le précédent taux, 5.17406 de toute la somme de 450.000.000 taels à partir de 1915.		4.26677 ou, y compris le précédent taux, 5.44083 de toute la somme de 450.000.000 taels à partir de 1916.		5.41477 ou, y compris le précédent taux, 7.85560 de toute la somme de 450.000.000 taels à partir de 1932.	Montant total à payer 982.228.150 taels.		

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.

(L. S.) — B. KROUPENSKY.

(L. S.) — REGINALD THOWER.

(L. S.) — BOHLEN HALBACH.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Annexe num. 14.

Description des Limites du Quartier des Légations à Pékin (*).

Le point 1 est situé sur la muraille Sud de la ville Tartare, à 100 pieds à l'Est du côté Est de la superstructure de la Tsien Men. De ce point, la limite court, sur une longueur de 216 pieds, suivant une ligne presque directement Nord, jusqu'au,

Point 2, coin Sud-Est de la balustrade en pierres blanches qui entoure l'espace ouvert, pavé, devant l'entrée principale de la Cité Impériale,

De ce point la limite court, sur une longueur de 310 pieds, le long du côté Est de cette balustrade, presque directement au Nord jusq'au,

Point 3, situé sur le côté Nord de la route qui fait suite à la Rue des Légations, et qui est à l'intersection de la limite venant de 2 et d'une ligne tirée en prolongement du côté Nord de la Rue des Légations,

De ce point la ligne court, sur une longueur de 641 1/2 pieds (mesurés autour et dans les coins du mur), le long du côté Nord de la Rue des Légations jusqu'au

Point 4, à 146 pieds a l'Ouest du coin (Sud-Ouest) de la Gazelee Road, mesurés le long du Nord de la Rue des Légations,

Depuis ce point la limite court, sur une longueur de 2.152 pieds (mesurés autour et dans les coins des constructions), dans la direction générale du Nord, mais en cotoyant les constructions actuellement existantes, et, dans les espaces ouverts entre les constructions, le long d'une ligne parallèle à l'alignement général du côté gauche de la Gazelee Road, et à 157 pieds à l'Ouest côté Ouest de la porte qui mène de la Gazelee Road à la cour extérieure de la Cité Impériale, jusqu'au

Point 5, sur la face Sud du mur Sud de la cour extérieure de la Cité Impériale et à 157 pieds depuis le côté Ouest de la porte au bout de la Gazelee Boad,

Depuis ce point la ligne court sur une distance de 1.288 pieds presque directement dans l'Est, le long du mur, jusqu'au

Point 6, coin Sud-Est de la cour extérieure de la Cité Impériale,

De là, la ligne court presque directement au Nord, le long du mur, sur une distance de 218 pieds mesurés en ligne droite jusqu'au

Point 7, coin Nord-Est de la cour extérieure,

De là, la ligne court presque droite dans l'Est, sur une distance de 681 pieds jusqu'au

Point 8, coin Sud-Est de la muraille de la Cité Impériale,

De ce point la limite court presque directement au Nord, sur une distance de 65 pieds, le long du mur jusqu'au

Point 9, à 65 pieds du coin Sud-Est du mur de la Cité Impériale.

(*) Esta descripción va acompañada de un plano, pero no lo hemos visto publicado en ninguna colección.

De là, la limite court directement à l'Est, sur une longeur de 3.010 pieds jusqu'au

Point 10, sur le côté Ouest de la Ketteler Strasse et à 300 pieds du point d'intersection de la Ketteler Strasse et de la Viale Italia,

De ce point la limite court presque directement au Sud, le long de la face Ouest de la Ketteler Strasse jusqu'au,

Point 11, coin Nord-Ouest de la voûte de la Hatamen, sur la muraille Sud de la ville Tartare,

De là, la limite court le long du mur et comprend la rampe Ouest de la Hatamen jusqu'au,

Point 12, sur le mur à 100 pieds à Ouest de la superstructure de la Hatamen,

A partir de 12, la limite suit la face Sud de la muraille, comme le montre le plan, y compris les bastions, et va rejoindre 1,

Les points du plan dont les relèvements sont pris sont les suivants:

(A). Point à 107 pieds de la superstructure de la Tsien Men, mesuré à l'Est, le long du bord Nord du fait du mur de la ville Tartare;

(B). Point sur le sommet du bord Nord du mur de la ville Tartare, juste au-dessus du milieu du canal d'écoulement des eaux;

(C). Coin Nord-Ouest de la superstructure de la Hatamen.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 15.

(Traduction.)

Edit Impérial du 1er Février 1901.

Dans toutes les provinces, des bandits ont appelé des adhérents et fondé des Societés antiétrangères. Divers Édits l'ont interdit formellement. Nous l'avons répété maintes fois, et cependant, dans ces dernières années, il y a encore eu, dans tous les districts du Chan-tong, des sectes du nom de Ta-tao-houei (Société des Grands Couteaux) et Y-Ho Kien (Boxeurs), qui se sont propagées partout pour tuer et voler sciemment. Elles ont gagné peu à peu le territoire du Tche-li, et ont pénétré brusquement dans la capitale, où les établissements étrangers ont été incendiés et les Légations attaquées. Des crimes ont été ainsi commis contre des pays voisins, et des fautes ont été faites contre l'intérêt général. Pour ne pas avoir assuré la protection, Nous avons encouru des responsabilités considérables.

Vous, peuple, qui en temps ordinaire vous nourrissez et vivez des produits de cette terre, qui tous avez été comblés des bienfaits de l'Empire, vous avez osé ce-

cbxcviii
1901
7 Septiembre.
China.

pendant inciter ces bandits à désirer se battre, à enseigner des méthodes pour jeter des sorts et à s'adonner à de fausses pratiques. Vous avez résisté témérairement à vos Mandarins, vous les avez massacrés, vous avez assassiné des étrangers, et puis vous avez été cause de ces calamités inouïes qui par-dessus tout ont plongé dans la douleur votre Souverain et vos pères.

Nous ne pouvons penser à ce qui a été fait sans éprouver un ressentiment plus profond encore. Nous avons déjà prescrit formellement aux Commandants en che de toutes les régions de faire leurs efforts les plus sincères pour détruire ces Sociétés. Il importe de supprimer le mal jusque dans sa racine, aussi les Princes et les Ministres, qui ont prêté leur appui aux Boxeurs, subiront-ils les peines les plus sévères conformes à leur crime, et afin d'inspirer la crainte, tous les examens civils et militaires seront supprimés pendant cinq ans dans toutes les villes où des étrangers ont été massacrés ou ont subi des traitements cruels.

Craignant que les populations ignorantes des campagnes n'aient pas connaissance (de ces punitions), de nouvelles interdictions sévères seront faites spécialement, afin d'eviter que l'on exécute des gens qui n'auraient pas été avisés.

Vous, soldats et peuple, vous devez savoir qu'il est formellement défendu par la Loi de former des Sociétés secrètes ou d'en faire partie. Nos ancêtres n'ont jamais montré la moindre indulgence dans la répression contre des Sociétés de malfaiteurs.

D'ailleurs, les Puissances étrangères sont toutes des pays amis, les Chrétiens sont des enfants de notre sang, que la Cour regarde avec la même bienveillance, et elle ne saurait admettre d'avoir pour eux des sentiments différents. Tous les Chinois, Chrétiens ou non, qui seraient maltraités, devront se plaindre auprès des autorités, et attendre qu'un jugement juste et équitable soit rendu. Comment pouvez-vous croire à la légère toutes les rumeurs que l'on répand? Comment pouvez-vous ne plus tenir compte des lois pénales?

Ensuite, lorsque tout est perdu, ceux qui sont habiles se sauvent au loin et les naïfs sont mis à mort. La Loi pardonne difficilement, et tout ceci est vraiment fort triste. A partir de la publication du présent Édit, chacun devra s'amender et se repentir des enseignements qu'il a reçus.

Si des malfaiteurs endurcis et incorrigibles venaient encore à former clandestinement des Sociétés anti-étrangères, ils seraient punis de mort, ainsi quiconque ferait partie de ces Sociétés. On ne pourra avoir pour eux la moindre indulgence.

Les Maréchaux Tartares, les Gouverneurs-Généraux, Gouverneurs et Hautes Autorités provinciales, qui ont le devoir de diriger les populations, devront donner des instructions très précises à leurs subordonnés de publier des Proclamations sévères, et de faire imprimer sur papier jaune le présent Décret, qui sera affiché partout. Il importe que toutes les familles soient avisées, qu'on les exhorte toutes au bien, et que nul n'ignore que la volonté de la Cour est que tous sachent bien que l'on punira afin d'éviter d'infliger d'autres punitions.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Que cet Édit soit porté dans tout l'Empire à la connaissance de tous. — Respect à ceci!

Pour copie conforme:

(L. S.)— D'ANTHOÜARD.

(L. S.)— B. KROUPENSKY.

(L. S.)— REGINALD THOWER.

(L. S.)— V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 16.

(Traduction.)

Décret Impérial du 24 Décembre 1900.

Il a été stipulé dans les Traités passés entre la Chine et les Puissances étrangères que les nationaux de ces Puissances auront la faculté de pénétrer dans l'intérieur.

La Cour, pour assurer et maintenir les relations avec les autres pays, a déjà rendu des Décrets prescrivant que l'on fasse les efforts les plus sincères dans les provinces pour assurer la protection. Cependant, les autorités locales s'étant relâchées peu à peu (dans l'exercice de leurs fonctions), des troubles ont été causés par les malfaiteurs, et des attaques ont été dirigées contre les étrangers. On a vu de semblables incidents se renouveler plusieurs fois.

Nous comprenons que Nos qualités ont été trop faibles pour amener le peuple ignorant à se réformer, ce qui Nous a conduit à commettre des fautes immenses. Pas un seul Mandarin local n'a su, en temps ordinaire, faire connaître les affaires Européennes, et aucun n'a compris l'importance des relations étrangères. Aussi la conflagration s'est-elle étendue partout, menaçant l'Empire, et s'ils s'interrogent en eux-mêmes, ils ne se sentiront pas tranquilles.

Dorénavant chacun d'entre vous devra s'appliquer à repousser ses ressentiments et à dépouiller ses préjugés. Vous devez savoir que, de tous temps, l'entretien de relations amicales avec les pays étrangers a été une règle fondamentale. Les gens qui arrivent en Chine venant de loin, soit comme marchands pour y échanger leurs produits, soit comme voyageurs pour augmenter leurs connaissances scientifiques, ou encore comme missionnaires pour prêcher la religion, dans le but d'exhorter les gens à faire le bien, ont franchi les montagnes et traversé les mers au prix des plus grandes fatigues.

Puisque la Chine passe pour un pays civilisé, elle doit pratiquer les devoirs d'un hôte envers ses invités. D'ailleurs, les Chinois qui, dans ces dernières années, se sont rendus à l'étranger, sont au moins plusieurs centaines de mille. Leurs personnes et leurs biens dépendent de la garantie que leur assurent les Puissances qui leur ont donné leur protection. Comment pourrions-Nous continuer de traiter différemment leurs nationaux?

Nous ordonnons de nouveau à toutes les Hautes Autorités civiles et militaires

CDXCVIII
1901
7 Septembre.
China.

responsables de toutes les provinces de prescrire à leurs subordonnés de protéger, de la façon la plus efficace, les agents et nationaux des Puissances étrangères qui viendraient dans leurs circonscriptions. Dans le cas où des malfaiteurs audacieux pousseraient à maltraiter et massacrer des étrangers, on devra sur-le-champ aller rétablir l'ordre, arrêter les coupables et les châtier. Aucun retard ne devra y être apporté. Si, par suite d'indifférence, ou plus, de tolérance volontaire, de grandes calamités venaient à se produire, ou si des infractions aux Traités venaient à se produire et n'étaient pas immédiatement réprimées et punies, les Gouverneurs-Généraux, Gouverneurs et fonctionnaires provinciaux ou locaux responsables seront révoqués sans pouvoir être appelés à de nouvelles fonctions dans d'autres provinces, ou espérer être réintégrés, ni recevoir de nouveaux honneurs.

Le présent Décret devra être imprimé et publié afin de prévenir les Mandarins et le peuple et mettre fin à toutes ces habitudes indignes.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 17.

Règlement pour l'Amélioration du Cours du Whangpou.

1. Il est établi à Shanghai un Conseil fluvial *(River Conservancy Board)* pour la Rivière Whangpou.

2. Le Conseil aura le double devoir d'agir comme organe de rectification et d'amélioration de la voie fluviale et comme organe de contrôle.

3. La juridiction du Conseil s'étendra depuis une ligne tirée de la limite inférieure de l'arsenal de Kiang-nan vers l'embouchure de la crique dite «de l'Arsenal», jusqu'à la bouée rouge dans le Yang-tsze.

4. Le Conseil sera constitué comme suit:

a) Le Toatai;

b) Les Commissaires des Douanes;

c) Deux membres élus par le Corps Consulaire;

d) Deux membres de la Chambre général de Commerce de Shanghai, élus par le Comité de cette Chambre;

e) Deux membres représentant les intérêts de la navigation, élus par les Sociétés de Navigation, les maisons de commerce et les négociants dont le trafic maritime, pour le total des entrées et sorties à Shanghai, à Wousong, ou dans tout autre port sur le Whangpou, excéde 50.000 tonnes par an;

f) Un membre du Conseil municipal de la Concession Internationale *(International Settlement)*;

g) Un membre du Conseil municipal de la Concession Française;

h) Un Représentant de chacun des pays dont le trafic maritime, pour le total des entrées et sorties à Shanghai, à Wousong, ou dans tout autre port sur le Whangpou, excède 200.000 tonneaux de jauge par an. Ces Représentants seront désignés par les Gouvernements des pays en question.

5. Les membres de droit rempliront leur mandat tant qu'ils occuperont le poste en vertu duquel ils font partie du Conseil.

6. Les Représentants des Conseils municipaux et de la Chambre de Commerce seront élus pour la période d'un an. Ils seront immédiatement rééligibles.

Seront également désignées pour la période d'un an les Représentants des Gouvernements prévus à la section *h)* de l'article 4.

Le mandat des autres membres sera de trois ans; ils seront immédiatement rééligibles.

7. En cas de vacance au cours d'un mandat, le successeur du membre sortant sera désigné pour un an ou pour trois ans selon la catégorie à laquelle il appartient.

8. Le Conseil nommera pour an son Président et son Vicepréśident, choisis parmi ses membres. S'il n'y à pas de majorité pour l'élection du Président, le doyen du Corps Consulaire sera prié de former une majorité par son vote.

9. En cas d'absence du Président, celui ci sera remplacé par le Vicepréśident. Si tous deux sont absents, les membres présents désigneront parmis eux un Président *ad hoc*.

10. Dans toutes les séances du Conseil, s'il y a partage égal de voix, celle du Président sera décisive.

11. Le Conseil ne pourra délibérer que lorsque quatre de ses membres au moins seront présents.

12. Le Conseil nommera les fonctionnaires et employés qu'il jugera nécessaires à l'exécution des travaux et à l'application des réglements, fixera leurs appointements, salaires et gratifications, qu'il payera sur les fonds mis à sa disposition. Il pourra édicter des réglements, pendre toutes les dispositions applicables à son personnel, et congédier celui-ci à volonté.

13. Le Conseil arrêtera les dispositions nécessaires à la réglementation du trafic, y compris l'installations des appareils de mouillage en rivière et la réglementation des mouillages eux-mêmes, dans les limites indiquées à l'article 3, ainsi que sur toutes les voies d'eau telles que les criques de Sou-Tchéou et autres traversant la Concession Française ou la Concession Internationale *(International Settlement)* à Shanghai et dans le quartier étranger de Wousong, de même que sur toutes les autres criques débouchant dans la rivière, jusqu'à une distance de 2 milles Anglais en amont de leur embouchure.

14. Le Conseil aura le droit d'exproprier les appareils de mouillage fixe appartenant à des particuliers, et d'établir un système d'appareils de mouillage publics dans la riviére.

15. L'autorisation du Conseil sera nécessaire pour l'exécution de tous travaux

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

de dragage, de construction de quais et de jetées, ainsi que pour l'établissement de tous pontons ou maisons flottantes, dans la section de la rivière mentionnée à l'article 13. Le Conseil pourra refuser à discrétion cette autorisation.

16. Le Conseil aura pleins pouvoirs pour faire enlever tous obstacles dans la rivière ou dans les criques sus-mentionnées, et pour recouvrer, si cela est nécessaire, sur les personnes qui seraient responsables, les dépenses qui en résulteraient.

17. Le Conseil aura la disposition de tous feux flottants, bouées, balises, ancres et signaux lumineux, dans la section de la rivière et dans les criques mentionnées à l'article 13, ainsi que de tous appareils établis à terre et necessaires à la sureté de la navigation fluviale, à l'exception de phares, auxquels reste aplicable l'article XXXII du Traité de 1858 entre la Grande-Bretagne et la Chine.

18. Le travaux d'amélioration et de conservation du Whangpou seront, dans leur entier, sous la direction technique du Conseil, même si leur exécution nécessitait des travaux en dehors des limites de sa juridiction. Dans ce cas, les ordres nécessaires seraient transmis par l'autorité Chinoise, et exécutés de son consentement.

19. Le Conseil encaissera et déboursera tous les fonds qui seront prélevés pour les travaux, et il prendra, d'accord avec l'autorité compétente, toutes les mesures propres à assurer le recouvrement des taxes et l'application des réglements.

20. Le Conseil nommera le Capitaine de Port et son personnel. Ce service de port exercera son action dans les limites des pouvoirs attribués au Conseil, dans la partie de la rivière indiquée à l'article 13.

21. Le Conseil aura le pouvoir d'organiser un service de police et de surveillance destiné à assurer l'exécution de ses règlements et de ses ordres.

22. Le Conseil aura la direction et la réglementation du service de pilotage de Shanghai. Les brevets de pilotes patentés pour les navires se rendant à Shanghai ne pourront être délivrés que par le Conseil, qui en disposera à son gré.

23. En cas de contravention à ces réglements, le Conseil poursuivra les contrevenants de façon suivante:

Les étrangers, devant leurs Consuls respectifs ou devant les autorités judiciaires compétentes; les Chinois ou les étrangers dont le Gouvernement n'est pas représenté en Chine, devant la Cour mixte, en présence d'un assesseur de nationalité non Chinoise.

24. Tout procès intenté au Conseil sera porté devant la Cour Consulaire *(Court of Consuls)* de Shanghai. Le Conseil sera représenté dans les procès par son Secrétaire.

25. Les membres du Conseil et les personnes employées par lui ne pourront encourir aucune responsabilité personnelle du fait des votes et des actes du Conseil, des contrats passés ou des dépenses engagées par cette assemblée, lorsque les dits votes, actes, contrats et dépenses se rapporteront, soit à l'élaboration, soit à l'application, sous l'autorité ou d'après les ordres du Conseil ou de l'un des services qui en dépendent, des règlements émanant de l'assemblée en question.

26. En dehors des dispositions mentionnées à l'article 13 de la présente Annexe, le Conseil aura le pouvoir de promulguer, dans les limites de sa compétence, toutes Ordonnances et tous Règlements nécessaires, et de fixer des amendes pour les cas de contravention.

27. Les Ordonnances et Réglements indiqués à l'article 26 seront soumis à l'approbation du Corps Consulaire. Si, deux mois après la présentation du projet, le Corps Consulaire n'y a pas mis d'opposition ou suggéré de modifications, le projet sera considéré comme approuvé et exécutable.

28. Le Conseil aura le droit d'acquérir tous terrains nécessaires à l'exécution des travaux d'amélioration et de conservation du Whangpoo, et de disposer des dits terrains. Si, dans cet ordre d'idées, il était jugé utile d'exproprier des terrains, on suivra les règles établies à l'article 6 *a)* des *Land Regulations for the Foreign Settlement of Shanghai, north of the Yang-King-pang*. Dans ce cas, le prix sera fixé par une Commission composée de: 1) une personne choisie par l'autorité dont le propriétaire est ressortissant: 2) une autre, choisie par le Conseil; 3) une troisième, choisie par le doyen du Corps Consulaire.

29. Les propriétaires riverains auront un droit de préférence pour l'achat de tout terrain créé en avant de leurs propriétés par les assèchements effectués pour l'amélioration des voies fluviales en question. Les prix d'acquisition de ces terrains seront fixés par une Commission constituée de la même manière qu'à l'article 28.

30. Les revenus du Conseil se composeront de

a) Une taxe annuelle d'un dixième pour cent sur la valeur imposable de la propriété foncière bâtie et non bâtie dans la Concession Française et dans la Concession Internationale *(International Settlement)*.

b) Une taxe égale sur toute propriété située sur les rives du Whangpoo, à partir d'une ligne tirée de la limite inférieure de l'arsenal de Kiang-nan vers l'embouchure de la crique dite «de l'Arsenal», jusqu'à l'endroit où le Whangpoo, se jette dans le Yant-tsze. Le valeur imposable de ces propriétés sera fixée par la Commission mentionnée à l'article 28.

c) Une taxe de 5 candarins par tonne sur tout navire de type non-chinois et d'un tonnage supérieur à 150 tonneaux, entrant dans les ports de Shanghai, de Wousong, ou dans tout autre port sur le Whangpoo, ou en sortant.

Les navires de type non-chinois de 150 tonneaux ou au-dessus payeront le quart de la taxe indiquée ci-dessus. Ces taxes ne seront applicables à chaque navire qu'une seule fois en quatre mois, quel que soit le nombre des entrées et sorties effectuées.

Les navires de type non-chinois qui font la navigation du Yang-tsze et relâchent à Wousong uniquement pour y prendre leurs papiers de rivière, seront exempts des taxes sus-mentionnées, à la condition que ces navires ne se livrent à Wousong, tant à l'aller qu'au retour, à aucune opération commerciale. Ils auront cependant la faculté de se ravitailler à Wousong en eau et en vivres.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

d) Une taxe d'un dixième pour cent sur toute marchandise déclarée aux douanes à Shanghai, à Wousong, ou dans tout autre port sur le Whangpou.

e) Une contribution annuelle du Gouvernement Chinois égale à la contribution fournie par les divers intéressés étrangers.

31. La perception des taxes énumérées à l'article 30 sera effectuée par l'intermédiaire des autorités suivantes:

La taxe *a)* par les Municipalités respectives;

La taxe *b)* à percevoir sur les ressortissants des Gouvernements représentés en Chine, par leurs Consuls respectifs; les taxes à percevoir sur les Chinois ou sur les personnes dont le Gouvernement n'est pas représenté en Chine, par le Taotai.

Les taxes *c)* et *d)*, par la Douane Maritime Impériale.

32. Si le total des revenus annuels du Conseil ne suffisait pas au payement de l'intérêt et de l'amortissement du capital à emprunter pour l'exécution des travaux, à l'entretien des travaux achevés et au service en général, le Conseil aura la faculté d'augmenter dans la même proportion les diverses taxes sur la navigation, la propriété foncière bâtie et non bâtie, et le commerce, jusqu'à un chiffre suffisant pour faire face aux nécessités reconnues. Cette augmentation éventuelle sera appliquée dans les mêmes proportions à la contribution du Gouvernement Chinois dont il est question à la section *c)* de l'article 30.

33. Le Conseil devra informer à l'avance le Haut Commissaire des Ports du Sud et le Corps Consulaire de Shanghai, de la nécessité des augmentations prévues à l'article 32. Ces augmentations ne seront applicables que lorsque le Corps Consulaire de Shanghai les aura approuvées.

34. Le Conseil soumettra au Haut Commissaire des Ports du Sud et au Corps Consulaire de Shanghai, dans un délai de six mois après la clôture de ses comptes annuels, un rapport détaillé sur la direction générale et sur les recettes et dépenses pendant les douze mois précédents. Ce rapport sera publié.

35 Si les comptes de recettes et de dépenses, exactement tenus et publiés, démontrent qu'il y a un excédent des recettes sur les dépenses, les taxes mentionnées à l'article 30 seront réduites proportionnellement et d'un commun accord entre le Corps Consulaire de Shanghai et le Conseil fluvial. Cette réduction éventuelle s'appliquera dans les mêmes proportions à la contribution du Gouvernement Chinois dont il est question à la section *c)* de l'article 30.

36. Après l'expiration d'un premier terme de trois ans, les signataires examineront d'un commun accord celles des dispositions contenues dans la présent Annexe qu'il y aurait lieu de reviser. Une nouvelle revision pourra avoir lieu dans les mêmes conditions, de trois ans en trois ans.

37. Dans les limites indiquées à l'article 13, et sous réserve de leur approbation par le Corps Consulaire de Shanghai, les Ordonnances du Conseil auront force de loi pour tous les étrangers.

Pékin, le 7 Septembre 1901.

Pour copie conforme:

(L. S.)— A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.)— B. KROUPENSKY.
(L. S.)— REGINALD THOWER.
(L. S.)— V. BOLHEN HALBACH.

Annexe num. 18.

(Traduction.)

Edit Impérial du 24 juillet 1901.

Le 9e jour de la 6e lune, la Grande Chancellerie a reçu l'Edit ci-après:

«La création de fonctionnaires et la détermination de leurs attributions ont jusqu'ici été réglées d'après les nécessités des temps. Or, en ce moment où un nouveau Traité de Paix est conclu, les relations internationales vont au premier rang des affaires importantes, et il est plus que jamais nécessaire de recourir à des hommes capables pour s'occuper de tout ce qui a rapport à l'établissement de l'amitié dans les relations et de la confiance dans le langage.

»L'Office des Affaires Etrangères, créé autrefois pour traiter les questions internationales, existe bien depuis des années, mais étant donné que les Princes et Ministres qui le composaient n'exerçaient pour la plupart ces fonctions qu'accessoirement à d'autres, ils ne pouvaient s'y consacrer exclusivement. Il convient dont naturellement de créer des fonctions spéciales afin que chacun ait son attribution propre.

»Nous ordonnons en conséquence que l'Office des Affaires Etrangères (Tsong li ko kouo che-wou yamên) soit changé en Ministère des Affaires Etrangères (Wai Wou pou) et prenne rang avant les six Ministères. Et Nous désignons Yi-Kouang, Prince du premier rang K'ing, comme Président du Ministère des Affaires Etrangères.

»M. Wang Wen Chao, Grand Secrétaire d'Etat du Ti-jen Ko, est nommé Président-adjoint au Ministère des Affaires Etrangères; M. K'in Hong ki, Président du Ministère des Travaux Publics, passe avec la même titre au Ministère des Affaires Etrangères, où il est nommé Président-adjoint; M. Sin Chéou p'eng, Directeur de la Cour des Haras, et M. Lien-fang, Expectant Sous-Directeur Métropolitain de troisième ou quatrième rang, sont nommés premier et second Directeurs (ou Sous-Secrétaires).

»En ce qui regarde la fixation du personnel, les règlements qui devront présider à son choix, les émoluments à attribuer aux Ministres, Directeurs, et autres Agents, Nous prescrivons aux Conseillers de Gouvernement de se concerter avec le Ministère du Personnel, et de Nous adresser promptement leurs conclusions par voie de rapport.

»Respect à ceci.»

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — B. KROUPENSKY.
(L. S.) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

Annexe num. 19.

Memorandum sur le Cérémonial à observer dans les Audiences solennelles.

1. Les audiences solennelles données par Sa Majesté l'Empereur de Chine au Corps Diplomatique ou aux Représentants des Puissances séparément auront lieu dans la salle du Palais appelée «K'ien-ts'ing Kong».

2. En allant à ces audiences solennelles ou en revenant, les Représentans des Puissances seront portés dans leur chaise jusqu'à l'extérieur de la porte King-yun ils devront descendre de la chaise dans laquelle ils seront venus et être portés dans une petite chaise *(i chiao)* jusqu'au pied des marches de la porte K'ien-ts'ing.

En arrivant à la porte K'ien-ts'ing, les Représentants des Puissances devront descendre de chaise et s'avancer à pied jusqu'en présence de Sa Majesté dans la salle K'ien-ts'ing Kong.

En partant, les Représentant des Puissances devront retourner à leur résidence de la même manière qu'ils seront venus.

3. Quand un Représentant d'une Puissance aura à présenter à Sa Majesté l'Empereur ses lettres de créance ou une communication du Chef de l'Etat par lequel il est accrédité, l'Empereur fera envoyer à la résidence du dit Représentant, pour le porter au Palais, une chaise à porteurs avec des garnitures et des glands jaunes, telles que celles qui sont à l'usage des Princes de la famille Impériale. Le dit Représentant sera reconduit chez lui de la même manière. Une escorte de troupes sera également envoyée à la résidence du dit Représentant pour l'accompagner à l'aller et au retour.

4. En présentant ses lettres de créance ou une comminication du Chef de l'Etat par lequel il est accrédité, l'Agent Diplomatique, pendant qu'il portera les dites lettres ou communications, passera par les ouvertures centrales des portes du Palais jusqu'à ce qu'il soit parvenu en présence de Sa Majesté. En revenant de ces audiences il se conformera, en ce qui concerne les portes par lesquelles il pourra avoir à passer, aux usages déjà établis à la Cour de Pékin pour les audiences données aux Représentants étrangers.

5. L'Empereur recevra directement entre ses mains les lettres et communications ci-dessus mentionnées que les Représentants étrangers pourront avoir à lui remettre.

Si Sa Majesté décidait d'inviter à un banquet les Représentants des Puissances,

il est bien entendu que ce banquet devra avoir lieu dans une des salles du Palais Impérial et que Sa Majesté devra y assister en personne.

7. En un mot, le cérémonial adopté par la Chine à l'égard des Représentants étrangers ne pourra être, en aucun cas, différent de celui qui résulte d'une parfaite égalité entre les pays concernés et la Chine, sans aucune perte de prestige de part et d'autre.

Pour copie conforme:

(L. S.) — A. D'ANTHOÜARD.
(L. S.) — KROUPENSKY.
(L. S) — REGINALD THOWER.
(L. S.) — V. BOHLEN HALBACH.

(a) Nota colectiva entregada por los Representantes extranjeros en Pekin el 22 de Diciembre de 1900;

Au cours des mois de Mai, Juin, Juillet et Août de la présente année, des désordres graves ont éclaté dans les provinces septentrionales de la Chine, et des crimes sans précédent dans l'histoire de l'humanité, crimes contre le droit des gens, contre les lois de l'humanité et contre la civilisation, ont été commis dans des circonstances particulièrement odieuses. Les principaux de ces crimes sont les suivants:

1° Le 2 / Juin, Son Excellence le Baron von Ketteler, Ministre d'Allemagne, se rendant au Tsong-li-Yamen, était assassiné, dans l'exercice de ses fonctions, par des soldats de l'armée régulière, agissant en vertu d'ordres de leurs chefs;

2° Le même jour, les Légations étrangères étaient attaquées et assiégées. Ces attaques se poursuivirent sans interruption jusqu'au 14 Août, date à laquelle l'arrivée des troupes étrangères y mit fin. Elles furent commises par des soldats réguliers qui se joignirent aux Boxeurs et obéissaient à des ordres de la Cour envoyés du Palais Impérial. Dans le même temps, le Gouvernement Chinois faisait déclarer officiellement par ses Représentants auprès des Puissances qu'il se portait garant de la sécurité des Légations;

3° Le 11 Juin, M. Sougiyama, Chancelier de la Légation du Japon, accomplissant une mission officielle, a été tué par des réguliers aux portes de la ville.

A Pékin et dans plusieurs provinces, des étrangers ont été assassinés, torturés ou attaqués par des Boxeurs et des troupes régulières, et n'ont dû leur salut qu'à leur résistance acharnée. Leurs établissements ont été pillés et détruits;

4° Les cimetières étrangers, à Pékin notamment, ont été profanés, les tombes ouvertes, les ossements dispersés.

Ces événements ont amené les Puissances étrangères à envoyer leurs troupes en Chine, afin de protéger l'existence de leurs Représentants et de leurs nationaux, et de rétablir l'ordre. Dans leur marche sur Pékin, les armées alliées se sont heurtées à la resistance des armées chinoises et ont dû la vaincre par la force.

La Chine ayant reconnu sa responsabilité, témoigné ses regrets et manifesté le désir de voir cesser la situation créée par les désordres dont il s'agit, les Puissances ont résolu d'accéder à sa demande aux conditions irrévocables énumérées ci-après, qu'elles jugent indispensables pour réparer les crimes commis et en prévenir le renouvellement.

I. *a)* Envoi à Berlin d'une mission extraordinaire, conduite par un Prince Impérial, pour exprimer les regrets de Sa Majesté l'Empereur de Chine et du Gouvernement Chinois au sujet de l'assassinat de feu Son Excellence le Baron von Ketteler, Ministre d'Allemagne.

b) Erection sur le lieu de l'assassinat d'un monument commémoratif, digne du rang du défunt, portant une inscription en langues latine, allemande et chinoise qui exprimera les regrets de l'Empereur de Chine à propos du meurtre commis.

II. *a)* La peine la plus sévère, conforme à leurs crimes, pour les personnages désignés dans le Décret du 25 Septembre 1900, et ceux que les Représentants des Puissances indiqueront ultérieurement.

b) Suspension de tous les examens officiels pendant cinq ans dans toutes les villes où des étrangers ont été massacrés ou ont subi des traitements cruels.

III. Le Gouvernement Chinois accordera au Gouvernement Japonais une reparation honorable pour l'assassinat de M. Sougiyama, Chancelier de la Légation du Japon.

CDXCVIII
1901
7 Septiembre.
China.

IV. Un monument expiatoire sera érigé par le Gouvernement Chinois dans chacun des cimetières étrangers ou internationaux qui ont été profanés, et dont les tombes ont été détruites.

V. Maintien dans des conditions à régler entre les Puissances de l'interdiction de l'importation des armes ainsi que du matériel servant exclusivement à la fabrication des armes et des munitions.

VI. *a)* Indemnités équitables pour les Etats, les sociétés, les particuliers, ainsi que pour les Chinois qui ont souffert au cours des derniers événements dans leur personne ou dans leurs biens, par le fait qu'ils étaient au service d'étrangers.

b) La Chine prendra des mesures financières acceptables pour les Puissances, afin de garantir le payement desdites indemnités et le service des emprunts.

VII. Droit pour chaque Puissance de constituer une garde permanente pour sa Légation, et de mettre en état de défense le quartier diplomatique.

Les Chinois n'auront pas le droit de résider dans ce quartier.

VIII. Les forts de Ta-kou et ceux qui pourraient empêcher les libres communications entre Pékin et la mer seront rasés.

IX. Droit d'occuper militairement certains points à déterminer par un accord entre les Puissances pour maintenir les communications libres entre la capitale et la mer.

X. *a)* Le Gouvernement Chinois fera afficher pendant deux ans, dans toutes les sous-préfectures, un Décret impérial portant défense perpétuelle, sous peine de mort, de faire partie d'une société anti-étrangère; énumération des peines qui auront été infligées aux coupables, y compris la suspension de tous les examens officiels dans les villes où des étrangers ont été massacrés ou ont subi des traitements cruels.

b) Un Edit impérial sera rendu et publié dans tout l'Empire, déclarant que tous les Gouverneurs généraux, Gouverneurs et fonctionnaires provinciaux ou locaux, seront responsables de l'ordre dans leurs circonscriptions, et qu'en cas de nouveaux troubles anti-étrangers, ou encore d'autres infractions aux traités qui n'auraient pas été immédiatement réprimés et dont les coupables n'auraient pas été punis, ces fonctionnaires seront immédiatement révoqués sans pouvoir être appelés à de nouvelles fonctions, ni recevoir de nouveaux honneurs.

XI. Le Gouvernement Chinois s'engage à négocier les amendements jugés utiles par les Gouvernements étrangers aux traités de commerce et de navigation, et les autres sujets touchant aux relations commerciales dans le but de les faciliter.

XII. Le Gouvernement Chinois s'engage à réformer l'Office des Affaires Etrangères et à modifier le cérémonial de la Cour relatif à la réception des Représentants étrangers, dans le sens que les Puissances lui indiqueront.

Jusqu'à ce que le Gouvernement Chinois se soit conformé, à la satisfaction des Puissances, aux conditions susmentionnées, les Soussignés ne seront pas à même de laisser entrevoir la fin de l'occupation de Pékin et de la province du Tche-li par les troupes internationales.

Pékin, le 22 décembre 1900.

(b) El Príncipe Chino fué recibido por el Emperador de Alemania el 4 de Septiembre de 1901.

(c) En 8 de Febrero de 1905 el Gobierno Chino hizo un empréstito en oro con el Banco de Hong-Kong y de Shanghai y el *Deutsch-Asiatische Bank* para el pago de la diferencia necesaria para convertir en oro la indemnización convenida en este Protocolo. Su importe fué de un millón de libras esterlinas al 5 por 100 y al tipo de 91. En esta forma las Potencias accedieron (2 de Julio de 1905) á la pretensión desde mucho tiempo antes sostenida por China de pagar en oro y no en plata. *(Hazell's Annual*, 1906.)

CDXCIX — (739)

PORTUGAL

Canje de notas modificando *los artículos 10, capítulo VI, y 7, capítulo VIII del* Reglamento *internacional de* pesca *del Río* Miño *de 15 de Mayo de 1897* (*).

Firmadas en **Lisboa** *el 14 de Septiembre de 1901 y Reales decretos aprobándolas. Fechados en* **San Sebastián** *y* **Lisboa** *en 20 y 24 de Septiembre de 1901.*

CDXCIX
1901
14 Septiembre.
Portugal.

El Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de España,

Al Excelentísimo Señor Consejero Fernando Mattozo Santos, Ministro de Negocios Extranjeros de Su Majestad Fidelísima, etc.

Lisboa 14 de Septiembre de 1901.

Manifestado por Vuestra Excelencia en su Nota de 27 de Agosto último la conformidad del Gobierno de Su Majestad Fidelísima con las modificaciones propuestas por el Gobierno de Su Majestad Católica al art. 10 del cap. VI y el art. 7.º del capítulo VIII del reglamento internacional de pesca en el rio Miño, he sido competentemente autorizado para formalizar este acuerdo por canje de Notas. En su virtud, los expresados artículos quedarán redactados en la siguiente forma:

MINISTERIO DOS NEGOCIOS ESTRANGEIROS. — *Direcção Geral dos Negocios Commerciaes e Consulares. — 1.º Repartição.*

Lisboa 14 de Setembro de 1901.

Ill.mo e Ex.mo Sr: Respondendo á Nota que V. Ex.ª me faz a honra de me dirigir, com data do 14 de Setembro corrente, propondo-me, de accordo com a modificação do vigente regulamento de pesca no rio Minho, já ájustada em principio entre os dois Governos, á redacção na lingua hespanhola dos artigos 10 do capitulo VI e 7 do capitulo VIII que terão de substituir os de eguaes numeros do mesmo regulamento, cumpre-me dizer á V. Ex.ª que o Governo de Sua Magestade Fidelissima concor-

(*) Núm. CCCLXXXV (t. XII, 115).

A. M. (5). — B. 1901, 725. — Renault, 1901, 105. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. X, 105. — *Colleção de Legislação*, 1901, 610. — *Gaceta de Madrid* de 24 de Septiembre de 1901. — *Diario do Governo* de 30 de Septiembre de 1901.

CDXCIX
1901
14 Septiembre.
Portugal.

da com a proposta de V. Ex.ª e que por Decreto que sera publicado no dia 24 d'este mez, como V. Ex.ª tambem propõe, serão homologados por parte de Portugal os referidos novos artigos com a seguinte redacção na lingua portugueza:

"Art. 10. Cap. VI *(a)*. El patrón de un barco será siempre de la nacionalidad de éste, á excepción de los barcos alquilados, que serán transitoriamente de la nacionalidad de quien los alquila; *pero la tripulación, en ambos casos, deberá estar formada en su totalidad por individuos de la misma nacionalidad del patrón, ó al menos no se admitirá más que una cuarta parte de súbditos extranjeros.*

„Y tanto en uno como en otro caso los patrones serán siempre responsables de las transgresiones á este reglamento que se cometan en el barco de su propiedad ó alquilado, á menos que *(e)* presenten los transgresores á su respectiva Autoridad marítima.

„Art. 7.° Cap. VIII *(b)*. Todo barco que se halle pescando con una red cuyas mallas sean más pequeñas que las marcadas en este reglamento, pagará una multa que podrá llegar á 25 pesetas ó 5.000 reis. *Dichas redes, además, deberán ser apresadas para su inmediata destrucción.*„

"Artigo 10 do capitulo VI *(c)*. O patrão de um barco sera sempre da nacionalidade d'este, con excepção dos barcos alugados que serão transitoriamente da nacionalidade d'aquelle que os alugar, *mas a tripulação, em ambos os casos, devera ser formada na sua totalidade por individuos da mesma nacionalidade do patrão, ou, pelo menos, nao se admittirá mais do que uma quarta parte de subditos estrangeiros,*

„N'um como n'outro caso os patrões serão sempre responsaveis pelas transgressões d'este regulamento que se comettam no barco proprio ou alugado *(f)* a não ser que se apressentem os transgressores a sua *(g)* respectiva Autoridade maritima.

„Artigo 7.° do capitulo VIII *(d)*. Todo barco que for encontrado pescando com rede cujas malhas sejam de dimensões inferiores ás fixadas n'este regulamento pagará uma multa até 5.000 reis ou 25 pesetas. *Alem d'isso a dita rede sera apprehendida afim de ser immediatamente destruida*„.

Conforme V. E. propone en su citada Nota de 27 de Agosto último, y hemos convenido verbalmente, los

E ajustado assim este assumpto por esta Nota trocada com a citada de V. Ex.ª de igual data, só me resta

decretos insertando estas modificaciones deberán publicarse simultáneamente en la *Gaceta de Madrid* y en el *Diario do Governo* de Lisboa el día 24 del actual mes de Septiembre.

LUIS POLO DE BERNABÉ.

aproveitar a occasião para renovar-lhe os protestos da minha alta consideração.

FERNANDO MATTOZO SANTOS.

DECRETO ESPAÑOL

EXPOSICIÓN

Señora: Publicado por Real decreto de 19 de Mayo de 1897 el reglamento de pesca en el río Miño, de conformidad con lo prevenido en el art. 5.° del apéndice 6.° del Tratado de Comercio y Navegación entre España y Portugal de 27 de Mayo de 1893, la experiencia ha ido demostrando la utilidad de reformar algunos de sus artículos para evitar posibles fraudes y hacer más eficaz la penalidad en el mismo establecida.

Nuestro Ministerio de Marina tomó la iniciativa á principios del corriente año, proponiendo la modificación del art. 10 del cap. VI del citado reglamento de pesca en el sentido de que en los barcos alquilados se exija, no sólo que el patrón sea de la misma nacionalidad que el que los alquila, sino también la totalidad de su tripulación, ó por lo menos una cuarta parte de ella, para evitar los fraudes que al amparo de la prescripción actual ocurrían, y propuso igualmente la modificación del art. 7.° del capítulo VIII del referido reglamento, con objeto de que á la penalidad im-

DECRETO PORTUGUES

MINISTERIO DOS NEGOCIOS ESTRANGEIROS. — *Direcção Geral dos Negocios Commerciaes e Consulares.— 1.ª Repartição.*

Por troca de Notas entre o Ministro e Secretario de Estado dos Negocios Estrangeiros, Conselheiro Fernando Mattozo Santos, e o Enviado Extraordinario e Ministro Plenipotenciario de Sua Majestade Catholica, Don Luiz Polo de Bernabé, devidamente auctorizados, tendo-se convencionado modificar os Artigos 10.° do Capitulo VI, e 7.° de Capitulo VIII de Regulamento de pesca no rio Minho, approvado por Decreto de 17 de Maio de 1897: Hei por bem, conformando-me com a proposta do Ministro e Secretario de Estado dos Negocios Estrangeiros, de accordo com o Ministro e Secretario de Estado dos Negocios da Marinha e Ultramar, determinar que as disposições dos referidos Artigos sejam substituidas pelas seguintes:

(Siguen los artículos reformados como en las notas.)

CDXCIX
1901
14 Septiembre.
Portugal.

puesta á los que pescaren con redes cuyas mallas sean más pequeñas que las marcadas se agregue el apresamiento y destrucción de tales redes.

Aceptadas las referidas modificaciones, con espíritu de cordial amistad por el Gobierno portugués, el día 14 del corriente tuvo lugar en Lisboa el necesario canje de Notas, conviniéndose en ellas que los decretos insertando las modificaciones acordadas deberán publicarse simultáneamente en la *Gaceta de Madrid* y en el *Diario do Governo* de Lisboa el día 24 del actual mes de Septiembre

En vista de lo expuesto, y de acuerdo con el Ministro de Marina, el Ministro que suscribe tiene la honra de someter á la aprobación de Vuestra Majestad el siguiente proyecto de decreto.

San Sebastián 20 de Septiembre de 1901. —SEÑORA: A. L. R. P. de V. M.—EL DUQUE DE ALMODÓVAR DEL RÍO.

REAL DECRETO

Por cuanto por Notas canjeadas en 14 del actual entre el Señor Don Luís Polo de Bernabé, Mi Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Lisboa, y el Señor F. Mattozo Santos, Ministro de Negocios Extranjeros de Su Majestad Fidelísima, debidamente autorizados al efecto, se ha convenido en modificar la redacción y contenido de los artículos 10 del capítulo VI y 7.º del capítulo VIII del reglamento de pesca en el río Miño de 19 de Mayo de 1897:

O Ministro e Secretario de Estado dos Negocios Estrangeiros assim o tenha entendido e faça executar.

Paço, aos 24 de Setembro de 1901.

REI. — FERNANDO MATTOZO SANTOS.

De conformidad con lo propuesto por Mi Ministro de Estado, de acuerdo con el de Marina;

En nombre de Mi Augusto Hijo el Rey Don Alfonso XIII, y como Reina Regente del Reino,

Vengo en aprobar la adjunta nueva redacción de los citados artículos del referido reglamento de pesca, ordenando se cumplan y observen puntualmente en cada una de sus partes.

Dado en San Sebastián á veinte de Septiembre de mil novecientos uno. MARÍA CRISTINA. — *El Ministro de Estado,* JUAN MANUEL SÁNCHEZ Y GUTIÉRREZ DE CASTRO.

(Siguen los artículos reformados como en la nota española.)

(a) Imprimimos en cursiva todo lo añadido. He aquí la redacción primitiva:

"El patrón de un barco será siempre de la nacionalidad de éste, á excepción de los barcos alquilados, que serán transitoriamente de la nacionalidad del que los alquila, y tanto en uno como en otro caso serán los patrones siempre responsables de las transgresiones á este reglamento que se cometan en el barco de su propiedad ó alquilado, á menos que presenten los transgresores á su respectiva autoridad marítima.„

(b) Imprimimos en cursiva todo lo añadido. He aquí la redacción primitiva del artículo:

"Todo barco que se halle pescando con una red cuyas mallas sean más pequeñas que las marcadas en este reglamento, pagará una multa que podrá llegar hasta 25 pesetas ó 5.000 reis.„

(c) Imprimimos en cursiva todo lo añadido. He aquí la redacción primitiva:

"O patrão de un barco será sempre da nacionalidade d'este, com excepçao dos barcos alugados que serão transitoriamente da nacionalidade d'aquelle que os alugar n'um como n'outro caso os patrões serão sempre responsaveis pelas transgresões d'este regulamento que se commettan no barco, propio ou alugado, a não ser que se apresentem os transgressores á sua respectiva auctoridade maritima.„

(d) Imprimimos en cursiva todo lo añadido. He aquí la redacción primitiva:

"Todo barco que for encontrado pescando com redes cujas malhas sejam de dimensões inferiores as fixadas n'este regulamento pagará uma multa até 5.000 reis ou 25 pesetas.„

(e) Boletín, Gaceta y *Colección legislativa,* por errata, *que se presenten los transgresores.* Se altera así el sentido del artículo que quiere sean los patrones los que hagan la presentación, no los transgresores mismos.

(f) Boletín, por errata, *nos barcos propios ou alugados.*

(g) Boletín, por errata, *uma.*

D—(740)

MEJICANOS (ESTADOS UNIDOS)

Convención para simplificar *los* requisitos *de los* instrumentos *procedentes de uno y otro Estado.*

Firmado en **Méjico** *á 11 de Octubre de 1901.*
Con el Decreto del Presidente de los Estados Unidos Mejicanos disponiendo su cumplimiento; firmado en Méjico el 3 de Enero de 1902.

D
1901
11 Octubre.
Méjico.

Su Majestad el Rey de España, y en su nombre Su Majestad la Reina Regente del Reino, y el Presidente de los Estados Unidos Mejicanos, con el propósito de simplificar los requisitos para la validez de los instrumentos procedentes de uno y otro de esos Estados, han resuelto celebrar una Convención, y para ese fin han nombrado sus Plenipotenciarios respectivos;

Su Majestad la Reina Regente, á Su Excelencia el *Señor Marqués de Prat de Nantouillet,* Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Católica en Méjico, y

El Presidente de los Estados Unidos Mejicanos, al *Señor Licenciado Don Ignacio Mariscal,* Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores.

Quienes, después de haber examinado sus plenos poderes respectivos y de haberlos encontrado en buena y debida forma, han acordado lo siguiente:

Los documentos procedentes de España en los Estados Unidos Mejicanos, y los procedentes de esta República en aquel Reino, no necesitan para hacer fe, en cuanto en derecho corresponda, el requisito de la legalización de las firmas respectivas, bastando para ese fin que sean enviados por los conductos diplomáticos debidos.

Esta Convención durará cinco años, después de los cuales será denuncia-

CANJE DE RATIFICACIONES en Méjico en 2 de Enero de 1901. — En el *Boletín, Gaceta* y *Colección legislativa* se indica el 7 del mismo mes y año, pero debe ser cierta la fecha indicada que es la de Martens y la colección mejicana, pues el decreto del Presidente disponiendo su cumplimiento, que insertamos, lo dice terminantemente y fué dado en el día 3.

B. 1901, 22 (1).—Martens, N. R. G., 2.ª, XXX, 600.—Renault, 1901, 101.—*República Mexicana.* Tratados y convenciones vigentes, 474. — *Colección legislativa* (nueva serie), t. X, 929. — *Gaceta de Madrid* de 9 de Enero de 1902. — Tomamos el Decreto de la Colección mejicana, l. c.

(1) Desde 1892 el *Boletín* no indica el número de registro del Archivo en los documentos internacionales que publica.

D
1901
11 Octubre,
Méjico.

ble, no surtiendo efecto la denuncia sino un año después de la fecha en que se haga.

Esta Convención será ratificada, y las ratificaciones se canjearán en la ciudad de Méjico á la mayor brevedad posible.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios la han firmado y sellado en dos originales, en la Ciudad de Méjico, á los once días del mes de Octubre del año de mil novecientos uno.

(L. S.) — EL MARQUÉS DE PRAT DE NANTOUILLET.
(L. S.) — IGNACIO MARISCAL.

Decreto del Presidente de los Estados Unidos Mejicanos.

PORFIRIO DÍAZ, *Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á sus habitantes, sabed:*

Que el día once del próximo pasado Octubre se concluyó y firmó en esta ciudad, por medio de los Plenipotenciarios debidamente autorizados al efecto, una Convención entre los Estados Unidos Mexicanos y el Reino de España, en la forma y del tenor siguiente:

(Sigue aquí la Convención.)

Que la precedente Convención fué aprobada por la Cámara de Senadores de los Estados Unidos Mexicanos el día once de Noviembre último;

Que fué ratificada por mí el día quince del mismo mes de Noviembre;

Que Su Majestad el Rey de España aprobó y ratificó el día dos de Diciembre proximo pasado la repetida Convención, y

Que las ratificaciones fueron canjeadas el día dos del corriente.

Por tanto, mando se imprima, publique y circule y se le dé el debido cumplimiento.

Palacio del Gobierno Federal, México tres de Enero de mil novecientos dos. — PORFIRIO DIAZ. — Al Licenciado Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores.

DI — (741)

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Declaración *suprimiendo* la *legalización* de las *firmas* en los *exhortos* dirigidos por los *Tribunales españoles* á los de *Puerto Rico* y *Filipinas* y de los Tribunales *de España* á los de *Puerto Rico* y *Filipinas* y que sean *cursados* por la *vía diplomática.*

Firmado en **Wáshington** *á 7 de Noviembre de 1901.*
Con las notas de 5 y 7 de Agosto de 1901 que la fundamentan.

DI
1901
7 Noviembre.
Estados Unidos

Los Infrascritos, en representación de sus respectivos Gobiernos y de conformidad con las Notas cambiadas entre ellos el 5 y 7 de Agosto último, han convenido en la siguiente Declaración:

Las firmas de los funcionarios que intervienen en el cumplimiento de los exhortos dirigidos por los tribunales españoles á los de Puerto Rico y Filipinas, ó por los de Puerto Rico y Filipinas á los de España, y cursados por la vía diplomática, no necesitarán ser legalizados.

Hecho por duplicado en Wáshington á 7 de Noviembre de 1901.

(L. S.)—EL DUQUE DE ARCOS.

The Undersigned, on behalf of their respective Governments and in accordance with the Notes they exchanged on the 5th and 7th of August last, have agreed upon the following Declaration:

The signatures of officials who officiate in the execution of rogatory commissions addressed by the Spanish Courts to those of Porto Rico and the Philippine Islands, or by the Courts of Porto Rico and the Philippine Islands to those of Spain, transmitted through the diplomatic channel, will not require authentication.

Done in duplicate at Washington this 7th day of November, 1901.

(L. S.)—JOHN HAY.

B. 1901, 915.—Renault, 1901, 491.—*Colección legislativa* (nueva serie), t. X, 598.—*Gaceta de Madrid* de 28 de Noviembre de 1901.—Tomamos del Renault el texto de las notas citadas del 5 y 7 de Agosto, advirtiendo que en la última damos del *Memorándum* de 18 de Abril una traducción española de la traducción inglesa inserta en dicha colección y, por lo tanto, es fácil difiera del genuino original castellano.

DI
1901
7 Noviembre.
Estados Unidos.

EL DUQUE DE ARCOS AL SR. HAY.

Legación de España.

Manchester, Mass. 7 de Agosto de 1901

Señor Secretario: Tengo la honra de acusar recibo de la Nota de ese Departamento de fecha 5 del corriente, por la que se me participa que el Gobierno de los Estados Unidos acepta la proposición del de Su Majestad de que, en cuanto se refiere á Puerto Rico y á Filipinas, se prescinda en lo sucesivo de la legalización de las firmas de los funcionarios que intervengan en la tramitación de los exhortos cursados entre España y dichos países y viceversa, por la vía diplomática.

A continuación transcribo el Memorándum que sobre este particular tuve la honra de dirigir á Vuestra Excelencia en 18 de Abril último y la contestación que recibí del Departamento de Estado, fechada en 5 de Junio.

»*Legación de España.*

»*18 de Abril de 1901.*

»No exigiendo el Gobierno español »que las firmas de las Autoridades de »los Estados Unidos que intervienen en »la ejecución de los exhortos expedidos »de España sean legalizadas, desearía, »por medida de reciprocidad, que el Go»bierno de los Estados Unidos no exi»giese en el porvenir la legalización de »las firmas de los funcionarios españo»les que ejecutan en España exhortos »americanos.

»Siendo transmitidos estos documen»tos por la vía diplomática, el Gobierno

MR. ADEE AL DUQUE DE ARCOS.

August 5 1901.

Sir: I have the honor to acknowledge the receipt of your personal Note of the 30th ultimo to Dr. Hill, Assistant Secretary of State, in which you advise him that your Government is disposed to conclude by an exchange of Notes the Agreement (suggested in your Memorandum of April 18th last and this Department's of June 5th last) for the purpose of dispensing with the authentication of signatures affixed to letters rogatory issuing from Spanish Courts to those of Porto-Rico and the Philippines, and from the Courts of Porto-Rico and the Philippines to those of Spain, if the letters rogatory shall be transmitted through the diplomatic channel.

In reply I have the honor to quote the Memoranda exchanged as follows:

Legation of Spain.

April 18, 1901.

The Spanish Government does not require the signatures of United States Authorities intervening in the execution of rogatory commissions, issued from Spain to be authenticated: and in reciprocity of this measure, is anxious that the United States Government should not in the future require the authentication of signatures of Spanish officials who execute American rogatory commissions in Spain.

As all these documents are transmitted from the two governments, through

»español estima que esto basta á garan»tir su autenticidad.

»*Departamento de Estado.*

»*Wáshington 5 de Junio de 1901.*

»El Departamento de Estade ha so»metido al Secretario de Guerra y al »Gobernador de Puerto Rico el Meme»rándum del Ministro de España fecha »18 de Abril último, sugiriendo que en »los exhortos cambiados entre los Tri»bunales de los Estados Unidos y los de »España y transmitidos por la vía di»plomática, sean dispensados de la le»galización las firmas de los funciona»rios encargados de la ejecución de di»chos exhortos.

»Las adjuntas copias de las cartas de »los funcionarios arriba designados in»dican que en Cuba, Filipinas y Puerto »Rico no se exigirá ya la legalización »mientras los exhortos sean transmiti»dos por la vía diplomática. La mayoría »de los exhortos cambiados entre los dos »Gobiernos será así dispensada de la »formalidad de la legalización. Sin em»bargo, en lo que se refiere á los exhor»tos cambiados con los Tribunales de »los Estados Unidos, los Estados de la »Unión y los Territorios organizados, no »podrá el Departamento concluir seme»jante Arreglo, puesto que la ejecución »de estos exhortos debe efectuarse se»gún las disposiciones de las leyes res»pectivas de los Estados Unidos, del »Estado ó del Territorio, conforme á las »reglas del Tribunal á quien corresponda la ejecución.

»El Departamento de Estado verá con

the diplomatic channel, the Spanish Government considers that this fact should alone guarantee their authenticity.

Department of State.

Washington, June 5, 1901.

The department of State submitted to the Secretary of War and the Governor of Porto-Rico the Memorandum of the Spanish Minister, dated April 18 last, suggesting that, as letters rogatory passing between the Courts of the United States and Spain were transmitted through the diplomatic channel, the authentication of the officials executing the letters might be dispensed with.

Copies of letters from the officers above mentioned are enclosed, from which it appears that in Cuba, the Philippines and Porto-Rico the authentications will be dispensed with, so long as the letters pass through the diplomatic channel. The vast majority of the letters rogatory transmitted between the two Governments will thus be relieved from the burden of authentication. As regards the letters, however, exchanged between the Courts of the United States, of the States of the Union and of the organized Territories, it will not be possible for this Department to make any such Arrangement, as the execution of the letters must take place in accordance with the provisions of the laws of the United States, of the State or Territory, respectively, and in compliance with the rules of the executing Court.

The Department of State would be

DI
1901
7 Noviembre.
Estados Unidos.

»placer que el Arreglo propuesto satis»faga al Gobierno español.

glad to know whether the Arrangement offered is satisfactory to the Spanish Government.

Conforme á lo que me manifiesta Vuestra Excelencia en la Nota á que tengo la honra de contestar, convengo, en nombre de Su Señoría, en que el Arreglo propuesto quede formalizado por medio del presente canje de Notas, pero debo manifestarle que no podrá tener vigor en España hasta su publicación en la *Gaceta de Madrid*, es decir, el tiempo necesario para la remisión del texto á España y subsiguiente impresión.

Aprovecho esta ocasión para reiterarle las seguridades de mis más alta consideración.

An acknowledgement by you of the present Note, acquiescing in the Arrangement proposed, so far as Porto Rico, the Philippines and Spain are concerned, will be regarded by this Government as completing the Agreement.

Accept, etc.

ARCOS.

ALVEY A. ADEE, *Acting Secretary.*

DII — (742)

MEJICANOS (ESTADOS UNIDOS)

Tratado de Arbitraje.

Firmado en **Méjico** *el 11 de Enero de 1902.*
Con el Decreto del Presidente de dicha República disponiendo su cumplimiento fechado en Méjico á 19 de Abril de 1902.

DII
1902
11 Enero.
Méjico.

Su Majestad el Rey de España, y en su nombre Su Majestad la Reina Regente del Reino, y el Presidente de los Estados Unidos Mejicanos, con el propósito de resolver pacíficamente toda cuestión que pudiera alterar las relaciones de buena amistad que felizmente existen entre ambas Naciones, han resuelto celebrar un Tratado de Arbitraje, y para este fin han nombrado sus Plenipotenciarios respectivos:

Su Majestad el Rey de España, y en su nombre Su Majestad la Reina Regente del Reino, á Don Pedro de Prat, *Marqués de Prat de Nantouillet*, Su Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario en Méjico; y

El Presidente de los Estados Unidos Mejicanos, al Señor Licenciado *Don Ignacio Mariscal*, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores;

Quienes después de haber examinado sus plenos poderes respectivos y de haberlos encontrado en buena y debida forma, han acordado lo siguiente:

Artículo I. Las Altas Partes Signatarias se comprometen á someter al juicio de Arbitros todas las controversias que puedan surgir entre ellas en el período de existencia del presente Tratado y para las cuales no se hubiere podido lograr una solución amistosa, por negociaciones directas, siempre

Canje de ratificaciones en Méjico á 14 de Abril de 1902. También aquí discrepan nuestras publicaciones oficiales de las mejicanas, pues tanto el *Boletín* como la *Gaceta* y la *Colección legislativa* señalan el día anterior 13. Nosotros preferimos aceptar la fecha indicada en letra y desde el lugar mismo donde se verificó el Canje por el Presidente de Méjico en el Decreto que insertamos.

Este es el último tratado, que, según nos consta, fué ratificado durante la Regencia de Su Majestad doña María Cristina (Q. D. G.)

B. 1902, 329.—República Mexicana, Tratados y Convenciones vigentes, 476.—*Colección legislativa* (nueva serie), t. XI, 589.—*Gaceta de Madrid* de 19 de Abril de 1902.

DII
1902
11 Enero.
Méjico.

que, á juicio de ambas Naciones Contratantes, dichas controversias no afecten ni á la independencia ni al honor nacional.

Art. II. No se considerarán comprometidos ni la independencia ni el honor nacional en los siguientes casos:

A. Cuando se trate de daños y perjuicios pecuniarios sufridos por uno de los Estados Contratantes ó por sus nacionales por razón de actos ilegales ú omisiones del otro Estado Contratante ó de sus nacionales.

B. Cuando se trate de la interpretación y aplicación de los Tratados, Convenios y Convenciones sobre protección de propiedad artística, literaria é industrial, así como sobre privilegios, patentes de invención, marcas de fábrica, firmas comerciales, moneda, pesos y medidas, precauciones sanitarias, veterinarias ó para evitar la filoxera.

C. Cuando se trate de la interpretación y aplicación de Tratados, Convenios y Convenciones sobre sucesiones, ayuda y correspondencia judicial.

D. Cuando se trate de Tratados, Convenios y Convenciones en vigor, ó que en lo futuro se celebren, para poner en práctica principios de Derecho Internacional Público ó Privado, ya del orden civil ó del penal.

E. Cuando se trate de cuestiones que se refieran á la interpretación ó ejecución de los Tratados, Convenios y Convenciones de amistad, comercio y navegación.

Art. III. Para la decisión de las cuestiones que en cumplimiento de este Tratado se sometieren á arbitraje, las funciones de Arbitros serán encomendadas con preferencia á un Jefe de Estado de una de las Repúblicas Hispano-Americanas ó á un Tribunal formado por Jueces y Peritos españoles, mejicanos ó hispanoamericanos.

En caso de no recaer acuerdo sobre la designación de Árbitros, las Altas Partes Signatarias se someterán al Tribunal Internacional Permanente de Arbitraje, establecido conforme á las resoluciones de la Conferencia de El Haya de 1899 *(a)*, sujetándose en éste y en el anterior caso á los procedimientos arbitrales especificados en el capítulo III de dichas resoluciones *(b)*.

Art. IV. El presente Tratado permanecerá en vigor durante diez años, contados desde la fecha del canje de sus ratificaciones.

En caso de que doce meses antes de cumplirse dicho término ninguna de las Altas Partes Contratantes hubiere declarado su intención de hacer cesar los efectos del presente Tratado, continuará siendo éste obligatorio hasta un año después de que una ú otra de las Altas Partes Signatarias lo hubiere denunciado.

Este Tratado se ratificará, y las ratificaciones se canjearán en Méjico á la mayor brevedad posible.

En fe de lo cual los Plenipotenciarios lo han firmado y sellado en dos ejemplares en Méjico á los once dias del mes de Enero del año mil novecientos dos.

DII
1902
11 Enero.
Méjico.

(L. S.) — EL MARQUÉS DE PRAT DE NANTOUILLET.
(L. S.) — IGNACIO MARISCAL

Decreto del Presidente de los Estados Unidos Mejicanos.

PORFIRIO DIAZ, *Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, á todos los que las presentes vieren, sabed:*

Que el día 11 de Enero del corriente año se concluyó y firmó en esta ciudad, por medio de Plenipotenciarios debidamente autorizados al efecto, un Tratado entre los Estados Unidos Mexicanos y el Reino de España en la forma y del tenor siguientes:

(Sigue aquí el Tratado.)

Que el precedente Tratado se aprobó por la Cámara de Senadores de los Estados Unidos Mexicanos el día diez del corriente Abril:

Que fué ratificado por mí el día catorce del mismo:

Que Su Majestad la Reina de España aprobó y ratificó el diez de Marzo próximo anterior el repetido Tratado:

Que las ratificaciones fueron canjeadas el día catorce del corriente:

Por tanto, mando que se imprima, publique y circule y se le dé el debido cumplimiento.

Palacio del Gobierno Federal, México, Abril 19 de 1902. — PORFIRIO DIAZ.—Lic. IGNACIO MARISCAL, *Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones exteriores.*

(a) Núm. CDL (t. XII, 567).
(b) Artículos XXX á LVII (t. c., páginas 584 á 591).

DOMINICANA (REPÚBLICA)

Tratado de Arbitraje.

Firmado en **Méjico** *el 28 de Enero de 1902.*

Canjeadas las ratificaciones en Santo Domingo el 28 de Enero de 1903.
Publicado en la Gaceta de Madrid *de 5 de Mayo de 1903.*

SALVADOR

Tratado de Arbitraje.

Firmado en **Méjico** *el 28 de Enero de 1902.*

Canjeadas las ratificaciones en Guatemala en 28 de Septiembre de 1902
Publicado en la Gaceta de Madrid *de 18 de Diciembre de 1902.*

URUGUAY

Tratado de Arbitraje.

Firmado en **Méjico** *el 28 de Enero de 1902.*

Canjeadas las ratificaciones en Montevideo el 21 de Noviembre de 1902.
Publicado en la Gaceta de Madrid *de 24 de Diciembre de 1902.*

ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

Canje de notas *restableciendo* el *acuerdo* de *6 y 15 de Julio de 1895* que concede recíprocos derechos de propiedad intelectual, artística y literaria á los súbditos y ciudadanos de ambos países (*).

Fechadas en **Madrid** *á 29 de Enero, 18 y 26 de Noviembre de 1902.*

Publicado en la Gaceta de Madrid *de 7 de Diciembre de 1902.*

(*) Núm. CCCXXVII (t. XI, 231).

DIII — (743)

CRETA

Adhesión á la Convención telegráfica internacional *de* San Petersburgo *de 22 de Julio de 1875* (*).

Comunicada por notas de las Potencias protectoras fechadas en **Viena** *á 13 de Febrero de 1902.*

DIII
1902
13 Febrero.
Creta.

Por notas idénticas fechadas en Viena á 13 de Febrero de 1902, los Representantes de las cuatro Potencias protectoras (Francia, Gran Bretaña, Italia y Rusia) comunicaron al Gobierno de Austria Hungría, que es el encargado de recibir las adhesiones (a) *la de la Isla de Creta á la Convención telegráfica internacional de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875. El Gobierno de Viena lo participó después á las demás Potencias signatarias.*

(*) Núm. XLIII (t. VII, 83).

Trattati, XVI, 317.—García de la Vega (Busschere) t. XVIII, 244.—*Coll. de Legislação*, 1902, 64.

(a) Art. XVIII. La última Conferencia se había celebrado en Budapest en 1896.

BOLIVIA

Tratado de Arbitraje.

Firmado en **Méjico** *el 17 de Febrero de 1902.*

Ampliado el plazo para canjear las ratificaciones de este Tratado por Acta de 10 de Agosto de 1903 se verificó este canje en la Paz el 10 de Octubre de 1903. Publicado en la Gaceta de Madrid *de 22 de Octubre de 1904.*

COLOMBIA

Tratado de Arbitraje.

Firmado en **Méjico** *el 17 de Febrero de 1902.*

Canjeadas las ratificaciones en Santa Fe de Bogotá el 24 de Enero de 1903. Publicado en la Gaceta de Madrid *de 24 de Abril de 1903.*

GUATEMALA

Tratado de Arbitraje.

Firmado en **Méjico** *el 28 de Febrero de 1902.*

Canjeadas las ratificaciones en Guatemala el 8 de Octubre de 1902. Publicado en la Gaceta de Madrid *de 19 de Diciembre de 1902.*

ALEMANIA, AUSTRIA-HUNGRÍA, BÉLGICA, FRANCIA, GRECIA, LUXEMBURGO, MÓNACO, PORTUGAL, SUECIA Y SUIZA

Convenio para la protección *de los* pájaros *útiles á la agricultura.*

Firmado en **París** *el 19 de Marzo de 1902.*

Ignoramos si ha sido ó no ratificado este Convenio. En Noviembre de 1902 se expidió la plenipotencia de Su Majestad á su Embajador en París para entregarla y el Gobierno francés quedó autorizado para otorgarla por una ley de 26 de Junio de 1903. (Journal officiel *de 3 de Julio de 1903.) El Consejo Federal Suizo la publicó también en un mensaje á la Asamblea Federal de 30 de Mayo de 1902 (inserto en Martens, XXX, 686).*

Puede verse su texto en el Bulletin mensuel de l'Office des renseignements agricoles, deuxième année *(1903), pág. 693.*

DIV (744) –

DOMINICANA (REPÚBLICA)

Adhesión al Convenio *de Wáshington de 15 de Junio de 1897 para el cambio de* paquetes postales (*).

Comunicada por circular del Consejo Federal Suizo, fechada en **Berna** *á 24 de Abril de 1902.*

D I V
1902
24 Abril.
Dominicana
(República).

Una circular del Consejo Federal Suizo fechada en Berna á 24 de Abril de 1902 comunicó á las Potencias signatarias y adheridas al Convenio para el cambio de paquetes postales firmada en Wáshington el 15 de Junio de 1897 la adhesión al mismo de la República Dominicana. En la misma circular se anunciaba que esta adhesión debía considerarse como definitiva porque ningún Estado contratante se había opuesto al uso hecho por el Gobierno dominicano de la facultad otorgada por el párrafo 2.° del art. XVIII de la Convención (*) *imponiendo una sobretasa de 40 céntimos sobre los paquetes procedentes ó destinados á sus administraciones.*

(*) Núm. CCCXC (t. XII, 289).

Trattati, XVI, 337. — García de la Vega (Busschere), XVIII, 241. — *Coll. de Legislação*, 1902, 164. *Diario do Governo* de 15 de Mayo de 1902.

(a) «Toutefois si le pays qui desire adherer à la présénte Convention réclame la faculté de percevoir une surtaxe superieure à 25 centimes par colis, le Gouvernement de la Confederation suisse soumet la demande de adhesion à tous les pays contractants. Cette demande est considerée comme admise si dans un delai des six mois, aucune objection n'a été présentée.»

FIN DEL TOMO QUINTO Y ÚLTIMO DE LOS TRATADOS DE LA REGENCIA

ÍNDICE CRONOLÓGICO

			Páginas.
CDLXXV.	1900.	24 de Enero. ALEMANIA, AUSTRIA-HUNGRÍA, BÉLGICA, FRANCIA, GRAN BRETAÑA, ITALIA, LUXEMBURGO, MONTENEGRO, PAÍSES BAJOS, PERSIA, RUMANÍA, RUSIA, SUECIA Y SUIZA. — Roma. *Declaración adicional* á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el art. XXXV del reglamento general sanitario *anejo* á la misma.....	1-4
CDLXXVI.	»	30 de Enero y 10 de Abril. ARGENTINA (REPÚBLICA). — Buenos Aires y Madrid. *Adhesión* de España, en lo que á dicha República se refiere, al *Tratado* de *Propiedad literaria y artística* sancionado por el Congreso sudamericano *de Montevideo* de 1889.	5-12
CDLXXVII.	»	20 de Febrero. CUBA, GUAM, HAWAI, PUERTO RICO Y FILIPINAS. — Berna. *Adhesión* al Convenio de *Unión postal universal* de 15 de Junio de 1897.....	13-14
CDLXXVIII.	»	21 de Marzo y 28 de Mayo. PARAGUAY. — Asunción y Madrid. *Adhesión* de España, en lo que á dicha República se refiere, al *Tratado de Propiedad literaria y artística* sancionado por el Congreso sudamericano *de Montevideo* de 1889 (*).....	15-16
CDLXXIX.	»	28 de Marzo. JAPÓN. — Tokio. *Convenio* especial de *Comercio*.....	17-22

(*) En el texto, por errata, 1899.

Páginas.

CDLXXX. 1900. 29 de Marzo. ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA. — Wáshington.
Artículo prorrogando por *seis meses*, á contar del 11 de Abril de 1900, el *plazo* otorgado para *conservar su nacionalidad* á los *súbditos españoles* residentes *en* las islas *Filipinas* y naturales de la Península, por el art. IX del Tratado de Paz..... 23-24

CDLXXXI. » 24 de Abril. CAROLINAS, MARIANAS (excepto Guam) Y PALAOS. — Berna.
Adhesión de Alemania por dichas islas á las *Convenciones postales de Wáshington*..... 25-26

CDLXXXII. » 8 de Mayo. SAMOA (Parte alemana de). — Berna.
Adhesión de Alemania por la parte de dichas islas sujeta á su protectorado á las *Convenciones postales de Wáshington* de 15 de Junio de 1897, *excepto* la referente á las *cartillas de identidad*..... 27-28

CDLXXXIII. » 19 de Mayo. ALEMANIA, CONGO (Estado independiente del), FRANCIA, GRAN BRETAÑA, ITALIA Y PORTUGAL. — Londres.
Convención para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en África* en estado salvaje son útiles al hombre ó inofensivas..... 29-38

CDLXXXIV. » 27 de Junio. FRANCIA. — París.
Convenio especial para determinar los *límites* de las posesiones españolas y francesas del *África Occidental* en las costas del *Sahara* y del *Golfo de Guinea* con *tres anejos (II y III, cartas)* y una *Declaración* fechada en París á 11 de Diciembre del mismo año, prorrogando hasta el 27 de Marzo de 1901 el plazo para el canje de las ratificaciones..... 39-48

» 30 de Junio. ECUADOR. — Quito.
Convenio de *Propiedad literaria, científica y artística.* — Canjeadas las ratificaciones en 15 de Noviembre de 1904.

CDLXXXV. » 13 de Julio. SUECIA Y NORUEGA. — Madrid.
Declaración fijando la *interpretación* del ar-

			Páginas.
		tículo IV del *Tratado* de *navegación* de 15 de Marzo de 1883.....	51-52
CDLXXXVI.	1900.	27 de Agosto. PERÚ. — Berna. *Adhesión* al Convenio relativo al cambio de *paquetes postales* firmado en Wáshington á 15 de Junio de 1897.....	53-54
CDLXXXVII.	»	7 de Noviembre. ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA. Wáshington. *Tratado* de *cesión* á los mismos de las *islas* de *Cagayán* de *Joló* y *Sibutú* y sus dependencias *(con un plano)*.....	55-58
CDLXXXVIII.	»	9 de Diciembre. SUECIA. — Roma. *Acta de adhesión* al *Convenio internacional de Venecia* para prevenir la *invasión y propagación de la peste* y convenir la *vigilancia* para ello necesaria en el *Mar Rojo* y en el *Golfo Pérsico* de 19 de Marzo de 1897, á su *Anejo* y á la *Declaración* de 24 de Enero de 1900.....	59-60
	»	14 de Diciembre. ALEMANIA, BÉLGICA, BRASIL, DINAMARCA, DOMINICANA (REPÚBLICA) (*), ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, FRANCIA, GRAN BRETAÑA, ITALIA, JAPÓN, MÉJICO, PAÍSES BAJOS, PORTUGAL, SERVIA (*), SUECIA Y NORUEGA, SUIZA Y TÚNEZ. — Bruselas. *Acta adicional* al *Convenio* para la *protección de la Propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.	
	»	14 de Diciembre. BÉLGICA, BRASIL, FRANCIA, ITALIA, PAÍSES BAJOS, PORTUGAL, SUIZA Y TÚNEZ. — Bruselas. *Acta adicional* al *Acuerdo concerniente* al *Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.	
CDLXXXIX.	1901.	26 de Enero. PORTUGAL.— Lisboa.	

(*) Ignoramos la ratificación.

Páginas.

Canje de notas reglamentando la *forma* en que los hijos de españoles nacidos en Portugal y los hijos de portugueses nacidos en España han de *justificar* que han *cumplido* la *ley de reclutamiento* del país de origen, al ser llamados al servicio de las armas..... 65-68

CDXC. 1901. 12 de Marzo. RODHESIA Y BECHUANALAND.— Berna.

Adhesión al Convenio de *Unión postal* firmado en Wáshington el 15 de Junio de 1897.. 69-70

» 27 de Marzo. FRANCIA. — Bayona.

Convenio para reglamentar el ejercicio de la *jurisdicción* en la *isla de los Faisanes*. — Canjeadas las ratificaciones en 12 de Agosto de 1902.

CDXCI. » 27 de Marzo. «WESTERN TELEGRAPH COMPANY».— Roma.

Adhesión de esta Compañía á la *Convención telegráfica internacional* de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875..... 73-74

CDXCII. » 12 de Abril. MALTA.— Berna.

Adhesión hecha en su nombre por la Gran Bretaña al Convenio de Wáshington de 15 de Junio de 1897 para el cambio de cajas y cartas con *valores declarados*..... 75-76

CDXCIII. » 11 de Mayo. ESPAÑA.— Madrid.

Real decreto relativo á la *forma* en que los *naturales* de los *territorios cedidos ó renunciados* por España en virtud del Tratado de paz con los Estados Unidos *pueden recobrar* la *nacionalidad española*..... 77-82

CDXCIV. » Mayo y Junio. GUINEA (Posesiones españolas del Golfo de). — Wáshington.

Extensión á las mismas de los *efectos* de la ratificación de los *Convenios postales de Wáshington* de 15 de Junio de 1897, comunicada por el Gobierno español al de los Estados Unidos y por éste á las demás Potencias signatarias..... 83-84

CDXCV » 10 y 16 de Julio. URUGUAY. — Montevideo.

Canje de notas suprimiendo la *legalización*

			Páginas.
		consular en los *exhortos y cartas rogatorias* que se cursen entre las Autoridades competentes de los dos países y sean *dirigidas* por la *vía diplomática ó consular*.....	85-88
	1901.	26 de Julio. PERÚ. — Lima. *Protocolo adicional aclarando* la *cláusula cuarta* del *inciso XVI* del *artículo II* del *Tratado de extradición* de 23 de Julio de 1898. — Véase con el Tratado, número CDXVI (tomo XII, pág. 437).	
CDXCVI.	»	29 de Julio. ÁFRICA ORIENTAL Y UGANDA (Protectorados de). — Viena. *Adhesión* á la *Convención telegráfica internacional* de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875, comunicada por nota circular del Gobierno austro-húngaro.....	91-92
CDXCVII.	»	16 de Agosto y 2 de Septiembre. CHILE. — Santiago de Chile. *Canje de notas acordando* la *supresión* de la *legalización* en los *exhortos y comisiones rogatorias* que se cursen, tanto en asuntos civiles como criminales, *por conducto oficial* entre ambos países.....	93-94
CDXCVIII.	»	7 de Septiembre. — CHINA Y ALEMANIA, AUSTRIA-HUNGRÍA, BÉLGICA, ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA, FRANCIA, GRAN BRETAÑA, ITALIA, JAPÓN, PAÍSES BAJOS Y RUSIA.— Pekín. *Protocolo* de *paz* y *amistad* conteniendo la aceptación por China de las condiciones fijadas por dichas Potencias.....	95-134
CDXCIX.	»	14 de Septiembre. PORTUGAL.— Lisboa. *Canje de notas modificando* los *artículos 10, capítulo VI, y 7.º, capítulo VIII* del *Reglamento* internacional de *pesca* del *Río Miño* de 15 de Mayo de 1897 con los *Reales decretos* que lo ponen en vigor firmados en San Sebastián y Lisboa en 20 y 24 de Septiembre de 1901.....	135-40
D.	»	11 de Octubre. MEJICANOS (ESTADOS UNIDOS).— Méjico.	

Páginas.

Convención para *simplificar* los *requisitos* de los *instrumentos* procedentes de uno y otro Estado, con el *Decreto* del *Presidente* de los Estados Unidos Mejicanos disponiendo su cumplimiento, firmado en Méjico el 3 de Enero de 1902..... 141-42

DI. 1901. 7 de Noviembre. ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA. Wáshington.

Declaración suprimiendo la *legalización* de las *firmas* en los *exhortos* dirigidos por los *Tribunales españoles* á los de *Puerto Rico y Filipinas y* por los de *Puerto Rico y Filipinas* á los *de España* y que sean cursados por la *vía diplomática* (*)..... 143-46

DII. 1902. 11 de Enero. MEJICANOS (ESTADOS UNIDOS). — Méjico.

Tratado de *arbitraje*, con el *Decreto* del *Presidente* de dicha República poniéndolo en vigor de 19 de Abril de 1902..... 147-50

» 28 de Enero. DOMINICANA (REPÚBLICA). — Méjico.

Tratado de *arbitraje*. — Canjeadas las ratificaciones en 28 de Enero de 1903.

» 28 de Enero. SALVADOR. — Méjico.

Tratado de *arbitraje*. — Canjeadas las ratificaciones en 28 de Septiembre de 1902.

» 28 de Enero. URUGUAY. — Méjico.

Tratado de *arbitraje*. — Canjeadas las ratificaciones en 21 de Noviembre de 1902.

» 29 de Enero y 18 y 26 de Noviembre. ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA. — Madrid.

Canje de notas restableciendo el *Acuerdo* de 6 y 15 de Julio de 1895 que concede *recíprocos derechos* de *propiedad intelectual, artística y literaria* á los súbditos y ciudadanos de ambos países. — Publicado en la *Gaceta de Madrid* de 7 de Diciembre de 1902.

DIII. » 13 de Febrero. CRETA. — Viena.

Adhesión á la *Convención telegráfica interna-*

(*) En el texto se halla equivocada esta cabecera.

			Páginas.
		cional de San Petersburgo, comunicada por notas de los representantes en Viena de las cuatro potencias protectoras (Francia, Gran Bretaña, Italia y Rusia).....	159-60
DIII.	1902.	17 de Febrero. BOLIVIA. — Méjico. *Tratado* de *arbitraje*. — Canjeadas las ratificaciones en 10 de Octubre de 1903.	
	»	17 de Febrero. COLOMBIA. — Méjico. *Tratado* de *arbitraje*. — Canjeadas las ratificaciones en 24 de Enero de 1903.	
	»	28 de Febrero. GUATEMALA. — Méjico. *Tratado* de *arbitraje*. — Canjeadas las ratificaciones en 8 de Octubre de 1902.	
	»	19 de Marzo. ALEMANIA, AUSTRIA-HUNGRÍA, BÉLGICA, FRANCIA, GRECIA, LUXEMBURGO, MÓNACO, PORTUGAL, SUECIA Y SUIZA. — París. *Convenio* para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — Ignoramos si ha sido depositada la ratificación de Su Majestad. En Noviembre de 1902 se expidió la plenipotencia para entregarla.	
DIV.	»	24 de Abril. DOMINICANA (REPÚBLICA). — Berna. *Adhesión* al *Convenio* de Wáshington de 15 de Junio de 1897 para el cambio de *paquetes postales*.....	169-70

ÍNDICE ALFABÉTICO POR NACIONES
Y PRINCIPALES MATERIAS

Páginas

Africa.

CDLXXXIII. CONVENCIÓN para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en Africa* en estado salvaje son útiles al hombre ó inofensivas, pactada por *España*, *Alemania*, *Estado independiente del Congo*, *Francia*, *Gran Bretaña*, *Italia* y *Portugal*. — Londres 19 de Mayo de 1900..... 29

Africa occidental (Posesiones españolas y francesas en el)

CDLXXXIV. CONVENIO ESPECIAL para determinar los *límites* de las *posesiones españolas* y *francesas* en el *Africa occidental*, en la costa de *Sahara* y en el *Golfo de Guinea*. — Con tres *anejos* (el II y III *cartas)* y una *Declaración* fechada en 11 de Diciembre de 1900, prorrogando hasta el 27 de Marzo de 1901 el plazo para el canje de las ratificaciones. — París 27 de Junio de 1900..... 89

Africa oriental (Protectorados ingleses del)

CDXCVI. ADHESIÓN á la *Convención telegráfica internacional* de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875.— Viena 29 de Julio de 1901..... 91

Alemania.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897, *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

CDLXXXIII. CONVENCIÓN para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en Africa* en estado salvaje son útiles al hombre ó inofensivas. — Londres 19 de Mayo de 1900..... 29

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Véase *Carolinas*, *Colonias alemanas*, *Marianas* (excepto Guam), *Palaos*, *Samoa*.

Arbitraje (Tratados de).

Véase *Bolivia*, *Colombia*, *Dominicana* (República), *Guatemala*, *Mejicanos* (Estados Unidos), *Salvador* y *Uruguay*.

Argentina (República).

CDLXXVI. ADHESIÓN de España en lo que á dicha República se refiere al *Tratado de propiedad literaria y artística* sancionado por el *Congreso sudamericano de Montevideo* de 1889. — Buenos Aires y Madrid 30 de Enero y 10 de Abril de 1900..... 5

Páginas

Austria-Hungría.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China, conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Bechuanaland.

CDXC. ADHESIÓN al Convenio de *Unión postal universal* firmado en Wáshington el 15 de Junio de 1897. — Berna 12 de Marzo de 1901..... 69

Bélgica.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China, conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Bolivia.

TRATADO de *arbitraje*. — Méjico 17 de Febrero de 1902. — Canjeadas las ratificaciones el 10 de Octubre de 1903.

Brasil.

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

Cagayán de Joló.

Véase *Estados Unidos de América*.

Carolinas (Islas).

CDLXXXI. ADHESIÓN á las *Convenciones postales* de *Wáshington*. — Berna 24 de Abril de 1900..... 25

Véase *Alemania*.

Colombia.

TRATADO de *arbitraje*. — Méjico 17 de Febrero de 1902. — Canjeadas las ratificaciones el 24 de Enero de 1903.

Páginas

Colonias alemanas.

Véase *Alemania, Carolinas, Marianas, Palaos* y *Samoa.*

Colonias británicas.

Véase *Gran Bretaña, Africa oriental* (Protectorados del), *Bechuanaland, Malta, Rodhesia* y *Uganda.*

Colonias españolas.

Véase *Africa occidental, Estados Unidos de América* y *Francia.*

Colonias francesas.

Véase *Francia* y *Africa occidental.*

Congo (Estados independientes del).

CDLXXXIII. CONVENCIÓN para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en Africa* en estado salvajo son útiles al hombre ó inofensivas. — Londres 19 de Mayo de 1900..... 29

Creta.

DIII. ADHESIÓN á la *Convención telegráfica internacional* de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875. — Viena 13 de Febrero de 1902..... 159

Cuba.

CDLXXVII. ADHESIÓN (por mientras duró la ocupación norteamerica-

Páginas

na) al Convenio de *Unión postal universal* de Wáshington de 15 de Junio de 1897. — Berna 20 de Febrero de 1900 13

Véase *España* y *Estados Unidos de América*.

Chile.

CDXCVII. CANJE DE NOTAS *acordando* la *supresión* de la *legalización* en los *exhortos* y *comisiones rogatorias* que se cursen tanto en asuntos civiles como criminales, *por conducto oficial* entre ambos países. — Santiago de Chile 16 de Agosto y 2 de Septiembre de 1901 93

China.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz* y *amistad* con *España, Alemania, Austria-Hungría, Bélgica, Estados Unidos de América, Francia, Gran Bretaña, Italia, Japón, Países Bajos* y *Rusia* conteniendo la aceptación por China de las condiciones fijadas por dichas Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901 95

Dinamarca.

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

Dominicana (República).

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903 (*).

(*) Ignoramos la ratificación.

Páginas

TRATADO de *Arbitraje*. — Méjico 28 de Enero de 1902. — Canjeadas las ratificaciones el 28 de Enero de 1903.

DIV. ADHESIÓN al *Convenio de Wáshington* de 15 de Junio de 1897 para el cambio de *paquetes postales*. — Berna 24 de Abril de 1902..... 169

Ecuador.

CONVENIO de *propiedad literaria, científica y artística*. — Quito 30 de Junio de 1900. — Canjeadas las ratificaciones en 15 de Noviembre de 1901.

España.

CDXCIII. REAL DECRETO relativo á la *forma* en que los *naturales* de los *territorios cedidos ó renunciados* por España en virtud del Tratado de paz con los Estados Unidos pueden *recobrar la nacionalidad española*. — Madrid 11 de Mayo de 1901..... 77

Estados Unidos de América.

CDLXXX. ARTÍCULO *prorrogando* por *seis meses*, á contar del 11 de Abril de 1900, el *plazo* otorgado para *conservar su nacionalidad* á los *súbditos españoles*, residentes *en* las islas *Filipinas* y naturales de la Península, por el art. IX del Tratado de París. — Wáshington 29 de Marzo de 1900.. 23

CDLXXXVII. TRATADO de *cesión* á los mismos de las islas de *Cagayán de Joló* y *Sibutú* y sus dependencias. — Wáshington 7 de Noviembre de 1900 *(con un plano)*..... 55

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

DI. DECLARACIÓN *suprimiendo* la *legalización* de las *firmas*

en los *exhortos* dirigidos por los *Tribunales españoles* á los de *Puerto Rico y Filipinas y* por los de *Puerto Rico y Filipinas á los de España* y que sean cursados por la *vía diplomática*. Con las notas de 5 y 7 de Agosto de 1901 que lo fundamentan (*). — Wáshington 7 de Noviembre de 1901 143

CANJE DE NOTAS *restableciendo* el *acuerdo* de *6 y 15 de Julio de 1895* que concede *recíprocos derechos de propiedad intelectual, artística y literaria* á los súbditos y ciudadanos de ambos países.—Madrid 29 de Enero, 18 y 26 de Noviembre de 1902.—Publicado en la *Gaceta de Madrid* de 7 de Diciembre de 1902.

Véase *España, Cuba, Filipinas, Guam, Hawai* y *Puerto Rico*.

Faisanes (Isla de los).

CONVENIO para reglamentar el ejercicio de la *jurisdicción* en la *Isla de los Faisanes*.—Bayona 27 de Marzo de 1901. Canjeadas las ratificaciones en 12 de Agosto de 1902.

Fauna africana.

Véase *Africa*.

Filipinas (Islas).

CDLXXVII. ADHESIÓN al Convenio de *Unión postal universal* de Wáshington de 15 de Junio de 1897. — Berna 20 de Febrero de 1900 13

DI. DECLARACIÓN pactada con los *Estados Unidos de América suprimiendo* la *legalización* de las *firmas* en los *exhortos* dirigidos por los *Tribunales españoles* á los de *Puerto Rico* y *Filipinas* y por los de *Puerto Rico* y *Filipinas*

(*) En el texto se halla equivocada esta cabecera.

Páginas

á los de *España*, y que sean cursados por la *vía diplomática* (*). — Wáshington 7 de Noviembre de 1901..... 143

Véase *España* y *Estados Unidos de América*.

Francia.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 21 de Enero de 1900..... 1

CDLXXXIII. CONVENCIÓN para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en Africa* en estado salvaje son útiles al hombre ó inofensivas. — Londres 19 de Mayo de 1900..... 29

CDLXXXIV. CONVENIO especial para *determinar* los *límites* de las posesiones españolas y francesas del *Africa occidental* en las costas del *Sahara* y del *Golfo de Guinea*. Con tres *anejos* (el II y III *cartas*) y una *Declaración* prorrogando el plazo para el canje de sus ratificaciones.—París 27 de Junio de 1900..... 39

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CONVENIO para reglamentar el ejercicio de la *jurisdicción* en la *Isla de los Faisanés*.—Bayona 27 de Marzo de 1901. Canjeadas las ratificaciones en 12 de Agosto de 1902.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Véase *Colonias francesas*, *Africa occidental* y *Faisanes*.

(*) En el texto se halla equivocada esta cabecera.

Páginas

Gran Bretaña.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

CDLXXXIII. CONVENCIÓN para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en Africa* en estado salvaje son útiles al hombre ó inofensivas. — Londres 19 de Mayo de 1900..... 29

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

Véase *África oriental* (Protectorados ingleses del) *Bechuanaland, Colonias británicas, Malta, Rhodesia* y *Uganda*.

Grecia.

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Guam.

CDLXXVII. ADHESIÓN al Convenio de *Unión postal universal* de Wáshington de 15 de Junio de 1897. — Berna 20 de Febrero de 1900..... 13

Véase *España, Estados Unidos de América*.

Guatemala.

TRATADO de *Arbitraje*. — Méjico 28 de Febrero de 1902. — Canjeadas las ratificaciones el 8 de Octubre de 1902.

Páginas

Guinea (Posesiones españolas del Golfo de)

CDXCIV. EXTENSIÓN á las mismas de los *efectos* de la ratificación por España de los *Convenios postales de Wáshington* de 15 de Junio de 1897.—Wáshington, Mayo y Junio de 1901. 83

Véase *Africa occidental* (Posesiones españolas y francesas en el).

Hawai.

CDLXXVII. ADHESIÓN al Convenio de *Unión postal universal* de Wáshington de 15 de Junio de 1897. — Berna 20 de Febrero de 1900..... 13

Véase *Estados Unidos de América*.

Helvética (Confederación).

Véase *Suiza*.

Holanda.

Véase *Países Bajos*.

Hungría.

Véase *Austria-Hungría*.

Inglaterra.

Véase *Gran Bretaña*.

Italia.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convencion sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

Páginas

CDLXXXIII. CONVENCIÓN para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en Africa* en estado salvaje son útiles al hombre ó inofensivas. — Londres 19 de Mayo de 1900..... 29

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

Japón.

CDLXXIX. CONVENIO especial de *Comercio*. — Tokio 28 de Marzo de 1900..... 17

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

Joló.

Véase *Cagayán de Joló*.

Legalización consular (Supresión de la) en los exhortos transmitidos por la vía diplomática.

Véase *Chile, Estados Unidos de América, Mejicanos* (Estados Unidos) y *Uruguay*.

Páginas

Límites.

Véase *Estados Unidos de América* y *Francia*.

Luxemburgo.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Malta.

CDXCII. ADHESIÓN hecha en su nombre por la Gran Bretaña al *Convenio de Wáshington* de 15 de Junio de 1897 para el cambio de cajas y cartas con *valores declarados*.— Berna 12 de Abril de 1901..... 75

Marianas (Islas) (excepto Guam).

CDLXXXI. ADHESIÓN á las *Convenciones postales de Wáshington*. — Berna 24 de Abril de 1900..... 25

Véase *Alemania*.

Mejicanos (Estados Unidos).

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

D. CONVENCIÓN para *simplificar* los *requisitos* de los *instrumentos* procedentes de uno y otro Estado.—Con el *Decre-*

Páginas

to del Presidente de los Estados Unidos Mejicanos disponiendo su cumplimiento.—Méjico 11 de Octubre de 1901. 141

DII. TRATADO de *Arbitraje*. — Con el *Decreto* del Presidente poniéndolo en vigor de 19 de Abril de 1902. — Méjico 11 de Enero de 1902..... 147

Méjico.

Véase *Mejicanos* (Estados Unidos).

Miño (Río).

Véase *Portugal*.

Mónaco.

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Montenegro.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

Montevideo (Congreso sudamericano de).

Véase *Argentina* (República), *Paraguay, Propiedad intelectual, literaria y artística.*

Noruega.

CDLXXXV. DECLARACIÓN fijando la *interpretación* del *art. IV* del *Tra-*

Páginas

tado de *navegación* de 15 de Marzo de 1883. — Madrid 13 de Julio de 1900..... 51

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

Países Bajos.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

Pájaros.

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros útiles* á la *agricultura*, firmado por *España, Alemania, Austria-Hungría, Bélgica, Francia, Grecia, Luxemburgo, Mónaco, Portugal, Suecia* y *Suiza*. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y las otras Potencias contratantes.

Palaos (Islas).

CDLXXXI. ADHESIÓN á las *Convenciones postales de Wáshington*. — Berna 24 de Abril de 1900..... 25

Véase *Alemania*.

Paquetes postales.

Véase *Carolinas*, *Dominicana*, *Guinea* (Posesiones españolas del Golfo de), *Marianas* (excepto Guam), *Palaos*, *Perú* y *Samoa*.

Paraguay.

CDLXXVIII. ADHESIÓN de España en lo que á dicha República se refiere al *Tratado de propiedad literaria y artística* sancionado por el Congreso sudamericano de *Montevideo* de 1899. — Asunción y Madrid 21 de Marzo y 28 de Mayo de 1900..... 15

Persia.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

Perú.

CDLXXXVI. ADHESIÓN al Convenio relativo al cambio de *paquetes postales* firmado en Wáshington á 15 de Junio de 1897. — Berna 27 de Agosto de 1900..... 53

PROTOCOLO ADICIONAL *aclarando* la *cláusula cuarta* del *inciso XVI* del *art. II* del *Tratado* de *extradición* de 23 de Julio de 1898. — Lima 26 de Julio de 1901. — Véase con el Tratado, núm. CDXVI (tomo XII, pág. 437).

Portugal.

CDLXXXIII. CONVENCIÓN para asegurar la *conservación* de las *especies animales* que viviendo *en Africa* en estado salvaje son

Páginas

útiles al hombre ó inofensivas. — Londres 19 de Mayo de 1900..... 29

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1901. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CDLXXXIX. CANJE DE NOTAS reglamentando la *forma* en que los hijos de españoles nacidos en Portugal y los hijos de portugueses nacidos en España han de *justificar* que han *cumplido* con la *ley de reclutamiento* del país de origen al ser llamados al servicio de las armas. — Lisboa 26 de Enero de 1901..... 65

CDXCIX. CANJE DE NOTAS *modificando* los *artículos 10, capítulo VI y 7.º, capítulo VIII* del *Reglamento internacional de pesca del Río Miño* de 15 de Mayo de 1897 con los *Reales decretos* que lo ponen en vigor. — Lisboa 14 de Septiembre de 1901..... 135

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Propiedad intelectual (literaria y artística).

Véase *Argentina* (República), *Estados Unidos de América, Montevideo* (Congreso sudamericano de) y *Paraguay*.

Puerto Rico.

CDLXXVII. ADHESIÓN al Convenio de *Unión postal universal* de Wáshington de 15 de Junio de 1897. — Berna 20 de Febrero de 1900..... 13

DI. DECLARACIÓN pactada con los *Estados Unidos de América*

Páginas

suprimiendo la *legalización* de las *firmas* en los *exhortos* dirigidos por los *Tribunales españoles* á los de *Puerto Rico* y *Filipinas* y por los de *Puerto Rico* y *Filipinas* á los de *España* y que sean cursados por la *vía diplomática* (*).— Wáshington 7 de Noviembre de 1901..... 143

Véase *España* y *Estados Unidos de América*.

Rhodesia.

CDXC. ADHESIÓN al Convenio de Unión postal universal firmado en Wáshington el 15 de Junio de 1897. — Berna 12 de Marzo de 1901..... 69

Rumanía.

CDLXXV DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

Rusia.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

CDXCVIII. PROTOCOLO de *paz y amistad* con China conteniendo la aceptación por ésta de las condiciones fijadas por las Potencias. — Pekín 7 de Septiembre de 1901..... 95

Sahara (Costas del).

Véase *Africa occidental*.

(*) En el texto se halla equivocada esta cabecera.

Salvador.

TRATADO de *Arbitraje*.—Méjico 28 de Enero de 1902.—Canjeadas las ratificaciones en 28 de Septiembre de 1902.

Samoa (Archipiélago de).

CDLXXXII. ADHESIÓN de Alemania por la parte del mismo sujeta á su protectorado á las *Convenciones postales de Wáshington* de 15 de Junio de 1897, *excepto* la referente á las *cartillas de identidad*.—Berna 8 de Mayo de 1900..... 27

Véase *Alemania*.

Sanitario de Venecia (Convenio).

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL al mismo *modificando el artículo XXXV* del *Reglamento general sanitario* que le es *anejo*, suscrita por *España, Alemania, Austria-Hungría, Bélgica, Francia, Gran Bretaña, Italia, Luxemburgo, Montenegro, Países Bajos, Persia, Rumanía, Rusia, Suecia y Suiza*. — Roma 24 de Enero de 1900.

Véase *Suecia*.

Servia.

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883.—Bruselas 14 de Diciembre de 1900.—Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903 (*).

Sibutú.

Véase *Estados Unidos de América*

(*) Ignoramos su ratificación.

Páginas

Suecia.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

CDLXXXV. DECLARACIÓN fijando la *interpretación* del *art. IV* del *Tratado de navegación* de 15 de Marzo de 1885. — Madrid 13 de Julio de 1900..... 51

CDLXXXVIII. ACTA DE ADHESIÓN al *Convenio internacional* de *Venecia* para *prevenir* la *invasión y propagación* de la *peste* y convenir la *vigilancia* para ello necesaria en el *Mar Rojo* y en el *Golfo Pérsico* de 19 de Marzo de 1897, á su *Anejo* y á la *Declaración* de 21 de Enero de 1900. — Roma 9 de Diciembre de 1900..... 59

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras Potencias contratantes.

Suiza.

CDLXXV. DECLARACIÓN ADICIONAL á la *Convención sanitaria de Venecia* de 19 de Marzo de 1897 *modificando* el artículo XXXV del Reglamento general sanitario *anejo* á la misma. — Roma 24 de Enero de 1900..... 1

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

CONVENIO para la *protección* de los *pájaros* útiles á la agricultura. — París 19 de Marzo de 1902. — Ignoramos si ha sido suscrita la ratificación por Su Majestad y por las otras potencias contratantes.

Túnez.

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente al Registro internacional de las marcas de fábrica* de 14 de Abril de 1891. Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

Uganda (Protectorado de).

CDXCVI. ADHESIÓN á la *Convención telegráfica internacional* de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875..... 91

Véase *Gran Bretaña.*

Unión postal universal.

Véase *Bechuanaland, Carolinas, Cuba, Filipinas, Guam, Guinea* (Posesiones españolas del Golfo de), *Hawai, Marianas, Palaos, Puerto Rico, Rodhesia, Samoa* (Archipiélago de).

Unión para la protección de la propiedad industrial.

ACTA ADICIONAL al *Convenio para la protección de la propiedad industrial* de 20 de Marzo de 1883, pactada por *España, Alemania, Bélgica, Brasil, Dinamarca, Dominicana* (República) (*), *Estados Unidos de América, Francia, Gran Bretaña, Italia, Japón, Méjico, Países Bajos, Portugal, Servia* (*), *Suecia y Noruega, Suiza* y *Túnez.*

(*) Ignoramos su ratificación.

Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1903.

ACTA ADICIONAL al *Acuerdo concerniente* al *registro internacional de las marcas de fábrica*, pactada por *España, Bélgica, Brasil, Francia, Italia, Países Bajos, Portugal, Suiza* y *Túnez*. — Bruselas 14 de Diciembre de 1900. — Entregada la ratificación de Su Majestad el 22 de Enero de 1900.

Unión telegráfica internacional.

Véase *Africa Oriental* (Protectorados del), *Creta, Uganda* (Protectorados de) y «*Western Telegraph Company*».

Uruguay (República Oriental del).

CDXCV. CANJE DE NOTAS *suprimiendo* la *legalización consular* en los *exhortos y cartas rogatorias* que se cursen entre las Autoridades competentes de los dos países y sean *dirigidas* por la *vía diplomática ó consular*.—Montevideo 10 y 16 de Julio de 1901 85

TRATADO de *Arbitraje*.—Méjico 28 de Enero de 1902.—Canjeadas las ratificaciones el 21 de Noviembre de 1902.

Valores declarados.

Véase *Carolinas, Guinea* (Posesiones españolas del Golfo de), *Malta, Marianas* (excepto Guam), *Palaos* y *Samoa* (Archipiélago de).

Venecia.

Véase *Sanitario* (Convenio) *de Venecia*.

«Western Telegraph Company.»

CDXCI. ADHESIÓN de dicha Compañía á la *Convención telegráfica internacional* de San Petersburgo de 22 de Julio de 1875. Roma 27 de Marzo de 1901 73

Esta obra consta de los volúmenes siguientes:

Reinado de Doña Isabel II.	Tomo I.—Años 1834-1848	75 ptas
	— II.—Años 1849-1858	
	— III.—Años 1859-1862	
	— IV.—Años 1863-1868	
	— V.—Notas histórico-críticas (1.er cuaderno)	
Gobiernos constituídos	— VI.—Años 1869-1874	10 —
Reinado de Don Alfonso XII.	(1.º)— VII.—Años 1875-1879	30 —
	(2.º)—VIII.—Años 1880-1885 (25 Noviembre)	
Regencia de Doña María Cristina	(1.º)— IX.—Años 1885 (26 Noviembre).—1890	15 —
	(2.º)— X.—Años 1891-1893	25 —
	(3.º)— XI.—Años 1894-1896	20 —
	(4.º)— XII.—Años 1897-1899	30 —
	(5.º)—XIII.—Años 1900-1902 (16 Mayo).—Índices generales	15 —
		220 ptas.

Se hallan de venta, en Madrid, en la Administración de la *Revista de Derecho internacional y política exterior* y librerías de D. Fernando Fe, don M. Murillo y D. Victoriano Suárez.

En preparación.

Tratados y actos internacionales de España desde la mayoría de Su Majestad D. Alfonso XIII, en sus textos originales, por el MARQUÉS DE OLIVART.—Tomo I (1902 [17 Mayo]-1904). Se publicará durante el próximo año de 1907.